

[illegible]

ornia
nal
v

VOCABULAIRE SYMBOLIQUE ANGLO-FRANÇAIS,

Pour les Éléves de tout Âge et de tout Degré :

DANS LEQUEL LES MOTS LES PLUS UTILES SONT ENSEIGNÉS PAR DES ILLUSTRATIONS.

PAR L. C. RAGONOT, *Professeur de Langue Française.*

Enregistré au Bureau de la Librairie du Ministère de l'Intérieur à Paris, et à la Bibliothèque Royale de Bruxelles.

RAGONOT'S VOCABULAIRE SYMBOLIQUE.

This Work in the Anglo-French form having been extensively adopted, not only in Great Britain and on the Continent, but also in America, the publishers have determined to adapt it to other languages, and by producing it in a more portable form, to render it *equally* suitable to the Tourist and the Student. The following is now ready.

Svo. 6s, red cloth lettered.

SYMBOLISCHES ENGLISCH-DEUTSCHES WORTERBUCH,

BEING THE

SYMBOLIC ANGLO-GERMAN VOCABULARY;

Adapted from the above work. Edited and revised by FALCK LEBAHN, PH. DR., Author of "German in One Volume," "The German Self-Instructor," &c. Containing 850 woodcuts and eight full page lithographic plates.

"It is no exaggeration to say that this is the very best book for a student of German that we have ever met with."—*Hull Advertiser.*

"The idea is most ingenious and effective."—*Western Times.*

"There cannot be a doubt that these are the best books to place in the hands of elementary students."—*Mair's Scholastic Register.*

"To the student of German this vocabulary will be found an efficient aid."—*Morning Advertiser.*

LONDON: LOCKWOOD & CO., STATIONERS' COURT, E.C.

LONDON: LOCKWOOD & CO., 7, STATIONERS' HALL COURT, LUDGATE HILL.

PARIS: A. & W. GALIGNANI & CO., RUE DE RIVOLI, No. 224.

NEW YORK: CHARLES SCRIBNER & CO., 377 & 379, BROADWAY.

AND SOLD BY ALL BOOKSELLERS IN TOWN AND COUNTRY, AND ON THE CONTINENT.

Entered at Stationers' Hall, London. — The Right of Translation is Reserved

1862

PREFACE

IL ÉTAIT LOIN de ma pensée d'écrire un ouvrage sur l'étude des langues vivantes, bien que, depuis longtemps, je sentisse le besoin d'un bon livre élémentaire, d'un livre qui, sans grande prétention à la science, donnerait une connaissance exacte et facile des objets qui nous entourent, et qui formerait le sujet ordinaire de nos conversations. Une circonstance fortuite, et que je crois devoir rappeler ici, m'induisit d'abord à produire ce travail : Ayant formé une classe d'élèves dans le but de constater l'avantage de ma méthode, je rencontrai bientôt une grande difficulté à fixer leur attention ; répugnant aux moyens rigoureux, déjà je commençais à craindre d'avoir entrepris la tâche avec des enfants trop jeunes ; quand, une boîte de jouets se trouvant par hasard un jour à leur portée, ils s'en emparèrent, et appliquèrent immédiatement aux objets qu'elle contenait leur appellation particulière. Frappé du fait, l'idée me vint d'ajouter à chacun de ces objets le mot français correspondant. Je leur fis ensuite répéter le tout, puis j'écrivis encore ces noms sur le tableau pour les leur faire transcrire sur le cahier. Aussitôt leur attention devint si grande et ma satisfaction si vive, qu'oubliant le temps, nous restâmes ainsi plusieurs heures ! Satisfait de cette première expérimentation, je les exerçai sur l'esquisse d'une maison, avec toutes les parties minutieusement détaillées ; ce nouvel essai fut aussi satisfaisant que le premier. Enfin ce mode d'étude offrit tant d'attraits à mes élèves que, convaincu de sa supériorité, je résolus d'en continuer dès lors l'emploi. Bientôt je m'aperçus que de nombreuses séries de mots indispensables, et trop généralement négligés, se présentaient à l'esprit dans un ordre naturel : je les leur réunis, évitant avec soin toutefois les détails trop scientifiques. Le résultat fut, qu'en très peu de temps, les élèves devinrent capables d'identifier l'objet avec le nom français, et de donner son équivalent en anglais. Il arriva même souvent, que l'élève ayant oublié le nom anglais le remplaçait sur-le-champ par une description de l'objet. Ce fut cet accident qui me persuada, qu'un ouvrage basé sur ce même plan, serait très utile comme livre élémentaire pour l'enseignement d'une langue étrangère, dans les écoles comme dans la famille, aux adultes ainsi qu'aux enfants. Il faut bien le dire, dans l'insuffisance du système généralement suivi dans nos écoles pour l'enseignement des langues étrangères, en enseigne d'ordinaire, à l'homme de même qu'à l'enfant, une langue idéale et fictive, tandis qu'on les laisse dans l'ignorance du langage positif et usuel ; le plus souvent, l'élève ne sait pas même le nom des choses dont il se sert chaque jour. Si le père veut parler à son enfant, il s'aperçoit bientôt qu'il ignore précisément le nom des objets familiers qui doivent faire le sujet de leur conversation.

Le principal caractère du "Vocabulaire Symbolique" est donc de représenter, par ses illustrations, des séries d'objets usuels, classés d'après leur nature, leur affectation avec leur congénère, ce qui permet à l'intelligence de les comparer, d'en saisir d'un coup d'œil les différences qui les distinguent, et d'en garder le souvenir. Quant au texte, nous avons cru devoir donner en tête de chapitre un court exposé de la matière que nous allions traiter, afin de le rendre plus instructif, comme aussi pour combattre l'aridité que présente une simple nomenclature. Dans quelques cas, nous avons suivi l'action de manière à augmenter l'intérêt et à donner aux mots toute leur valeur, en les liant à des phrases, évitant toutefois les séries de noms qui ne présentent que peu ou pas d'altération, et n'auraient d'autre résultat que de grossir le livre ; tels sont, par exemple, les divisions géographiques, les noms des peuples, et enfin toutes les séries purement scientifiques, &c. Nous pouvons encourir le blâme d'avoir fait un livre non essentiellement élémentaire ; mais nous croyons avoir une excuse suffisante, en ce que notre recueil, sans être encombré, est par cela même rendu plus généralement utile. Nous le répétons en terminant : Contrairement à la méthode généralement suivie, ce livre offrira l'avantage d'enseigner à tous, dans la partie élémentaire, des séries de mots utiles et fréquemment utilisés. La part de l'enfant sera naturellement la partie imagée ; tandis que l'adulte s'attachera plus particulièrement au texte ; enfin l'écouler de chaque degré trouvera, dans l'ordre du livre, des références utiles et aisées. Avec son aide, tout espèce d'ouvrage, de voyages, de romans, etc., dont les premières pages sont d'ordinaire si difficiles et si repoussantes, même à un élève avancé, deviendra d'une étude facile et amusante. Avec ces explications, nous laissons maintenant "Le Vocabulaire Symbolique" au jugement du public.

To write a work upon the study of living languages was originally far from my thoughts, although I had long felt the want of a good elementary book—of a book which, without any great pretensions to science, would impart in an easy manner a correct knowledge of the objects which surround us, and which form the subject of our ordinary conversation and discourse. An accidental circumstance, which I think worthy of being related, first led me to produce this work. Having formed a class of pupils for the purpose of proving the advantage of my method, I soon began to experience great difficulty in fixing their attention. Being averse to the employment of rigorous means, I became afraid that I had undertaken the task with children of too early an age, when one day a box of toys being by chance within their reach, they possessed themselves of it, and immediately began to apply the names to the objects which it contained. Struck by the circumstance, the idea suggested itself to me of adding the corresponding French word to each of these objects. I afterwards made them repeat the whole, and then wrote the names upon a board for them to copy into their books. Their attention immediately became so great, and my satisfaction was so lively, that, forgetting the time, we remained thus engaged for several hours ! Satisfied with the result of this first experiment, I next exercised them upon a sketch of a house, with all the parts minutely detailed. This new trial was as successful as the first ; and, in short, this mode of instruction possessed so much attraction for my pupils that, being convinced of its superiority, I resolved to continue to employ it. I soon perceived that numerous series of indispensable words, too frequently overlooked, presented themselves to the mind in a natural order, and these I arranged as lessons, carefully avoiding, however, anything too scientific. The result was, that in a very short time the pupils were able to identify the objects with their French names, and to give the English equivalents. It even happened sometimes that the learner, having forgotten the English name, at once supplied its place by a description of the object. It was this incident which persuaded me that a work based upon the same plan would be very useful as an elementary book for teaching a foreign language either in schools or in families, and to adults as well as to children. It must be admitted that by the deficiency of the system generally followed in our schools for teaching foreign languages, both young and old are taught an ideal and fictitious language, whilst they are left in ignorance of the actual and familiar one. Very frequently the learner does not even know the names of the things which he uses every day. If a parent is desirous of conversing with his child, he soon discovers that he does not know the names of those very objects which would naturally form the subject of their discourse !

The principal characteristic of "The Symbolic Anglo-French Vocabulary" is then the representation by its illustrations of various series of familiar objects, arranged according to their nature, and their relationship to each other ; thus allowing the understanding to compare them, and to perceive at a glance the differences which distinguish them, as well as to remember them. As regards the text, we have thought it not out of place to give a short outline, at the commencement of each chapter or division, of the subject about to be treated of, in order to render it more instructive, and at the same time to counteract the aridity of a mere classification. In some instances, we have followed this out so as to increase the interest, while showing the precise meaning of the words by assembling them in sentences, carefully avoiding, however, those lists of words which are nearly the same in form and meaning in both languages, and would only needlessly increase the extent of the book—such, for instance, as the geographical divisions, the names of countries and nations, and, in short, all those series purely scientific. We may perhaps incur the blame of not having made the work strictly an elementary one, but we think we have a sufficient excuse in the fact that the book, without being too much lengthened, is thereby rendered more generally useful. We repeat, in conclusion : Contrary to the method usually followed, this work will offer the advantage of teaching all engaged in the elementary part of the language numerous series of useful words of constant occurrence. The child's portion will naturally be the illustrations, while the older scholar will devote his attention more particularly to the text. In fact, the student of every grade will find easy and useful references in the book, and by its aid all kinds of works, travels, romances, &c., the introductory pages of which are generally so difficult and repulsive, even to an advanced scholar, will be rendered intelligible and amusing. With these explanations we leave "The Symbolic Anglo-French Vocabulary" to the judgment of the public.

TABLE DES MATIÈRES—TABLE OF CONTENTS.

	PAGE		PAGE		PAGE		PAGE
DIEU—ses Attributions	2	GOD—his Attributes	2	Expressions de Table	23	Expressions simples de la Table	23
L'HOMME—COLLECTIF	2	MAN—COLLECTIVELY	2	ANATOMIE CÉLÉSTRE	28	CÉLÉSTRE ANATOMY	28
INDIVIDUEL	2	INDIVIDUALLY	2	Termes de Cuisine	24	Termes of Cooking	24
MORAL	2	MORALLY	2	Termes de Mémoire	24	Household Terms	24
Passions ou Affections	2	Passions or Affections	2	Épicerie	24	Grocery	24
Les Vertus Sociales	2	Social Virtues	2	DÉPLACEMENT ET VOYAGE	24	JOURNEYING, REMOVAL	24
Les Vertus Privées	2	Private Virtues	2	DIVERTISSEMENTS ET AMUSEMENTS	24	PUBLIC SPORTS AND AMUSEMENTS	24
Sensations Morales	2	Moral Sensations	2	LES HABITATIONS (en face de)	26	DWELLINGS (facing)	26
Facultés Intellectuelles	2	Intellectual Faculties	2	UNE VILLE, son administration, &c.	28	A CITY, its government, &c.	27
Sensations Physiques, ou Sens	2	Physical Sensations, or Senses	2	Rues, et place publique	28	Streets, and public square	28
Impressions Physiques	3	Physical Impressions	3	VOITURES	30	VEHICLES—	
Qualités Intellectuelles	3	Intellectual Qualities	3	Description d'une Voiture	30	Description of a Carriage	30
Qualités Morales	3	Moral Qualities	3	Choses appartenant aux Voitures	30	Things belonging to Carriages	30
Emploi des Facultés	3	Employment of the Faculties	3	LE CHEMIN DE FER	30	THE RAILWAY	30
Vices et Défauts	3	Vices and Defects	3	LE GOUVERNEMENT—		GOVERNMENT—	
L'HOMME SOCIAL	3	MAN SOCIALLY	3	Despotique	31	Despotie	31
Divers Degrés de la Vie	4	Various Degrees of Life	4	Démocratique	31	Démocratie	31
Expressions Diverses	4	Various Expressions	4	Constitutionnel	31	Constitutional	31
L'HOMME PHYSIQUE—		PHYSICAL MAN—		Oligarchique	31	Oligarchie	31
LE CORPS HUMAIN—sa Composition	4	THE HUMAN BODY—its Composition	4	Ministres	32	Ministers	32
Fonctions—de la Tête	4	FUNCTIONS—of the Head	4	Législateurs	32	Legislators	32
Diverses	5	Various	5	LA JUSTICE—		JUSTICE—	
des Bras	5	of the Arms	5	La Police	33	The Police	33
des Mains	5	of the Hands	5	Termes Divers	34	Various Terms	34
des Jambes et des Pieds du Cœur, &c.	5	of the Legs and Feet of the Heart, &c.	5	LE COMMERCE—		COMMERCE—	
Actions d'Ensemble du Corps	5	Actions of the whole Body	5	Les Marchandises	35	Merchandise	35
Affections du Corps, &c.	6	Affections of the Body, &c.	6	Les Livres	35	Books	35
ÉTAT NORMAL DE L'HOMME—		NORMAL STATE OF MAN—		Termes Divers	35	Various Terms	35
À l'État Sain	6	In a Sound State	6	LA LITTÉRATURE—		LITERATURE—	
MALADIES, Infirmités Générales	6	DISEASES, General Infirmities	6	Productions en Prose	35	Prose Productions	35
Distinctions des Maladies	6	Distinctions of Diseases	6	Productions en Poésie	36	Poetical Productions	36
Les Accidents	6	Accidents	6	Ouvrages de Théâtre	36	Dramatic Compositions	36
Les Infirmités Naturelles	7	Natural Infirmities	7	Termes de Poésie	36	Poetical Terms	36
Les Infirmités Accidentelles	7	Accidental Infirmities	7	Termes relatifs à un Journal	36	Terms relating to a Newspaper	36
Remèdes Curatifs	7	Curative Remedies	7	Termes relatifs à la Librairie	36	Terms relating to Bookselling	36
Remèdes Préventifs, ou Hygiène	7	Preventive Remedies, or Hygiene	7	Termes Littéraires	36	Literary Terms	36
TITRES—d'Honneur	7	TITLES—of Honour	7	Termes Scolastiques	36	SCHOLASTIC TERMS	36
DE NOBLESSE	7	OF NOBILITY	7	MOEURS DE BÉNEVOLE ET PAUFERRE	37	OF BENEVOLENCE AND STATIONERY	37
L'HOMME PRIMITIF	7	PRIMITIVE MAN	7	Papeterie	38	Stationery	38
Gravure de la Tête	8	Engraving of the Head	8	L'AIR	38	THE AIR	38
Gravure de la Division du Corps Humain	8	Engraving of the Division of the Human Body	8	LA TERRE—		THE EARTH—	
HABILLEMENTS D'HOMMES	9	MEN'S DRESS	9	Sa Structure Externe	39	Its External Structure	39
PARTICULARITÉ DE L'HABILLEMENT	10	PARTICULARITY OF DRESS	10	Sa Structure Interne	40	Its Internal Structure	40
HABILLEMENTS DE FEMMES	11	LADIES' DRESS	11	Ses Productions	40	Its Productions	40
HABILLEMENTS D'ENFANS	13	CHILDREN'S DRESS	13	Pierres Précieuses, &c.	40	PRECIOUS STONES, &c.	40
OBJETS RELATIFS AU TRAVAIL DES FEMMES	13	ARTICLES FOR LADIES' WORK	13	LA NATURE (en face de)	40	NATURE (facing)	40
Les Études	14	Studies	14	LE FEU—		FIRE—	
UNE MAISON (en face de)	14	A HOUSE (Illustration facing)	14	Propriétés du Feu	41	Properties of Fire	41
Serrurerie, &c.	15	Fastenings, &c.	15	Qualifications Diverses	41	Various Qualifications	41
LA CAVE	15	THE CELLAR	15	Les Combustibles	41	Fuels	41
Liste des Boissons	16	List of Liquors	16	Produits du Feu	41	Products of Fire	41
UN CABINET DE TOILETTE	16	A DRESSING-ROOM	16	APPAREILS D'ÉCLAIRAGE	42	ILLUMINATING APPARATUS	42
UNE CHAMBRE À COUCHER (en face de)	16	A BED ROOM (Illustration facing)	16	L'EAU—		WATER—	
MÉCANES DE SALON	17	DRAWING-ROOM FURNITURE	17	La Géographie Physique (en face de)	42	Physical Geography (facing)	42
LA SALLE À MANGER	19	THE DINING-ROOM	19	Expressions Diverses	43	Various Expressions	43
USTENSILES DE CUISINE	20	KITCHEN UTENSILS	20	VAISSEAUX	44	SAILING VESSELS	44
LA NOURRITURE	22	FOOD	22	Le Gréement (en face de)	44	The Rigging (facing)	44
La Boisson	23	Beverage	23	Instruments de Marine	45	Nautical Instruments	45
				TERMES DE PROPORTION	45	TERMS OF PROPORTION	45
				Instruments de Précision	45	Mathematical Instruments	45
				Description d'une Horloge	47	Description of a Clock	47

	PAGE		PAGE		PAGE		PAGE
LES NOMBRES—		NUMBERS—		Pêche, Chasse, &c.	61	Fishing, Hunting, &c.	61
Nombres Cardinaux . . .	47	Cardinal Numbers . . .	47	Chevaux . . .	61	Horses . . .	61
Nombres Ordinaux . . .	47	Ordinal Numbers . . .	47	Commerce, Affaires . . .	61	Commerce, Trade . . .	61
Nombres Proportionnels . . .	47	Proportional Numbers . . .	47	Les Arts . . .	61	Arts . . .	61
Nombres Fractionnaires . . .	47	Fractional Numbers . . .	47	Le Théâtre . . .	61	Theatre . . .	61
Nombres de Répétition . . .	47	Repetitional Number . . .	47	Les Foires . . .	61	Fairs . . .	61
Nombres Collectifs . . .	47	Collective Numbers . . .	47	L'Instruction . . .	61	Education . . .	61
Combinaisons Diverses . . .	47	Various Combinations . . .	47	Les Savants . . .	61	Learned Professions . . .	61
Expressions Diverses . . .	48	Various Expressions . . .	48	La Médecine . . .	61	Medicine . . .	61
L'Arithmétique . . .	48	Arithmetic . . .	48	Fonctions Publiques . . .	62	Public Functions . . .	62
L'HEURE (Illustrée) . . .	48	TIME (Illustrated) . . .	48	Police . . .	62	Police . . .	62
Divisions du Temps . . .	48	Divisions of Time . . .	48	Utilité Publique . . .	62	Public Utility . . .	62
Les Saisons . . .	48	The Seasons . . .	48	Termes d'Atelier . . .	62	Workshop Terms . . .	62
Les Mois de l'Année . . .	48	The Months of the Year . . .	48	MÉTIERS ET OCCUPA-		TRADES AND OCCUPA-	
Les Jours de la Semaine . . .	48	The Days of the Week . . .	48	TIONS DE FEMME—		TIONS OF WOMEN—	
Divisions du Jour . . .	48	Divisions of the Day . . .	48	Travaux d'Aiguilles . . .	62	Needlework . . .	62
OUTILS D'ARTISTES . . .	49	ARTISTS' IMPLEMENTS . . .	49	États Divers . . .	62	Various Trades . . .	62
BEAUX-ARTS . . .	50	FINE ARTS . . .	50	Emplois Divers . . .	62	Various Callings . . .	62
LES COULEURS—		COLOURS—		L'AGRICULTURE—		AGRICULTURE—	
Primitives ou Simples . . .	50	Primitive or Simple . . .	50	Termes de Labour . . .	62	Terms of Tillage . . .	62
Secondaires ou Composées . . .	50	Secondary or Compound . . .	50	Produits de la Ferme . . .	62	Produce of the Farm . . .	62
Le Spectre Solaire . . .	50	The Solar Spectrum . . .	50	Le Pain . . .	62	Bread . . .	62
Teintes et Nuances . . .	50	Tints and Shades . . .	50	Le Jardin et la Ferme (en	62	The Garden and the Farm	62
Termes Divers . . .	51	Various Terms . . .	51	face de) . . .	62	(Illustration facing) . . .	62
L'ARCHITECTURE—		ARCHITECTURE—		OUTILS DE LA FERME . . .	63	FARM IMPLEMENTS . . .	63
Religieuse . . .	51	Religious . . .	51	Le Lait, le Beurre, le		Milk, Butter, and Cheese	64
Civile . . .	51	Civil . . .	51	Fromage . . .	64		
Domestique . . .	51	Domestic . . .	51	Bois et Forêts . . .	64	WOODS AND FORESTS . . .	64
Militaire . . .	51	Military . . .	51	Principaux Arbres . . .	65	Principal Trees . . .	65
Navale . . .	51	Naval . . .	51	L'HORTICULTURE—		HORTICULTURE—	
Rustique . . .	51	Rustic . . .	51	Les Fruits . . .	65	Fruits . . .	65
Matériaux . . .	51	Materials . . .	51	Outils de Jardinage . . .	65	Gardening Implements . . .	65
Professions relatives au		Professions connected		Les Légumes, &c. . .	66	Vegetables, &c. . .	66
Bâtiment . . .	52	with Building . . .	52	Le Jardin d'Agrément . . .	66	The Pleasure Garden . . .	66
Détails de l'Architecture . . .	52	Details of Architecture . . .	52	Plantes et Fleurs Usuelles . . .	66	Usual Plants and Flowers . . .	66
Parties d'un Théâtre . . .	52	Parts of a Theatre . . .	52	Particularités des Végétaux . . .	67	Particulars of Vegetation . . .	67
OUTILS DE CONSTRUCTION	52	BUILDING TOOLS . . .	52	Termes Divers . . .	67	Sundry Terms . . .	67
Termes d'Architecture		Terms of Architecture		LES ANIMAUX—		ANIMALS—	
illustrés (en face de) . . .	52	illustrated (Illustration	52	Mammifères . . .	67	Mammalia . . .	67
LA MUSIQUE—		MUSIC—		Les Régions du Cheval		The Parts of a Horse illus-	
Gamme ou Échelle Fran-		French Gamut or Scale . . .	53	illustrées . . .	68	trated . . .	68
çaise . . .	53			Animaux Marins . . .	69	Marine Animals . . .	69
Gamme ou Échelle Ang-		English Gamut or Scale . . .	53	Les Oiseaux . . .	69	Birds . . .	69
laise . . .	53			Les Reptiles . . .	69	Reptiles . . .	69
Les Intervalles . . .	53	Intervals . . .	53	Les Poissons . . .	69	Fishes . . .	69
Les Armures . . .	53	The Signs . . .	53	Les Insectes . . .	69	Insects . . .	69
La Mesure . . .	53	Measure . . .	53	Animaux à Coquille, &c. . .	69	Shell Animals, &c. . .	69
La Tonalité . . .	53	Tonality . . .	53	Choses qui se rapportent		Things relating to Mammalia	69
Les Signes d'Intonation . . .	53	Signs of Intonation . . .	53	aux Mammifères . . .	69	Things relating to Birds . . .	70
Les Signes de Silence . . .	53	Signs of Rest . . .	53	Choses qui se rapportent		Things relating to Reptiles . . .	70
Les Signes d'Expression . . .	53	Signs of Expression . . .	53	aux Oiseaux . . .	70	Things relating to Fishes . . .	70
Propriétés des Notes . . .	53	Properties of Notes . . .	53	Choses qui se rapportent		Things relating to Insects . . .	70
Le Solfège . . .	53	The Solfeggio . . .	53	aux Reptiles . . .	70		
Musique Vocale . . .	53	Vocal Music . . .	53	Choses qui se rapportent		Qualities and Dispositions	
La Mélodie . . .	54	Melody . . .	54	aux Poissons . . .	70	of Animals . . .	70
L'Harmonie . . .	54	Harmony . . .	54	Choses qui se rapportent		FEUDALISM . . .	70
INSTRUMENTS DE MUSIQUE	54	MUSICAL INSTRUMENTS . . .	54	aux Insectes . . .	70	Old French . . .	71
Termes de Musique illus-		Musical Terms illustrated	55	Qualités et Dispositions		Armour illustrated . . .	72
trés . . .	55			des Animaux . . .	70	A Castle (Illustration	72
LA MANUFACTURE—		MANUFACTURES—		LA FÉODALITÉ . . .	70	facing) . . .	72
Un Pot illustré . . .	56	A Jug illustrated . . .	56	Vieux Français . . .	71	Ancient Weapons . . .	72
Un Couteau illustré . . .	56	A Knife illustrated . . .	56	Une Armure illustrée . . .	72	Ox Fortification . . .	74
Termes de Fabrication . . .	56	Terms of Manufacture . . .	56	Un Châtaun illustré (en	72	Fire-arms . . .	74
Matériaux de Fabrication . . .	56	Materials of Manufacture . . .	56	face de) . . .	72	Edged Arms . . .	75
Choses d'un Usage fré-		Articles of frequent use		De la Fortification . . .	74	Military Outfit . . .	76
quent dans l'Industrie . . .	56	in Manufactures . . .	56	Armes à Feu . . .	74		
Qualifications des précé-		Qualities of the foregoing	56	Armes Blanches . . .	76	WAR—	
dents . . .	56			Équipement Militaire . . .	76	Division of the Troops . . .	77
OUTILS POUR LES MÉTAUX	57	TOOLS FOR METALS . . .	57	LA GUERRE—		Rank . . .	77
OUTILS D'IMPRESSION . . .	59	IMPLEMENTS FOR PRINT-		Division des Troupes . . .	77	Military Operations . . .	77
		ING . . .	59	Rang . . .	77	Military Evolutions . . .	78
OUTILS POUR LE BOIS, &c. . .	59	TOOLS FOR WOOD, &c. . .	59	Opérations Militaires . . .	77	Various Signals . . .	78
MÉTIERS, PROFESSIONS,		TRADES, PROFESSIONS,		Évolutions Militaires . . .	78	The Guard . . .	78
&c.—		&c.—		Différents Signaux . . .	78	Domestic Economy of the	
L'Agriculture . . .	60	Agriculture . . .	60	La Garde . . .	78	Army . . .	78
États du Boucher . . .	60	Alimentary Trade . . .	60	Économie Domestique de		ON DEATH, and Funeral	
L'Habillemeut . . .	60	Dress . . .	60	l'Armée . . .	78	Ceremonies . . .	78
Corroierie, Chaussure, &c. . .	60	Curriery, Shoes, &c. . .	60	DE LA MORT, et Cérémon-		The Emblems of Death . . .	79
Le Bâtiment . . .	60	Building . . .	60	ies Funéraires . . .	78	The Signs of Mourning . . .	79
Le Bois . . .	60	Wood . . .	60	Les Emblèmes de la Mort . . .	79	The Articles used at Fun-	
La Poterie . . .	61	Earthenware . . .	61	Les Signes du Deuil . . .	79	erals, &c. . .	79
La Vannerie . . .	61	Basketry . . .	61	Les Objets employés aux		Tombs and Funeral Ac-	
Les Métaux . . .	61	Metals . . .	61	Obèques, &c. . .	79	cessories . . .	79
La Papeterie . . .	61	Stationery . . .	61	Tombeaux et Objets de			
				Sépulture . . .	79		

THE SYMBOLIC ANGLO-FRENCH VOCABULARY.

VOCABULAIRE SYMBOLIQUE ANGLO-FRANÇAIS.

VOCABULAIRE SYMBOLIQUE ANGLO-FRANÇAIS.

IMPRESSIONS PHYSIQUES.	PHYSICAL IMPRESSIONS.	Sincère	Sincere	Le Cœur	The Heart		
la Douleur	Ache, Pain	Constant	Constant	Aime	Loves		
la Joissance	Enjoyment	Affectueux	Affectionate	Hait	Hates		
le Plaisir	Pleasure	Bienfaisant	Benevolent	Il est la Source ou le Foyer	It is the Source or the Focus of		
la Volupté	Voluptuousness	Compassisant	Compassionate	des Sentiments	Feelings		
le Repos	Repose	Vertueux	Virtuous	des Affections	Affections		
le Sommeil	Sleep	Polite	Polite	de la Bonté	Goodness		
la Faim	Hunger	Indulgent	Indulgent	de la Tendresse	Tenderness		
la Soif	Thirst	Tolérant	Tolerant	de l'Amour	Love		
l'Appétit	Appetite	EMPLOI DES FACULTÉS.		EMPLOYMENT OF THE FACULTIES.			
le Froid	Cold	<i>Le Discernement</i>	<i>Discernment</i>	de l'Estime	Esteem		
la Chaleur	Warmth	Distingue	Distinguishes	de l'Amitié	Friendship		
la Fatigue	Weariness	le Vrai et le Faux	the True and the False	de la Vénération	Veneration		
l'Accablement	Heaviness	le Bien et le Mal	the Good and the Evil	de l'Admiration	Admiration		
la Lassitude	Lassitude	le Bon et le Mauvais	the Good and the Bad	du Respect	Respect		
le Dégout	Disgust	le Beau et le Laide	the Beautiful and the Ugly	de la Reconnaissance	Gratitude		
la Satiété	Satiety or Fulness	<i>La Justice</i>	<i>Justice</i>	de la Prédilection	Prelection		
l'Ivresse	Intoxication	Approuve	Approves	<i>L'Âme</i>	<i>The Soul</i>		
le Bien-être	Welfare, Well-being	Apprécie	Appreciates	S'élève vers Dieu	Rises, Aspires towards God		
le Besoin	Want, Need	Juge	Judges	Elle est la Source des Pensées grandes et profondes	It is the Source of great and profound Thought		
l'Extase	Ectasy	Condamne	Condemns	des belles Actions des Vertus	of great Actions of Virtues		
les Songes, ou Rêves	Dreams	Punit	Punishes	VICES ET DÉFAUTES, OU MAUVAISES PASSIONS.		VICES AND DEFECTS, OR BAD TENDENCIES.	
les Hallucinations	Hallucinations	Absout	Absoles	l'Avarice	Avarice or Stinginess	la Prodigalité	Prodigality
l'Éblouissement	Dazzle, Glare	<i>Le Jugement</i>	<i>The Judgment</i>	la Sensualité	Sensuality	la Sensualité	Sensuality
l'Assourdissement	Deafness	Compare	Compares	la Gourmandise	Guttony	la Gourmandise	Guttony
la Maladie	Sickness, Illness	Choisit	Chooses, Selects	la Haine	Hate	la Haine	Hate
la Santé	Health	Observe	Observes	la Brutalité	Brutishness	la Brutalité	Brutishness
la Convalescence	Convalescence	Analyse	Analyses	la Colère	Anger	la Colère	Anger
le Malaise	Uneasiness	<i>L'Entendement</i>	<i>The Understanding</i>	la Vengeance	Revenge	la Vengeance	Revenge
QUALITÉS INTELLECTUELLES.	INTELLECTUAL QUALITIES.	Comprend	Understands	le Mépris	Contempt	le Mépris	Contempt
<i>L'Homme d'esprit est Fin</i>	<i>The witty Man is Keen</i>	Acquiert des notions Scientifiques	Acquires Scientific Notions	l'Ingratitude	Ungratefulness	l'Ingratitude	Ungratefulness
Spirituel	Refined	Artistiques	Artistical	l'Ignorance	Ignorance	l'Ignorance	Ignorance
Gai	Merry	Littéraires	Literary	l'Aviolté	Greediness	l'Aviolté	Greediness
Railleur	Joking	la Vocation est une Aptitude qui détermine le Choix d'une Carrière d'une Profession d'un Etat d'un Métier dans les Sciences les Arts l'Industrie le Commerce	the Vocation is an Aptitude which determines the Choice of a Career of a Profession of an Establishment of a Trade in the Sciences the Arts the Industry Commerce	l'Inconstance	Inconstancy	l'Inconstance	Inconstancy
Moqueur	Scolding	<i>Le Génie</i>	<i>Genius</i>	l'Egoïsme	Egotism	l'Egoïsme	Egotism
Mordant	Sarcasm, Biting	Invente	Invents	la Bassesse	Baseness	la Bassesse	Baseness
Pénétrant	Penetrating	Découvre	Discovers	les Préjugés	Prejudices	les Préjugés	Prejudices
Vif	Sharp	Applique	Applies	la Fausseté	Falseness	la Fausseté	Falseness
Sagace	Sagacious	Compose	Composes	la Perfidie	Perfidiousness	la Perfidie	Perfidiousness
Observateur	Observant	Combine	Combines	la Dissimulation	Dissemblance, Deceit	la Dissimulation	Dissemblance, Deceit
Frondeur	Critical	Il procède par Intuition	it proceeds by Intuition	le Mensonge	Lying	le Mensonge	Lying
Original	Original	Expérience	Experiment	la Mauvaise foi	Chauvinism	la Mauvaise foi	Chauvinism
Malin	Shrewd	Inspiration	Inspiration	l'Imprévoyance	Improvidence	l'Imprévoyance	Improvidence
<i>L'Homme d'intelligence est Profond</i>	<i>The Man of intellect is Profound</i>	<i>La Sagacité</i>	<i>Sagacity</i>	l'Indiscrétion	Indiscretion	l'Indiscrétion	Indiscretion
Penseur	Thoughtful	Devine	Divines	la Faiblesse	Weakness	la Faiblesse	Weakness
Studieux	Studious	<i>Le Raisonnement</i>	<i>Reasoning</i>	la Lâcheté	Dastardliness	la Lâcheté	Dastardliness
Instruit	Learned	Démontre	Demonstrates	la Duplicité	Duplicity	la Duplicité	Duplicity
Eclairé	Enlightened	Prouve	Proves	la Poltronnerie	Cowardice	la Poltronnerie	Cowardice
Ouvert	Open	Explique	Explains	l'Avilissement	Abasement	l'Avilissement	Abasement
<i>Son Jugement est Droit, Exact</i>	<i>His Judgment is Correct, Exact</i>	<i>La Volonté</i>	<i>Will</i>	la Seclératesse	Villany, Rascality	la Seclératesse	Villany, Rascality
Sain	Sound	Décide	Decides	l'Infamie	Infamy	l'Infamie	Infamy
Impartial	Impartial	Agit	Acts	le Crime	Crime	le Crime	Crime
Sûr	Sure	Commande	Commands	le Pêché	Sin	le Pêché	Sin
Exercé	Exercised	Ordonne	Orders	la Sottise	Fooliness	la Sottise	Fooliness
<i>Son Goût est Pur</i>	<i>His Taste is Pure</i>	Accorde	Grants	la Bêtise	Silliness	la Bêtise	Silliness
Eclairé	Enlightened	Refuse	Refuses	l'Insouciance	Carelessness	l'Insouciance	Carelessness
Cultivé	Cultivated	<i>Le Désir</i>	<i>Wish</i>	l'Indifférence	Indifference	l'Indifférence	Indifference
<i>Sa Mémoire est Ornée</i>	<i>His Memory is Adorned</i>	Aspire	Aspires	l'Intolérance	Intolerance	l'Intolérance	Intolerance
<i>Ses Connaissances sont Variées</i>	<i>His Knowledge is Varied</i>	Prie	Prays	la Méchanceté	Wickedness	la Méchanceté	Wickedness
Étendues	Extended	Supplie	Implores	la Cruauté	Cruelty	la Cruauté	Cruelty
Certaines	Certain	Sollicite	Solicits	L'HOMME SOCIAL. MAN SOCIALLY.			
Approfondies	Deep	Demande	Requests	la Famille	Family	la Famille	Family
QUALITÉS MORALES.	MORAL QUALITIES.	<i>La Famille</i>	<i>Family</i>	les Ancêtres	Ancestors	les Ancêtres	Ancestors
<i>L'Homme de cœur est Honnête</i>	<i>The Man of heart is Honest</i>	les Aïeux	Forefathers	les Aïeux	Forefathers	les Aïeux	Forefathers
Honnête	Honest	le Trisaïeul	Great grandfather	le Trisaïeul	Great grandfather	le Trisaïeul	Great grandfather
Bon	Good	la Trisaïeule	Great grandmother	la Trisaïeule	Great grandmother	la Trisaïeule	Great grandmother
Courageux	Courageous	le Bis-aïeul	Great grandfather	le Bis-aïeul	Great grandfather	le Bis-aïeul	Great grandfather
Brave	Brave	la Bis-aïeule	Great grandmother	la Bis-aïeule	Great grandmother	la Bis-aïeule	Great grandmother
Loyal	True	l'Aïeul, ou Grand-père	Grandfather	l'Aïeul, ou Grand-père	Grandfather	l'Aïeul, ou Grand-père	Grandfather
Fidèle	Faithful	l'Aïeule, ou Grand-mère	Grandmother	l'Aïeule, ou Grand-mère	Grandmother	l'Aïeule, ou Grand-mère	Grandmother
		le Père	Father	le Père	Father	le Père	Father
		la Mère	Mother	la Mère	Mother	la Mère	Mother

l'Oncle	the Uncle
la Tante	the Aunt
un Frère	a Brother
une Sœur	a Sister
un Cousin	a Cousin male
une Cousine	a Cousin female
un Fils	a Son
une Fille	a Daughter
un petit Fils	a Grandson
une petite Fille	a Granddaughter
un Neveu	a Nephew
une Niece	a Niece
un Cousin germain	a first Cousin male
une Cousine germaine	a first Cousin female
un Beau-père	a Father-in-law
une Belle-mère	a Mother-in-law, or Stepmother

un Beau-frère	a Brother-in-law
une Belle-sœur	a Sister-in-law
un Beau-fils, ou Gendre	a Son-in-law
une Belle-fille, ou Bru	a Daughter-in-law
un petit Cousin	a second Cousin
les Descendants	the Descendants
les Ascendants	the Progenitors
les Collatéraux	the Collaterals
les Alliés	the Kindred
le Parrain	the Godfather
la Marraine	the Godmother
le Filleul	the Godson
la Filleule	the Goddaughter
le Mari, ou l'Époux	the Husband
la Femme, ou l'Épouse	the Wife
le Marié	the Bridegroom
la Mariée	the Bride
le Fiancé, la Fiancée	the Betrothed
les Parents	Relations
le Tuteur	the Guardian
le et la Pupille	the Pupil or Ward
un Père nourricier	a foster Father
une Nourrice	a foster Mother, Wet-nurse

un Frère de lait	a foster Brother
une Sœur de lait	a foster Sister
un Enfant naturel	a natural Child
un Bâtard	a Bastard
les Enfants	the Children
l'Aîné	the Eldest
le Cadet	the second Son
le Puîné	the younger Son
des Jumeaux	Twins
un Frère jumeau	a twin Brother
une Sœur jumelle	a twin Sister
un Orphelin	an orphan Boy
une Orpheline	an orphan Girl

LES DIVERS DEGRÉS DE LA VIE.	VARIOUS DEGREES OF LIFE.
la Naissance	Birth
l'Enfance	Infancy
le Bas-âge	Childhood
l'Adolescence	Boyhood
la Jeunesse	Youth
l'Âge viril	Manhood
l'Âge mûr	Ripe age
la Vieillesse	Old age
le Déclin de la vie	Decline of life
la Caducité	Decay
la Mort	Death

EXPRESSIONS DIVERSES.	VARIOUS EXPRESSIONS.
la Fleur de l'âge	Prime of life
la Maturité	Maturity
la Trentaine	Thirty years old
la Cinquanteaine	Fifty years old
un Sexagénaire	Sixty years old (a person)
un Septuagénaire	Seventy years old
un Octogénaire	Eighty years old, an Octogenarian
un Nonagénaire	Ninety years old
un Centenaire	a Hundred years of age, a Centenarian
la Décépitude	Decrepitude, or decay

un Barbon	Grey-beard
un jeune Homme	a Youth
une jeune Fille	a Maid
un Garçon	a Boy
une Fille	a Girl
une Demoiselle	a Young lady
un Homme	a Man
une Femme	a Woman
un Célibataire (garçon)	a Bachelor
une Célibataire	an old Maid
un Enfant au berceau	a Baby
un Enfant	a Lad
un Vieillard	an old Man
une vieille Femme	an old Woman
un Enfant mort-né	a still-born Child

L'HOMME PHYSIQUE. PHYSICAL MAN.

LE CORPS HUMAIN. THE HUMAN BODY.

<i>La Tête est composée de</i>	<i>The Head is composed of</i>
le Crâne	the Skull
les Cheveux	the Hair
la Face, la Figure, ou le Visage	the Face, or Visage
le Cuir chevelu	the Scalp
le Front	the Forehead
les Tempes	the Temples
la Nuque	the Nape
les Sourcils	the Eyebrows
les Yeux	the Eyes
les Paupières	the Eyelids
les Cils	the Eyelashes
la Pupille	the Pupil
le Blanc de l'œil, ou le Globe de l'œil	the White of the eye, or the Ball of the eye
les Oreilles	the Ears
le Cartilage	the Cartilage
l'Orifice	the Orifice, Aperture
les Joues	the Cheeks
les Pommettes	the Cheek-bones
les Favis	the Whiskers
le Nez	the Nose
les Narines	Nostrils
la Bouche	the Mouth
les Lèvres	the Lips
les Moustaches	the Moustaches
les Dents	the Teeth
une Dent	a Tooth
une Dent molaire	a molar Tooth, or grinder
une Dent incisive	an Incisor
une Dent canine	a canine Tooth
une Dent de sagesse	a wisdom Tooth
une Dent aciculaire	an eye Tooth
une Dent creuse	a hollow Tooth
une Dent de lait	a child's first Tooth
les Gencives	the Gums
la Langue	the Tongue
le Palais	the Palate
la Mâchoire	the Jaw
le Menton	the Chin
la Barbe	the Beard
le Poil follet	the soft Hair, Down
le Cou	the Neck

<i>Le Tronc se compose de</i>	<i>The Trunk consists of</i>
la Poitrine	the Chest or Breast
la Gorge	the Throat
le Sein	the Bosom
les Mammelles	the Breasts
le Ventre, le bas Ventre	the Belly, Abdomen
le Dos	the Back
les Hanches	the Hips
les Reins	the Loins
<i>Les Membres supérieurs</i>	<i>The upper Limbs</i>
les Bras	the Arms
les Épaules	the Shoulders
les Aisselles	the Arm-pits
le Bras droit, gauche	the Right or Left arm
le Coudé	the Elbow
l'Avant-bras	the Forearm
le Poignet	the Wrist

la Main	the Hand
le Poing	the Fist
les Doigts	the Fingers
le Pouce	the Thumb
l'Indicateur, ou Index	the Index or Forefinger
le Médium	the middle Finger
l'Annulaire	the ring Finger
le petit Doigt	the little Finger
la Paume de la main	the Palm
les Ongles	the Nails

<i>Les Membres inférieurs</i>	<i>The lower Limbs</i>
la Jambe droite, gauche	the right, or left Leg
la Cuisse	the Thigh
le Genou	the Knee
le Mollet	the Calf
le Jarret	the Ham-String
le Pied	the Foot
les Pieds	the Feet
le Coude-Pied	the Instep
les Orteils	the Toes
le Talon	the Heel
la Plante des pieds	the Sole
la Cheville	the Ankle

La description des Os s'appelle *Ostéologie*. The description of the Bones is called *Osteology*.

Les principaux sont : The principal are :
Les Os de la tête. *The Bones of the head*

Os coronal the coronal Bone
— frontal the frontal —
— occipital the occipital —
— temporal the temporal —
— pariétal the parietal —

Les Os du col. *Bones of the neck.*

La Colonne vertébrale. *Spinal Column.*

les Vertèbres the Vertebrae

Les Os du tronc. *Bones of the trunk.*

les Omoplates the blade Bones
le Sternum the breast Bone
les Côtes the Ribs

Les Os du bras. *Bones of the arm.*

les Clavicules the collar Bones

Les Os de la main. *Bones of the hand.*

les Phalanges the Joints

les Phalanges the small Joints

Les Os de la jambe. *Bones of the leg.*

le Fémur the Femur

le Tibia the Tibia, shin Bone

la Rotule Kneecap

les Os du pied Bones of the foot

L'ensemble des Os est le *Squelette*. Il se compose de 198 Os. The whole of the Bones form the *Skeleton*. It contains 198 Bones.

La description des organes internes est la *Splanchnologie*. The description of the internal organs is *Splanchnology*.

Le corps est sain ou malade. The body is sound or sick.

L'état sain est la *Santé*, l'état morbide est la *Maladie*. The sound state is *Health*, the morbid state is *Sickness, Illness, or Disease*.

FONCTIONS. FUNCTIONS.

FONCTIONS DE LA TÊTE. FUNCTIONS OF THE HEAD.

<i>Par les Yeux.</i>	<i>By the Eyes.</i>
Voir	to See
Regarder	to Look
Verser des larmes	to Shed tears
Cligner les yeux	to Wink, Blink
Fronter le sourcil	to Frown
Ouvrir les yeux	to Open the eyes
Fermer —	to Shut —
Loucher	to Squint
Baisser les yeux	to Cast down the eye
un Regard	a Look
un Regard de côté	a wry Look

un Regard scrutateur	a scrutinising Glance	Manier	to Handle	la Merve	the nasal Mucus
un Coup-d'œil	a Glance, a Peep	Tenir	to Hold	le Suc gastrique	the gastric Juice
un Clin d'œil	a Wink	Toucher	to Touch	<i>Les Evénements</i> sont une évacuation des résidus de la digestion.	
une Éillade	an Ogle, Leer	Tâter	to Feel, to Try	<i>The Evénements</i> are the residues of digestion.	
Faire les yeux doux	to Cast Sheep's eyes	Presser	to Press	<i>Le Cerveau</i>	
Par le Nez.	By the Nose.	Donner une poignée de main	to Shake hands	<i>The Brain</i>	
Sentir	to Scent	Caresser	to Caress	est le siège des facultés intellectuelles et des passions, ou besoins physiques.	
Flairer	to Smell	Porloter	to Nurse, to Fondle	<i>The Nerve</i> conduisent le Fluide nerveux.	
Se moucher	to Blow one's nose	Chatouiller	to Tickle	<i>The Sinews, or Tendons</i> attachent les muscles aux os.	
Éternuer	to Sneeze	Pincer	to Pinch	<i>The Ligaments</i> relient les os entre eux.	
Respirer	to Inhale	Égratigner	to Scratch	<i>The Muscles</i> sont les agents du mouvement.	
Aspirer	to Inspire	Frapper	to Knock, to Strike.	<i>The Larynx</i> est l'organe de la voix et du chant.	
Priser	to Snuff	PRINCIPALES FONCTIONS DES JAMBES ET DES PIEDS.		<i>The Bronches et les Pouvons</i> sont les organes de la respiration.	
Renifler	to Sniff	PRINCIPAL FUNCTIONS OF THE LEGS AND FEET.		<i>The Ventr</i> contient le Diaphragme	
Par les Oreilles.	By the Ears.	Marcher	to Walk	l'Estomac	
Entendre	to Hear	Se promener	to Walk leisurely	le Foie	
Écouter	to Listen	Courir, Fuir	to Run, to Flee	la Rate	
Prêter l'oreille	to Listen to	Traverser	to Cross	les Reins	
Avoir l'oreille fine	to Have a quick or sharp ear	Danser	to Dance	les Intestins	
— juste	to Have a correct ear	S'agenouiller	to Kneel	la Vessie	
— dure	to be Hard of hearing	Marcher sur la pointe des pieds	to Walk on tip-toe	ACTIONS D'ENSEMBLE DU CORPS.	
Par la Bouche, la Respiration.	By the Mouth, Respiration.	Mouler	to Ascend	ACTIONS OF THE WHOLE BODY.	
Respirer	to Breathe	Descendre	to Descend	Se mouvoir	to Move one's self
Soupirer	to Sigh	Grimper, Gravier	to Climb, to Toil up	Se baisser	to Stoop, to Bow down
Expirer	to Breathe out	Escalader	to Scale	S'incliner	to Incline
Bailler	to Yawn	Sauter	to Jump, to Leap	Saluer	to Bow
Souffler	to Blow	Gambader	to Gambol	Faire la révérence	to Make a courtesy
La Voix.	The Voice.	Santiller	to Frisk	Avancer	to Go forward
Parler	to Speak	Glisser	to Slide	Se jeter en avant	to Throw one's self forwards
Parler tout haut	to Speak loud	Trotter	to Trot	— de côté	to Throw one's self aside
Parler tout bas	to Speak low	Marcher à grands pas	to Stride along	— en arrière	to Throw one's self backwards
Chuchoter	to Whisper	Marcher à reculons	to Walk backwards	Reculer	to Recede, Go back
Crier	to Cry	Aller à califourchon	to Straddle	Aller à reculons	to Go backwards
Chanter	to Sing	Aller à cloche-pieds	to Hop	Tomber	to Fall down
Fredonner	to Hum	Pirouetter, Tourner	to Whirl round	Se relever	to Rise up
Siffler	to Whistle	Donner un coup de pied	to Kick	Se redresser	to Straighten one's self
Hurler	to Howl	Taper du pied	to Stamp with the foot	S'asseoir	to Sit down
La Nourriture.	Nourishment.	Trépaner	to Dance from rage	Se mettre à genoux	to Kneel
Manger	to Eat	Croiser les jambes	to Cross one's legs	Ramper	to Creep
Mordre, Ronger	to Bite, to Gnaw	Croiser les pieds	to Cross one's feet	Se traîner	to Crawl
Mâcher	to Chew, Masticate	Piétiener	to Patter with the feet	Nager	to Swim
Avaler	to Swallow	Cheminer	to Walk steadily	Se coucher	to Lie down
Goûter	to Taste	Le Cœur	The Heart	— sur le dos	— on the back
Sucer	to Suck	Bat	Beats	— sur le ventre	— flat on one's face
Savourer	to Savour, to Relish	Palpiter	Throbs	Faire la culbute	to Tumble head over heels
Boire	to Drink	Se soulève	Heaves, Rises	Se tenir debout	to Stand
Têter	to Suck	Tressaille	Quakes	Se rouler	to Roll one's self
FONCTIONS DIVERSES.	VARIOUS FUNCTIONS.	Se gonfle	Swells	Aller à tâtons	to Grope one's way
Cracher	to Spit	Se serre	Contracts	S'esquiver	to Steal away
Lécher	to Lick	Les Pouvons	The Lungs	Se fourrer	to Thrust one's self into
Tousser	to Cough	Le Sang	The Blood	Se sauver	to Run away
Avoir le hoquet	to Hiccup	Circule dans les Artères et les Veines qui sont nommés	Circulates through the Arteries and the Veins which are called	S'écarter	to Stray, to Straggle
Fumer	to Smoke	Vaisseaux	Vessels	Erre	to Wander
Rire	to Laugh	Il entretient la Vie par la Chaleur et le Mouvement	It sustains Life by Heat and Movement	Rôder	to Roam, to Rove
Sourire	to Smile	Il fait battre le Poulx	It causes the Pulse to beat	S'échapper	to Escape, to Get away
Pleurer, Sangloter	to Weep, to Sob	Il est Rouge	It is Red	Entrer	to Go in
Ouvrir la bouche	to Open the mouth	Fluide et	Fluid and	Sortir	to Go out
Fermer la bouche	to Shut the mouth	Chaud	Warm	S'accroupir	to Squat
Tirer la langue	to Put out one's tongue	La Bile est un agent de la Digestion.	The Bile is an agent of Digestion.	Se précipiter	to Rush
Grincer les dents	to Gnash one's teeth	Les Intestins sont des organes de la Nutrition.	The Intestines are organs of Nutrition.	Se jeter	to Throw one's self
Avoir bonne bouche	to Have sweet breath	Le Foie, la Rate, et les Reins sont des agents des Sécrétions.	The Liver, the Milt, and the Kidneys are agents of Secretions.		
Se rincer la bouche	to Rinse one's mouth	Les Sécrétions sont	The Secretions are		
Embrasser, Baiser	to Kiss	la Sueur ou Transpiration	the Sweat or Perspiration		
FONCTIONS DES BRAS.	FUNCTIONS OF THE ARMS.	les Larmes	the Tears		
Étendre	to Extend, to Stretch	la Salive	the Saliva		
Embrasser	to Embrace				
Porter	to Bear, Carry				
Soulever	to Raise up, Lift				
Supporter	to Support				
Plier les bras	to Fold the arms				
Se croiser les bras	to Cross the arms				
Coudoyer	to Elbow, to Jostle				
FONCTIONS PRINCIPALES DES MAINS.	PRINCIPAL FUNCTIONS OF THE HANDS.				
la Dextérité	Skillfulness, Dexterity				
la Main d'œuvre	Workmanship				
le Travail manuel	Handwork				
le Doigté	Fingering				

Fondre	to Dart	Fins	Fine	la Coqueluche	the Whooping-Cough
S'élançer	to Spring	Soyeux	Silky	un Enrouement	Hoarseness
Chanceler	to Totter	Se couper les cheveux	to Cut one's hair	le Mal de tête	a sick Head-ache
Trébucher	to Stumble	Se peigner	to Comb one's hair	une Extinction de voix	a Loss of voice
Dégingoler	to Tumble down	Se raser	to Shave	les Maux de dents	the Tooth-ache
Se tortiller	to Waddle, Wriggle	Se démêler	to Open one's hair	un Mal d'yeux	Sore eyes
Se crispier	to Shrink			le Mal d'oreilles	Ear-ache
Se balancer	to Swing	MALADIES, INFIRMITÉS	DISEASES, GENERAL	la Névralgie	Neuralgia
Secouer	to Shake	GÉNÉRALES.	INFIRMITÉS.	une Ophthalmie	Ophthalmia
Pousser	to Push	une Indisposition	an Indisposition	la Teigne	the Ringworm
Tirer	to Draw	nn Malaise	an Uneasiness	la Gourme	the Mumps
Lâcher	to Slacken	une Faiblesse	a Weakness	un Compère loriot	a Sty
Lever	to Rise	un Évanouissement	a Fainting fit	le Vertige	Dizziness
Élever	to Raise	Se trouver mal	to Faint	un Étourdissement	a Giddiness
Hausser	to Shrug up	Avoir le Frisson	to have the Cold chills	un Engourdissement	a Numbness
Gesticuler	to Gesticulate	— la fièvre	— the Fever	un Torticolis	a Stiff Neck
Tirailleur	to Pull about	— chaude	— burning	des Engelures	Chilblains
Remuer	to Move	— jaune	— yellow	des Oignons	Bunions
Lutter	to Wrestle	— scarlatine	— scarlet	des Verrues	Warts
Attaquer	to Attack	— typhoïde	— typhus	des Durillons	Callosities
Battre	to Beat	— bilieuse	— bilious	des Cors	Corns
Se battre	to Fight	— putride	— putrid	des Cils de perdrix	soft Corns
Se débattre	to Struggle	— cérébrale	— brain	des Boutons	Pimples
Terrasser	to Throw down	— intermittente	— intermittent	des Cloches	Blisters
Culbuter	to Overturn	— puerpérale	— child-bed	nn Clou	a Boil
Se cramponner	to Grasp	un Accès de fièvre	— a Fit of	un Mal d'aventure	a Gathering
S'accrocher	to Cling	une Fièvre de cheval	— a violent	nn Panaris	a Whitlow
S'attacher	to Take hold of	la Fièvre des prisons	— gaol	une Ampoule	a Blister (from labour)
Tourner	to Turn	Avoir la fièvre	to Be feverish	une Dartre	a Tetter, or Scale
		le Choléra	the Cholera	une Eclaire	a Swelling
		la Gale	the Itch	une Hernie	Hernia, Rupture
		la Peste	the Plague	des Hémorroïdes	Piles
		la petite Vérole	the Small-Pox	la Goutte	the Gout
		la Vérole volante	the Chicken-Pox	une Ankylose	Anchylolysis, a Stiff Joint
		la Rougeole	the Measles	une Entorse	a Sprain
		la Grippe	the Influenza	une Foulure	a Wrench
		la Jaunisse	the Jaundice	une Fracture	a Fracture, broken
		la Folie	Madness		Limb
		la Démence	Lunacy	une Blessure	a Wound
		l'Hydrophobie	Hydrophobia	une Plaie	a Sore
		une Attaque de nerfs	a Fit	une Balafre	a Gash
		Battre la campagne	to Wander	une Cicatrice	a Scar
		Délirer	to Rave	une Brûlure	a Burn, or Scald
		Avoir le spleen	to be Splenetic	une Piqure	a Sting, or Pricking
		Étouffer	to Choke	une Meurtrissure	a Bruise
		Tousser	to Cough	une Égratignure	a Scratch
		Suffoquer	to Suffocate	une Bosse	a Lump
		Souffrir	to Suffer	un Point de côté	a Stitch in the side
		— d'un Mal	— with a Hurt	la Colique	Colic, Stomach-ache
		— d'une Douleur	— with a Pain	— néphrétique	renal Colic
		— d'un Bobo	— a slight Hurt	des Trancées	the Gripes
		Être poitrinaire	to be Consumptive	le Tétanos	Tetanus, Lock-jaw
		les Crachats	the Matter expectorated	le Mal de cœur	Sickness of the Stomach
		la Phthisie, ou Con-	Phthisis, or Consump-	une Indigestion	an Indigestion
		somption	tion	le Besoin de vomir	Qualmishness
		la Nostalgie	Nostalgia	le Mal de mer	Sea sickness
		Les Maladies conta-	Contagious Diseases	une Démangeaison	Itching
		gieuses s'appellent Épi-	are called Epidemic	l'Attaque	the Attack or Fit
		démie chez l'homme, et	in speaking of human	les Symptômes	the Symptoms, Tokens
		Epizootie chez les ani-	beings, Epizootic in	la Période	the Period, Crisis
		maux.	speaking of animals.	la Convalescence	Convalescence
		Elles sont encore :	They are also :	une Rechute	a Relapse
		Endémiques	Endemie	la Guérison	Recovery
		Aiguës	Acute	un Moribond	a Dying Man
		Chroniques	Chronic	l'Agonie	the Pangs of Death
		Légères	Light	le Râle	the Death-rattle
		Graves	Severe	la Mort	Death
		Héréditaires	Hereditary		
		Passagères	Temporary	LES ACCIDENTS.	ACCIDENTS.
		Accidentelles	Accidental	un Coup d'épée	a sword Thrust
		Guérissables	Curable	— de sabre	a sabre Cut
		Incurables	Incurable	— de poignard	a Stab
		Mortelles	Mortal	— de pistolet	a pistol Shot
				— de fusil	a Gun shot
		LES MALADIES	DISEASES	Plaies d'armes à feu	Gun-shot Wounds
		sont ou Internes	are Internal	Se noyer	to Drown one's self
		ou Externes	or External	Être asphyxié	to be Asphyxiated
		Les principales sont	The principal are	— étouffé	— Suffocated, Stifled
		la Migraine	the Megrim	— étranglé	— Strangled
		un Rhume de cerveau	a Cold in the head	— assassiné	— Assassinated
		— de poitrine	— in one's chest	— meurtri	— Bruised
		un Catarrhe	a Catarrh	— blessé	— Wounded
		une Toux	a Cough	— foulé	— Trampled on

AFFECTIONS DU
CORPS, ETC.

Avoir sommeil	to Be sleepy
Dormir	to Sleep
Sassoupir	to Be drowsy
Veiller	to Wake
Se réveiller	to Awake
Rêver, Songer	to Dream
Roufler	to Snore
Passer la nuit	to Sit up at night
Avoir le cauchemar	to Have the nightmare
Être somnambule	to be a Sleep-walker

AFFECTIONS OF THE
BODY, ETC.

Avoir sommeil	to Be sleepy
Dormir	to Sleep
Sassoupir	to Be drowsy
Veiller	to Wake
Se réveiller	to Awake
Rêver, Songer	to Dream
Roufler	to Snore
Passer la nuit	to Sit up at night
Avoir le cauchemar	to Have the nightmare
Être somnambule	to be a Sleep-walker

ÉTAT NORMAL
DE L'HOMME.NORMAL STATE
OF MAN.

L'homme à l'état sain	Man in a sound state
est Gras	is Fat
Replet	Lusty
Corpulent	Corpulent
Vigoureux	Stout
Maigre	Lean
Mince	Thin
Élané	Slender
Fluet	Spare
Graud ou Petit de	Tall or Small in Height,
Taille, ou de Stature	Size, or Stature
Le Tempérament est	The Temperament is
Sanguin	Sanguine
Bilieux	Bilious
Lymphatique	Phlegmatic
Nerveux	Nervous
Le Teint est	The Complexion is
Clair	Clear
Frais, ou	Fresh, or
Brun	Dark
Basané	Swarthy
Les Cheveux sont	The Hair is
Noirs	Black
Bruns	Brown
Blonds	Light, Flaxen
Roux	Sandy
Rouges	Red
Gris	Grey
Grisonnants	Greyish
Blancs	White
Frisés	Curled
Épais	Thick
Crépus	Woolly
Rares	Spare
Clair-semés	Scattered
Longs	Long
Courts	Short

LES MALADIES

sont ou Internes	are Internal
ou Externes	or External
Les principales sont	The principal are
la Migraine	the Megrim
un Rhume de cerveau	a Cold in the head
— de poitrine	— in one's chest
un Catarrhe	a Catarrh
une Toux	a Cough

DISEASES

sont ou Internes	are Internal
ou Externes	or External
Les principales sont	The principal are
la Migraine	the Megrim
un Rhume de cerveau	a Cold in the head
— de poitrine	— in one's chest
un Catarrhe	a Catarrh
une Toux	a Cough

LES ACCIDENTS.

un Coup d'épée	a sword Thrust
— de sabre	a sabre Cut
— de poignard	a Stab
— de pistolet	a pistol Shot
— de fusil	a Gun shot
Plaies d'armes à feu	Gun-shot Wounds
Se noyer	to Drown one's self
Être asphyxié	to be Asphyxiated
— étouffé	— Suffocated, Stifled
— étranglé	— Strangled
— assassiné	— Assassinated
— meurtri	— Bruised
— blessé	— Wounded
— foulé	— Trampled on

Être érasé	to be Crushed
— empoisonné	— Poisoned
— brûlé	— Burnt
— piqué	— Pricked
— coupé	— Cut
— roué	— Run over by a wheel
— rompu	— Broken up
— éreinté	— Tired out
— courbaturé	— Extremely fatigued
— écorché	— Flayed
— pendu	— Hanged

Les Infirmités naturelles. *Natural Infirmities.*

la Cécité	Blindness
un Aveugle	a blind Person
la Surdité	Deafness
un Sourd	a deaf Person
le Mutisme	Dumbness
un Muet	a dumb Person
la Calvitie	Baldness
un Chauve	a bald-headed Person
la Gibbosité	Gibbousness
un Bossu	a hump-backed Person
la Claudication	Lameness
un Boiteux	a Limper, Cripple
le Strabisme	Squinting
un Louche	a squinting Person
la Myopie	Myopy, Short-sight
un Myope	a short-sighted Person
le Bégaiement	Stammering
un Bégue	a Stammerer, a Stutterer

la Folie	Madness
un Fou	a mad Man
une Folle	a mad Woman
l'Idiotisme	Idiocy
un Idiot	an Idiot
le Crétinisme	Cretenism
un Crétin	a Crétin

Infirmités accidentelles. *Accidental Infirmities.*

l'Obésité	Obesity, Corpulence
la Maigreur	Leanness
la Paralysie	Paralysis, Palsy
des Taches de rousseur	summer Freckles
un Visage grêlé	a pock-marked Face
un manchot	a one-armed Person
un Estropié	a disabled Person
un Borgne	a Person blind of one eye
un Pied-bot	a club-footed Person

REMÈDES CURATIFS. *CURATIVE REMEDIES.*

un Bain de vapeur	a vapour Bath
des Douches	a douche —
un Bain en pluie	a shower —
— tiède	a tepid —
— chaud	a hot —
— froid	a cold —
un Lavement	a Clyster, Injection
des Ventouses	cupping Glasses
une Saignée	Bleeding
des Sangsues	Leeches
un Cataplasme	a Poultice
de la Charpie	Lint
un Bandage	Strapping, a Band
une Compresse	a Compress
une Éclisse	a Splint
une Béquille	a Crutch
un Cautére	an Issue
un Vésicatoire	a Blister
un Séton	a Seton
une Emplâtre	a Plaster
un Baume	a Balm
un Onguent	an Ointment
du Diachylon	Diachylon
du Taillat d'Angleterre	court Plaister
un Purgatif	a Purgative
un Vomitif	an Emetic
du Sel d'Epsom	Epsom Salts
de la Manne	Manna
du Séné	Senna
de la Rhubarbe	Rhubarb
une Pilule	a Pill

des Pastilles	Lozenges
des Gouttes	Drops
un Gargarisme	a Gargle
de la Tisane	Ptisan (sweet drink)
de la Régisse	Licorice
du Jus de réglisse	Spanish Juice
de l'Eau d'orge	Barley Water
du Gruau	Gruel
de la Mauve	Mallows
de la Guimauve	Marsh-Mallows

Remèdes préventifs, ou Hygiène. *Preventive Remedies, or Hygiene.*

des Bains	Baths
l'Inoculation	Inoculation
la Vaccine	the Cowpox
les Toniques	Tonics
les Rafraichissants	cooling Draughts
les Stimulants	Stimulants
les Astringents	Astringents

Les Exercices. *Exercises.*

la Gymnastique	Gymnastics
la Natation	Swimming
la Course	Running
la Marche	Walking
l'Équitation	Riding
l'Escrime	Fencing
la Danse	Dancing

TITRES D'HONNEUR. *TITLES OF HONOUR.*

Sire	Sire
Sa Majesté le roi	His Majesty the king
Sa Majesté la reine	Her Majesty the queen
Son Altesse royale	His or Her Royal Highness
Son Altesse	His or Her Highness
Son Éminence	His or Her Eminence
Son Excellence	His or Her Excellency
Sa Seigneurie	His Lordship, or Her Ladyship

Monseigneur	My Lord
Très-honorable	The Right-honorable
Très-révérend	The Right-reverend
Très-vénérable	The Right-worshipful
Monsieur	Sir, Mr., Esquire
Madame	Madam, My Lady
Mademoiselle	Miss
les Demeiselles	the Misses
Messieurs	Sirs, Gentlemen
Mesdames	Ladies
Mesdemoiselles	young Ladies
Messieurs et Mesdames	Ladies and Gentlemen

TITRES DE NOBLESSE. *TITLES OF NOBILITY.*

un Monarque	a Monarch
un Souverain	a Sovereign
un Autocrate	an Autocrat
le Czar	the Czar
la Czarine	the Czarina
un Empereur	an Emperor
une Impératrice	an Empress
un Roi	a King
une Reine	a Queen
un Régent	a Regent
un Vice-roi	a Viceroy
un Archiduc	an Archduke
une Archiduchesse	an Archduchess
un Duc	a Duke
une Duchesse	a Duchess
un Marquis	a Marquis
une Marquise	a Marchioness
un Comte	an Earl, a Count
une Comtesse	a Countess
un Vicomte	a Viscount
une Vicomtesse	a Viscountess
un Baron	a Baronet
une Baronne	a Baroness
un Chevalier	a Knight
un Noble	a Nobleman
un Seigneur	a Lord
un Gentilhomme	a Gentleman, or Esquire
un Abbé	a Reverend gentleman

L'HOMME PRIMITIF. *PRIMITIVE MAN.*

Il existe une grande diversité d'opinions sur l'origine de l'homme, et la cause de la différence des races qui composent l'espèce.

On a pensé d'abord qu'on devait attribuer au climat la différence de couleur, mais l'observation a prouvé qu'il n'a qu'une faible influence. Les Juifs, par exemple, ont conservé leur complexion distincte et originale par tous les climats qu'ils ont habités, bien que dispersés depuis 2,000 ans.

Cependant, la couleur étant la distinction la plus apparente, on divise l'espèce humaine comme il suit :—

1° L'homme blanc	1. the White man
2° " cuivré	2. " Copper-coloured
3° " basané	3. " Tawny
4° " noir	4. " Black

Tous possèdent de l'intelligence, mais chez le premier l'instruction a considérablement augmenté sa part.

Outre cette différence de couleur, la forme, la structure de certaines races d'hommes diffèrent autant que celles des animaux entre elles.

Cependant, à l'exception de quelques races, le temps a tellement mêlé l'espèce humaine, que la plupart des nations sont un composé de toutes les autres, et de nos jours le progrès de la civilisation contribue à cette fusion plus que jamais. Ce mélange tend à améliorer l'espèce humaine.

Être faible, l'homme se servit de son instinct à l'imitation des autres animaux ; he chercha son asile dans les cavernes. Né nu, il trouva utile de se couvrir de feuillage, et de se vêtir des dépouilles des animaux dont il se nourrissait. Progressivement, il éleva son habitation au-dessus de la terre jusqu'à ce qu'il fut parvenu à construire sa demeure avec élégance.

De la même manière, en combinant des matériaux fibreux, il est arrivé progressivement à manifester des étoffes pour vêtement.

Formant des sociétés, l'homme s'est bientôt adonné à l'agriculture et aux autres travaux

There exist a great diversity of opinions on the origin of man, and the cause of the difference of the races which compose the species.

It was at first thought that the difference of colour was attributable to climate, but observation has proved that it has but little influence. The Jews, for instance, have preserved their peculiar and original complexion in all the climates in which they have lived, although scattered 2,000 years ago.

However, colour being the most striking distinction, the human race is divided as follows :—

1. the White man
2. " Copper-coloured
3. " Tawny
4. " Black

All are possessed of intelligence, but with the first education has considerably increased his share.

Besides this difference of colour, the form and structure of certain races of men differ as much as those of the lower animals.

Nevertheless, with the exception of some races, time has so blended the human species, that the nations are a mixture of all the others, and in our own days the progress of civilisation contributes to this fusion more than ever. This mixture tends to improve the human species.

A weak creature, man employed his instinct in imitating the other animals ; he sought shelter in the caves. Born naked, he found it useful to cover himself with leaves, and to clothe himself with the skins of animals, upon which he fed. By degrees, he raised his dwelling above the ground until he succeeded in constructing his habitation with elegance.

In the same manner, by combining fibrous materials, he arrived progressively by degrees at the manufacture of stuffs for clothing.

Forming societies, man soon devoted himself to agriculture and to other industrial occupations.

industriels; la nécessité cupations; necessity at d'abord, l'éducation en- first, education after- suite, ont développé ses wards, developed all ressources intelligentes; the resources of his enfin, par de longs et intelligence; and, at constans efforts, il est length, by long and parvenu à réaliser les continued efforts, he grands progrès de notre has succeeded in arriv- ing at the great pro- gress of our epoch.

Les hommes sont
ou Autothones
— Indigènes
— Insulaires
— Colons
— Étrangers

Men are either
Aborigines
Natives
Islanders
Settlers
Foreigners

Ils vivent par
Hordes (une) }
Peuplades (une) }
Tribus (une)
en Société
en Famille
en Communauté
Rarement isolé

They live in
Hordes, Clans
Tribes
Societies
Families
Communities
Seldom solitary

LA TÊTE—THE HEAD



Le Front—the Forehead . . .

Les Sourcils—the Eyebrows

Les Cils—the Eyelashes.

Le Nez—the Nose.

Les Narines—the Nostrils.

La Lèvre Supérieure—the Upper Lip. . . .

La Lèvre Inférieure—the Lower Lip. . . .

La Fossette—the Dimple

Le Menton—the Chin

La Chevelure, Les Cheveux—the Hair
Le Cuir Chevelu—the Hairy Scalp.

La Tempe—the Temple.

Les Paupières—the Eyelids.
L'Œil—the Eye.

Les Pommettes—the Cheekbones.

L'Oreille—the Ear.
La Moustache—the Moustache.
La Bouche—the Mouth.
Les Favoris—the Whiskers.
{ La Nuque—the Nape.
{ Le Cou—the Neck.

La Gorge—the Throat.

DIVISION DU CORPS HUMAIN—DIVISION OF THE HUMAN BODY.

Le Poing—the Fist.
Le Poignet—the Wrist.

L'Avant-bras—Forearm

Le Coude—the Elbow

Le Torse—the Body apart from
the Head, Arms, and Legs

L'Estomac—the Stomach

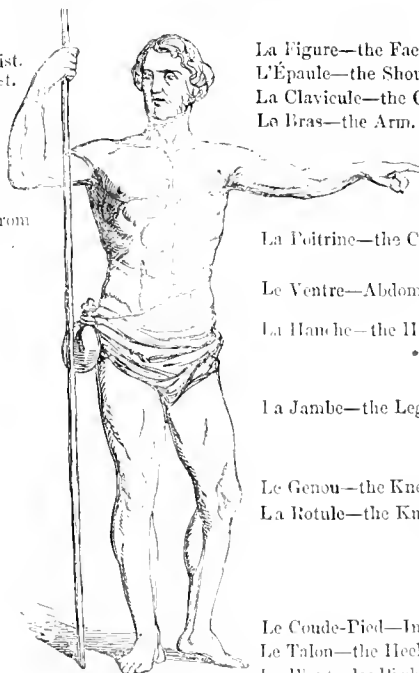
Le bas Ventre—the lower Belly

La Cuisse—the Thigh

Le Jarret—the Ham-string

Le Mollet—the Calf

La Cheville—the Ankle
Le Pied—the Foot



La Figure—the Face.
L'Épaule—the Shoulder.
La Clavicule—the Collar Bone
Le Bras—the Arm.

La Main—the Hand,
L'Aisselle—the Arm-pit.

La Poitrine—the Chest.

Le Ventre—Abdomen.

La Hanche—the Hip.

La Jambe—the Leg.

Le Genou—the Knee.

La Rotule—the Knee-cap.

Le Coude-Pied—Instep.
Le Talon—the Heel.
La Plante des Pieds—the Sole of the Feet.

HABILLEMENTS D'HOMMES—MEN'S DRESS



Un Chapeau.
A Hat.



Une Casquette.
A Cap.



Un col Cravate.
A Stock.



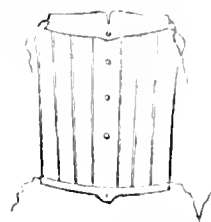
Une Cravate.
A Cravat,
A Tie.



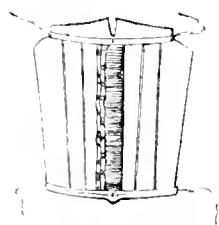
Un Cache-nez.
A Muller,
A Comforter.



Un faux Col.
A Collar.



Un Devant, une Chemisette
A Front.



Un Devant avec Jabot.
A Frilled Front.



Une Chemise.
A Shirt.



Un Caleçon.
Drawers.



Une Culotte.
Breeches.



Un Pantalon.
Trowsers.



Une Bretelle.
A Brace.



Un Sous-pied.
A Strap.



Un Gilet.
A Waistcoat.



Une Veste.
A Jacket.



Un Habit de Chasse.
A Hunting Coat.



Un Habit.
A Dress Coat.



Un Paletot.
A Paletot,
Overcoat.



Une Redingote,
Un Surtout.
A Surtout, Frock Coat.



Un Manteau.
A Cloak.
Un Capuchon.
A Hood.



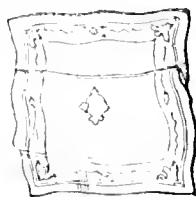
Un Camail.
A Cape.



Une Robe de Chambre.
A Dressing-gown.



Une Blouse.
A Blouse.
Un Bourgeron.
A short Blouse.



Un Mouchoir.
A Pocket Handkerchief.
Un Foulard.
A Silk Handkerchief.



Une Chaussette.
A Sock.



Une Guêtre.
A Gaiter.



Une Guêtre de Chasse.
Legging.



Une Botte.
A Boot.
Un Revers.
A Top.
La Tige.
The Leg.



Une Botture.
Blucher Boot.



Un Soulier—a Shoe.
La Semelle—the Sole.
Le Talon—the Heel.
Le Quartier—the Quarter.
L'Empoigne—Upper Leather.
La Bordure—the Binding.
Les Cheilles—Sprigs.
Les Clous—Nails.



Un Escarpin.
A Pump.



Une Pantoufle.
Slipper.



Un Chausson.
A List Under Shoe.



Un Bouton.
A Button.



Un Bouton de
Chemise.
A Stud.



Une Éping-
le de Cravate.
A Cravat Pin.



Des Jumelles.
Opera Glass.



Un Lorgnon.
An Eye Glass.



Des Lunettes.
Spectacles.
Des Besicles.
Barnacles.



Une Bague.
A Ring.
Une Chevalière.
A Signet Ring.



Une Montre.
A Watch.



Une Pipe.
A Pipe.



Une Canne.
A Cane,
Walking-stick.



Une Cravache.
A Hand-whip.



Un Carton à Chapeau.
A Hat-box.



Une Gibecière.
Une Carnassière.
A Game-bag—Wallet.



Une Valise.
A Portmanteau.



Une Malle.
A Trunk.



Un Sac de Nuit.
A Carpet-bag.

PARTICULARITÉ DE L'HABILLEMENT—PARTICULARITY OF DRESS.

Le Fond—the Crown.

Le Chapeau—the Hat.

Les Boutons—the Buttons.

Le Parement—the Cuff.

La Doublure—Lining.

La Couture—the Seam.



La Forme—the Shape.

Le Bord—the Brim or Rim.

Le Collet—the Collar.

Le Pli—the Fold.

Le Revers—the Lapel.

La Manche—the Sleeve.

La Taille—the Waist (Shape).

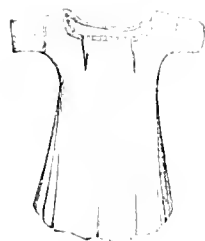
La Boutonnière—Button-hole.

La Poche—the Pocket.

Le Pan, le Basque—the Skirt.

Les Sous-pieds—the Ties or
straps.

HABILLEMENTS DE FEMMES LADIES' DRESS.



Une Chemise.
A Chemise, Shift.



Un Jupon.
A Petticoat.



Un Corset.
A Pair of Stays.
Un Lacet.
A Lace.
Un Ferret.
A Tag.



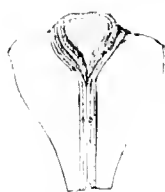
Une Collerette—Frill.
Une Chemisette.
A Habit Shirt.



Un Col.
A Collar.



Une Pellerine.
A Cape.



Un Canezou.
A Tippet.



Un Mantelet,
Mantille.
A Visite.



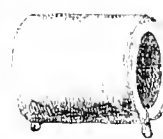
Une Écharpe.
A Scarf.



Un Châle.
A Shawl.



Une Palatine.
A Victorine.



Un Mauchon.
A Muff.



Une Basquine, ou
un Spencer.
A Jacket.



Une Amazone.
A Riding Dress.



Un Peignoir.
A Morning Gown



Un Tablier.
An Apron.



Un Chapeau
et Voile.
Bonnet and Veil.



Une Capette.
A drawn Bonnet.



Un Chapeau de Paille.
A Straw Hat.
A Gipsy Hat.



Un Bonnet
A Cap.



Un Bonnet
de Nuit.
A Nightcap.



Un Capuchon
A Hood.



Un Fichu.
A Neckkerchief.



Une Coiffure.
A Front.



Une Garniture
de Chapeau.
Borders, Head-
dress.



Un Noeud
de Ruban.
A Bow of
Ribbon.



Un Tour de Cou.
A Neck ribbon.



Une Poche.
A Pocket.



Ridicule.
Reticule.



Une Manchette.
A Ruffle, Under Sleeve.



Une Mitaine.
A Mitten.



Un Gant.
A Glove.



De longs Gants.
Long Gloves.



Un Bas.
A Stocking.



Une Jarretière.
A Garter.



Une Bottine.
A Boot.



Un Soque.
A Clog.



Un Peigne
à Chignon.
A Back Comb.



Un Peigne
à Bandeau.
A Side Comb.



Une Bourse.
A Purse.



Un Éventail.
A Fan.



Un Parapluie.
An Umbrella.



Une Ombrelle.
A Parasol.



Une Chaîne, un
Médailion.
A Chain and Locket.



Un Porte-
mousqueton.
A Swivel.
Un Clavier.
A Key Ring.



Une Broche.
A Brooch.
Un Cameo.
A Cameo.



Un Bracelet.
A Bracelet.



Un Jone, une
Bague.
A Diamond Ring.



Un Anneau,
une Alliance.
A Wedding
Ring.



Une Boucle
d'Oreille, un
Pendant d'Oreille.
An Ear-ring.



Un Flacon de Se's.
A Smelling Bottle.



Une Vinaigrette.
A Scent Box.



Une Nette,
Plaits of Hair.



Un Tour.
A Front.



De la Dentelle.
Lace.



De la Frange.
Fringe.



Porte et Agraffe.
Hook and Eye.



Un Carton à Chapeau.
A Bonnet Box.

HABILLEMENTS D'ENFANS—CHILDREN'S DRESS



Une Robe d'Enfant.
A Baby's Long Frock.



Un Tablier d'Enfant
A Child's Pinafore.



Un Bourrelet.
A Baby's Cap, to protect the head.

une Layette
une Cœuche
un Berceau
un Béguin

Baby's Linen
a Child's Bed
a Cradle
a Linen Cap

OBJETS RELATIFS AU TRAVAIL DES FEMMES—ARTICLES FOR LADIES' WORK.

du Fil
une Aiguille de Fil
de la Soie

Thread
a Needleful of Thread
Silk

du Cordonnet
du Coton
de la Laine

Twist
Cotton
Wool

de la Gance
du Lacet
du Ruban

Cord
Lace
Ribbon



Une Boucle.
A Buckle.



Un Étui.
A Needle-case.



Une Aiguille.
A Needle.



Un Passe-lacet.
A Bodkin.



Une Aiguille
à Tricoter.
A Knitting
needle.



Un Crochet.
A Crochet Hook.



Une Épingle.
A Pin.



Un Poignon.
A Stiletto.



Une Poupée à
Chapeau.
A Bonnet Shape



Une paire de
Ciseaux.
A pair of Scissors



Un Dê.
A Thimble.



Une Bobine.
A Reel, Bobbin.



Un Écheveau.
A Skein.



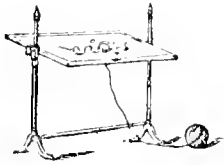
Une Pelote
A Pincushion.



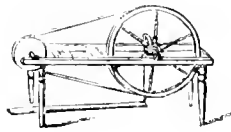
Une Corbeille à
Ouvrage.
A Work-basket.



Une Machine à
Oùlets.
Eyelet Machine.



Un Métier à broder.
An Embroidering Frame.



Un Rouet.
A Spinning Wheel



Une Quenouille.
A Distaff.
Un Fuseau.
A Spindle.



Un Dévidoir.
A Winder.



Une Navette.
A Mesh.

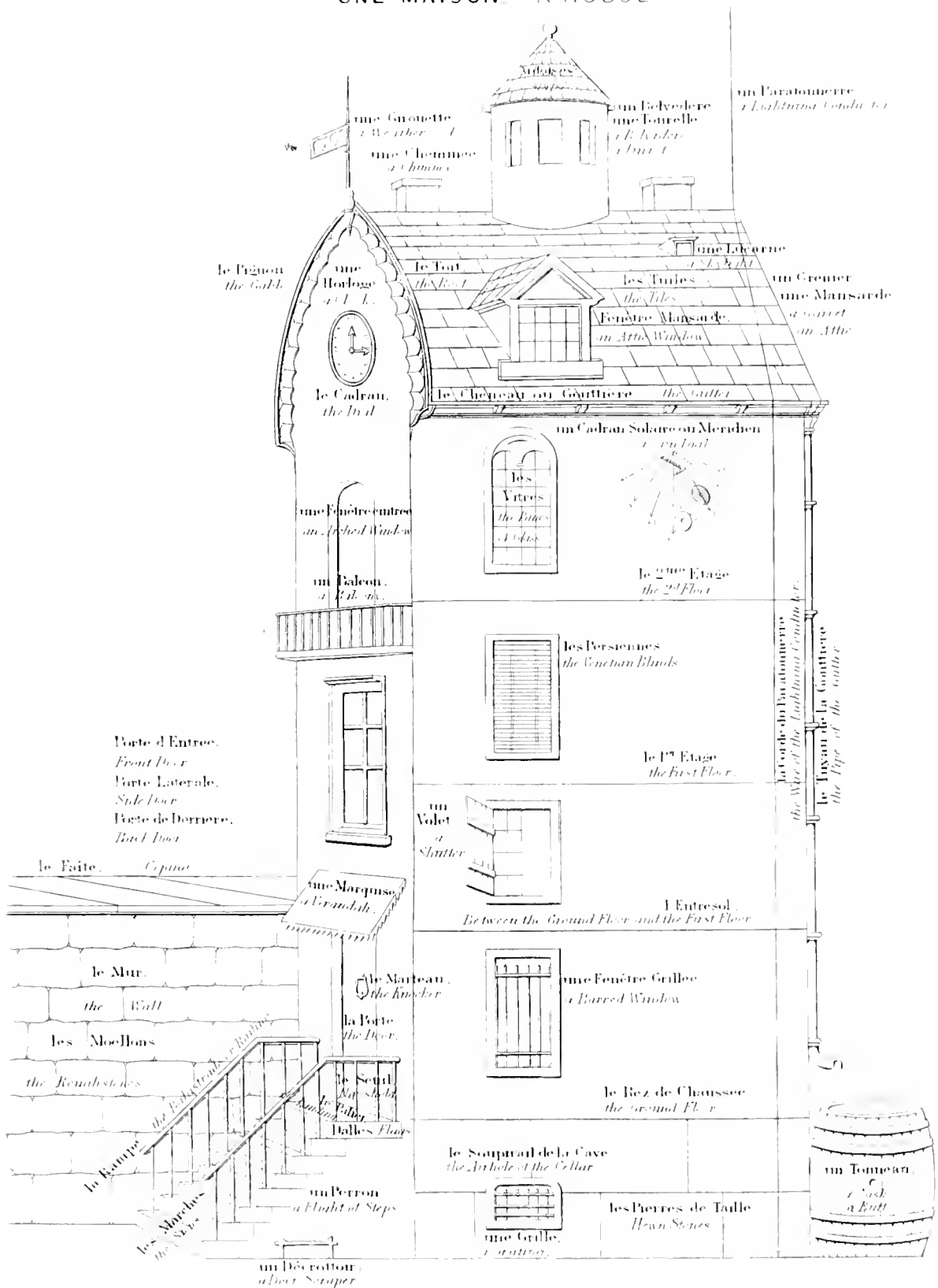


Un Fer à repasser.
A Box-iron.
An Iron.

LES ÉTOFFES—STUFFS

<i>Solerics.</i>	<i>Silks.</i>				
Satin royal	Royal Satin	Flanelle croisée	Twilled Flannel	Toile à voile	Sail-cloth, Canvass
Satin à la reine	Queen's Satin	Casimir	Kerseymer	— pointe	Painted
Levantine	Levantine	Drap	Cloth	— cirée	Floor-cloth, Oil-cloth
Satin de Chine	Chinese Satin	Velours de laine	Woolen Velvet	— à peindre	prepared Canvass for
Crêpe de Chine	Embroidered Satin	Peluche de laine	Woolen Plush		Painting
Valencias	Valencia	Moquette	Carpeting	Canvass	Canvass
Marecline	Sarsnet	Tricot	Netting		
Florence	Persian	Moquette simple	Brussels Carpet	<i>Cottonnades,</i>	<i>Cotton Cloths,</i>
Damas	Damask	— double	Carpet	<i>ou Étoffes de Coton.</i>	<i>or Cotton Stuffs.</i>
Moire	Watered Silk	Damas de laine	Worsted Damask	Calicot	Calico
Satin Turc	Turkey Satin			Basin	Dimity
Poult de Soie	Ducap	<i>Étoffes de Fil.</i>	<i>Linen Stuffs.</i>	Jaconas	Jaconet
Foulard des Indes	Indian silk Handkerchief	Mousselines	Muslin	Percaline	Cotton lining
Gros d'Écosse	Scottish Silk	— de Tarrare	book Muslin	Lustrine	Lustre
Gros d'Afrique	African Silk	— imprimée	printed Muslin	Cretone	stout Calico
Gros de Naples	Naples Silk	— brochée	embroidered Muslin	Molleton	stout Flannel
Crêpe de Soie	Silk Crape	Dentelle	Lace	Velours de Coton	Cotton Velvet
Gaze de Soie	Silk Gauze	Blonde	Blond		
Velours de Soie	Silk Velvet	Gnipure	Gimp	<i>Étoffes diverses et</i>	<i>Various Stuffs and</i>
Reps	Reps	Point d'Alençon	Alençon Lace	<i>Fourrures.</i>	<i>Skins.</i>
Lampas	Lampas	— de Bruxelles	Brussels Lace	Serge	Serge
Peluche de Soie	Silk Plush	Valenciennes	Valenciennes	Velours d'Utrecht	Utrecht Velvet
		Application	Application	Lasting	Lasting
		Imitation	Imitation	Popeline	Poplin
		Malines	Malines	Poil de Chèvre	Lamb's Wool
		Tulle	Net	Castor	Beaver, Castor
		— torchon	wire-ground Net	Loutre	Otter Skin
		— Anglais	English illusion Net	Martre	Sable Skin
		— illusion	illusion Net	Bermine	Ermine Skin
		— fantaisie	fancy Net	Cuir	Leather
		Percalé	fine Cambrie	Maroquin	Morocco
		Batiste d'Écosse	Scottish Batist	Bufile	Doc Skin
		Contil	Drill	Pean de Chèvre	she-Goat Skin
		Toile	Cloth	Parchemin	Parchment
		— de Hollande	Dutch Cloth	Peau de mouton	Sheep Skin

UNE MAISON A HOUSE



SERRURIE D'UNE MAISON—FASTENINGS, ETC., OF A HOUSE.



Une Barre de Fermeture.
A Door or Gate Bar.



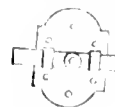
Une Chaîne.
A Door chain.



Un Cadenas.
A Padlock.



Un Loquet.
A Latch.



Un Verrou.
A Bolt.



Une Gâche.
A Staple.



Une Serrure.
A Lock.



Un Pêne.
A Lock-bolt.



Une Clef.
A Key.



Une Charnière.
A Hinge.



Un Gond.
A Pivot.



Penture.
Hinge.



Un Bouton.
A Door-knob.



Une Poignée.
A Door-handle.



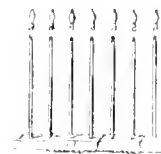
Un Marteau.
A Knocker.



Une Sonnette.
A House-bell.



Une Cloche.
A Bell.



Une Grille.
A Railing, Palisade.



Un Décrôteur.
A Door-scraper.

LA CAVE—THE CELLAR.

Un Tonneau, une Futaie.
A Cask, a Barrel.
Termes exprimant la Forme,
et non la Capacité.
Terms expressive of Form,
and not of Capacity.



Une Pipe.
A Pipe, a Butt.



Une Pèce, une Barrique.
A Hoghead.



Une Feuillette.
A quarter Cask.



Un Baril.
A Barrel.



Une Douve.
A Stave.



Un Fond de Tonneau.
The Head of a Cask.



Un Cerceau.
A Hoop.



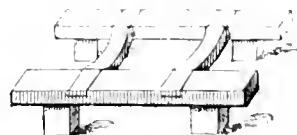
Une Bonde.
A Bung.



Une Cannelle, un Robinet.
A Tap, a Cock.



Un Fausset.
A Spigot.



Un Chantier.
A Stand.



Un Broc.
A wooden Jug.



Un Entonnoir.
A Funnel.



Une Bottle, le Goulet,
un Bouchon.
A Bottle, the Neck, a Cork.



Une Fiole.
A Vial.



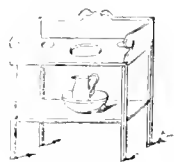
Un Tire-bouchon.
A Cork-screw.



Une Tapette.
A Mallet.

Coller du vin	to Clear, to Fine wine	du Vin de Bourgogne	Burgundy	de la Bière blanche	Ale
Soutirer	to Draw off	— de Bordeaux	Bordeaux, Claret	— brune	Porter
Mettre en perce	to Broach	— de Champagne	Champagne	de la petite Bière	Small Beer
Tirer du vin	to Draw wine	— d'Espagne	Spanish wine	du Rhum	Rum
Mettre en bouteille	to Bottle	— de Madère	Madeira	Cerises à l'eau de vie	Cherry Brandy
Boucher, Déboucher	to Cork, to Uncork	— d'Oporto	Port	du Cassis	Black-currant Ratafia
les Cloisons	the Bins	— de Xères	Sherry	du Ratafia	Ratafia
		— du Rhin	Rhenish	du Curaçao	Curaçao
		— Muscat	Muscetelle	du Genièvre	Gin
<i>Liste des Boissons.</i>	<i>List of Liquors.</i>	du Cidre	Cider	de l'Absinthe	Wormwood Brandy
du Vin rouge et blanc	red and white Wine	du Poiré	Perry	de l'Eau-de-vie	Brandy

UN CABINET DE TOILETTE—A DRESSING-CLOSET



Une Toilette.
A Wash Stand.



Un Pot et une Cuvette.
Ewer and Wash-hand
Basin.



Un Carafon de
Toilette.
A Water Bottle.



Un Verre.
A Toilet Glass.



Une Savonette.
A Soap Box.



Un Peineau à
Barbe.
A Shaving Brush.



Un Peigne fin.
A Tooth Comb.



Un Démêloir.
An Opening Comb



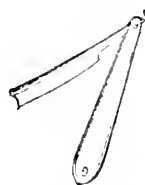
Un Pot de Pommade.
A Pomatum Pot.



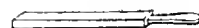
Un Fer à Friser.
Frizzling Irons.



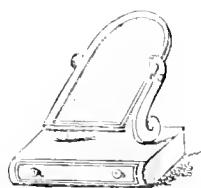
Un Fer à Papillotes.
Curling Irons.



Un Rasoir.
A Razor



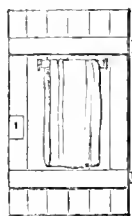
Un Cuir à Rasoir.
A Razor Strop.



Une Psyché.
A Dressing-glass.



Un Miroir.
A Mirror



Un Essuie-mains.
A Jack Towel.



Une Brosse à Dents.
A Tooth-brush.



Une Brosse à Chapeau.
A Hat-brush.



Une Vergette, une
Brosse à Habit.
A Clothes-brush.



Un Porte-manteau.
Hat and Cloak Pegs.



Un Tire-botte.
A Boot-jack.



Un Crochet.
A Boot-heel.



Un Chausse-pied.
A Shoe-horn.



Un Nécessaire de Toilette.
A Dressing-case.

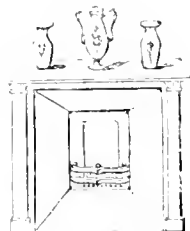


Une Bassinoire.
A Warming-pan

Une Brosse à Peigne	a Comb Brush
— à Cheveux	a Hair —
— à Ongles	a Nail —
— à Cirage	a Blacking —
— à Retuire	a Polishing —

Une Brosse à Tapés	a Carpet Brush
une Éponge	a Sponge
le Cabinet	} the Water-closet
les Communs	
les Lieux d'Aisances	

MEUBLES DE SALON—DRAWING-ROOM FURNITURE.



Une Cheminée.
A Fireplace.
Le Manteau de la Cheminée.
The Mantlepiece.



Une Grille.
A Grate.



Un Chenet.
A Fire-dog.



Un Garde-cendre.
A Fender.



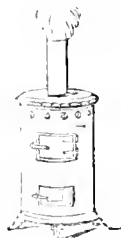
Une Pelle.
A Shovel.



Les Pinçettes.
Tongs.



Un Fourgon.
A Poker.



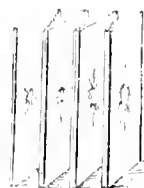
Un Poêle.
A Stove.



Un Calorifère.
An Air-stove.



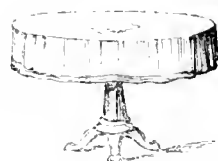
Un Écran.
A Fire-screen



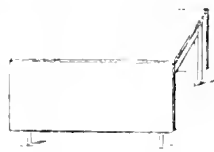
Un Paravent.
A Screen.



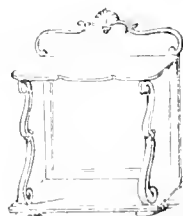
Une Portière.
A Door-curtain.



Un Guéridon.
A centre Table.



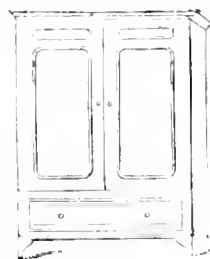
Une Table pliante.
A leaf Table.



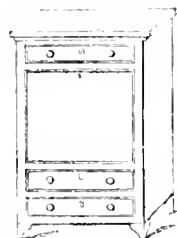
Une Console.
A Bracket Table.



Une Jardinière.
A Flower Stand.



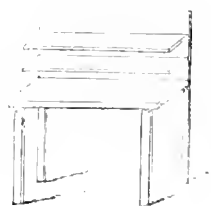
Une Armoire.
A Closet,
Wardrobe.



Un Secrétaire.
A Secretary



Une Commode.
A Chest of Drawers.



Une Étagère.
A Stand Table, a Whatnot.



Un Piano.
A Piano



Un Cartel.
A Clock.



Une Pendule.
A Timepiece.



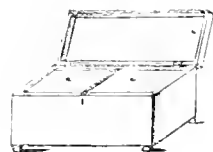
Une Glace.
A Looking-glass.



Un Tableau.
A Picture, a Painting



Un Coffret.
A Casket.



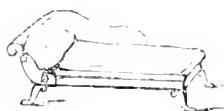
Une Boîte à Thé.
A Tea-caddy.



Un Tronc.
A Money-box.



Un Canapé.
A Sofa.



Une Causeuse.
A Couch.



Une Bergère.
An Easy Chair.



Un Fauteuil.
An Arm Chair.



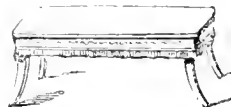
Une Chaise.
A Chair.



Un Tabouret.
A Music Stool.



Un petit Banc.
A Footstool.



Une Banquette.
A Rout Seat.



Un Tapis.
A Hearth-rug.



Un Coussin.
A Cushion.



Un Traversin.
A Squab.



Une Sonnette.
A Hand-bell.



Une Cage.
A Bird-cage.

une Table à jeu
— à ouvrage
— de toilette
— à ralonges
— de cuisine

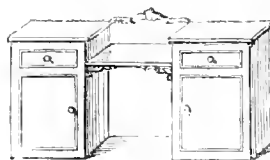
Argenterie.

Une Cuiller à Potage
— à Thé
— à Ragout
— à Salade
— à Sel
— à Mon-
tarde
Une Cuiller à Punch
Un Couteau à découper
— à Dessert
— de Table

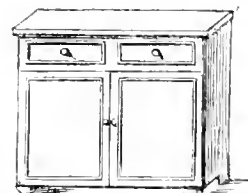
a Card Table
a Work —
a Dressing—
a Table with leaves
Kitchen Table

Silver Plate.

Soup Ladle
a Tea Spoon
a Gravy Spoon
a Wooden Spoon, Sa-
lad Spoon
a Salt Spoon
a Mustard Spoon
a Punch Ladle
a Carving Knife
a Dessert Knife
a Table Knife

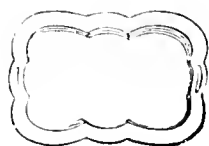


Buffet.
Sideboard.



Buffet pour linge (Chiffonnier).
Chiffonier.

LA SALLE À MANGER—THE DINING-ROOM.



Un Plateau.
A Tea-tray.



Une Thière.
A Tea-pot.



Une Cafetière.
A Coffee-pot.



Une Tasse.
A Cup.



Une Soucoupe.
A Saucer.



Bol au Dépôt.
A Slop Basin.



Un Bol.
A Bowl.



Un Sucrier.
A Sugar-basin.



Une Pince à
Sucre.
Sugar-tongs.



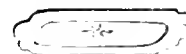
Un Coquetier.
An Egg-cup.



Un Crémier.
A Cream-jug.



Une Soupière.
A Soup-tureen.



Un Plat.
A Dish.



Une Assiette.
A Plate.



Une Saucière.
A Sauce Boat.



Un Saladier.
A Salad Bowl.



Un Pot à Eau.
A Ewer.



Un Moutardier.
A Mustard-pot.



Une Salière.
A Salt-cellar.



Un Huilier.
A Cruet-stand.
Une Burette.
A Cruet.



Une Carafe.
A Decanter.



Un Carafon.
Small Decanter.



Une Bouteille.
A Bottle.



Un Tire-bouchon.
A Corkscrew.



Un Gobelet.
Goblet, Mug.



Une Timbale.
Silver Drinking-cup.



Un Verre.
A Glass.



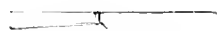
Un Verre à
Pied.
A Tumbler.



Un Verre à Liqueurs.
A Wine Glass.



Une Serviette.
A Table Napkin.
Une Coulant de Serviette.
A Napkin Ring.



Un Couteau.
A Knife.



Une Fourchette.
A Fork.



Une Cuiller.
A Spoon.



Une Cuiller à Pot.
A Pot-ladle.



Un Fusil.
A Steel.



Un Casse-noisette.
A pair of Nutcrackers.



Un Réchaud
de Table.
Dish-warmer.

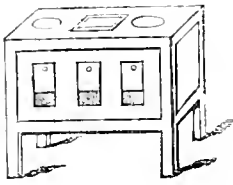


Une Truelle à Poisson.
A Fish Knife.

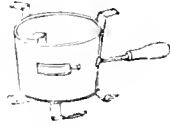


Une Corbeille à Pain.
A Bread-basket.

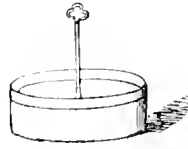
USTENSILES DE CUISINE—KITCHEN UTENSILS.



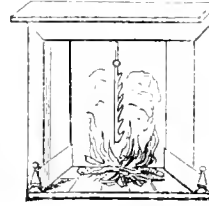
Un Fourneau.
A Cooking Stove.



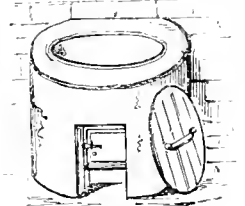
Un Réchaud.
A Chafing Dish.



Un Four de Campagne.
A Portable Oven.



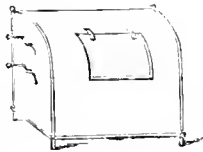
Une Cheminée avec Crémaillère.
A Chimney with a Pot-hanger.



Une Chaudière.
A Furnace and Copper.



Une Coquille à rôtir.
A portable Grate.



Une Cuisinière.
A Meat-hastener.



Une Broche.
A Spit.



Une Brochette.
A Skewer.



Un Tourne-Broche.
A Roasting Jack.



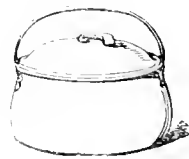
Un Gril.
A Gridiron.



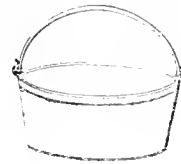
Une Poêle.
A Frying-pan.



Une Marmite Huguenote.
An earthen Pot.



Une Marmite de Fonte.
A Kettle.



Un Chaudron.
A Caldron.



Une Bassine en Cuivre.
A copper Pan.



Un Poëlon.
A Pipkin.



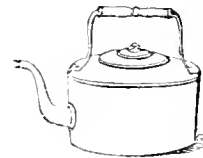
Un Poëlon de Fer.
A Saucepan.



Une Casserole.
A Stewpan.



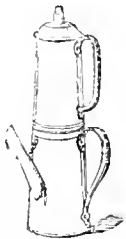
Un Couvercle de Casserole.
A Lid.



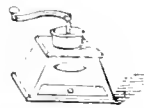
Une Bouillotte.
A Tea-kettle.



Une Cafetière.
A Coffee-pot.



Une Cafetière à Filtre.
A Coffee-filter.



Un Moulin à Café.
A Coffee-mill.



Une Chocolatière.
A Chocolate-pot.



Une Grande Passoire.
A Colander.



Un Tamis de Crin.
A Hair Sieve.



Une Écumoire.
A Skimmer.



Une Mouvette.
A Wooden Spoon.



Une Râpe.
A Grater.



Un Mortier.
A Mortar.



Un Pilon.
A Pestle.



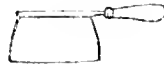
Un Moule.
A Mould.



Une Lardoire.
A Larding-pin.



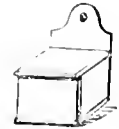
Un Billot.
A Block.



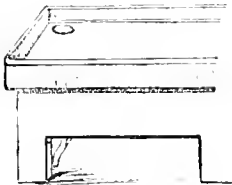
Une Feuille.
An Herb-chopper.



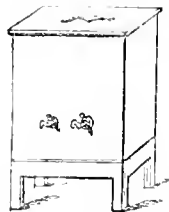
Un Couperet.
A Chopper.



Une Boîte au Sel.
A Salt-box.



Un Évier.
A Sink.



Une Fontaine.
A Cistern.



Un Robinet.
A Tap.



Un Baquet.
A Tub.



Un Seau.
A Pail.



Une Terrine.
An Earthen Pan,
a Jowl.



Une Écuelle, une Jatte,
une Scille.
A Wooden Bowl.



Une Boîte à Lait.
A Milk-can.



Une Cruche.
A Pitcher.



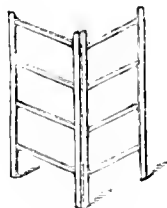
Un Bocal.
A Glass Jar.



Un Pot à Friture.
Pot for Dripping.



Pot à Confitures.
Pot for Preserves.



Un Séchoir.
A Clothes-horse.

English.

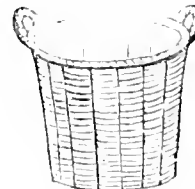


Un Battoir.
A Washing Dolly.

French.



Une Épingle de Bois.
A Clothes Peg.



Une Manne.
A Clothes Basket.



Un Panier.
A Basket.



Un Cabas.
A Rush Basket



Un Balai de Bouleau.
A Birch Broom.



Un Balai de Crin.
A Hair Broom.



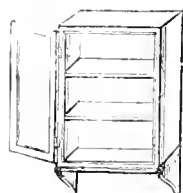
Un Balai de Matchet.
A Mop.



Un Plumet.
A Feather Brush.



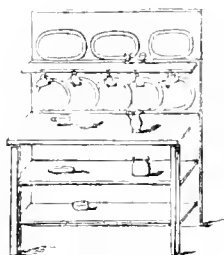
Une Souricière.
A Mouse-trap.



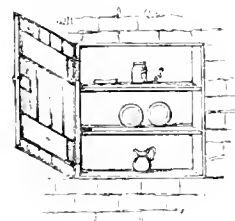
Un Garde-Manger.
A Meat Safe.



Un Couvre-mets.
A Meat-screen.



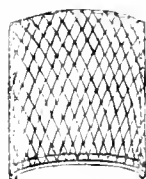
Une Étagère.
A Dresser.



Un Placard.
A Cupboard.



Une Tablette.
A Shelf.



Un Garde-Feu.
A Fire-guard.



Un Soufflet.
A Pair of Bellows.



Un Trépied, une Cheyrette.
A Trestle.



Une Pelle à Main.
A Dust-shovel.

LA NOURRITURE, LE MANGER—FOOD, EATING.

un Déjeuner
un Gouter
un Dîner
un Souper
un petit Souper
un Repas
un Festin
un Banquet
un Piquenique
un Gala
une Noce
une Orgie
le Menu, la Carte
un Service
un Mets, un Plat
du Pain
un Pain
du Pain tendre
du Pain ras-é
un petit Pain
de la Croûte
de la Mie
une Tartine de Beurre
un Crouton
l'Entrecôte
la Chapelure
du Bouillon
de la Soupe
du Potage
de la Soupe grasse
du Consommé
a Breakfast
a Luncheon
a Dinner
a Supper
a Snack
a Meal, a Repast
a Feast
a Banquet
a Picnic
a Gala
a Wedding
a Drinking-bout
the Bill of Fare
a Course
a Joint, a Dish
Bread
a Loaf
new Bread
stale Bread
a Roll
Crust
Crumb
Slice of Bread & Butter
a Crust of Bread
the First Cut
Baskings
Broth, Beef-tea
Soup
Soup in general
Meat Soup
Gravy Soup

de la Soupe maigre
de la Soupe au Lait
de la Julienne
de la Purée
Hors d'œuvres
Plat d'entrée
de la Viande
du Gras
du Maigre
une Tranche
du Bouilli
du Rôti
une Étouffée
une Fricassée
une Blanquette
un Hachis
un Ragout
un Boux
un Coulis
un Caramel
du Beuf à la mode
des Biftecks
un Aloyau
une Langue de Bœuf
du Veau
une Côtelette de Veau
une Tête de Veau
une Fraîche de Veau

Soup made without
gravy
Milk Porridge
Vegetable Soup
Pea Soup
Side Dishes
First Course
Meat
Fat
Lean
a Slice
boiled Meat
roast Meat
stewed Meat
a Fricassée
a white Fricassée
a Hash
a Ragout
brown Sauce
a Cullis
a Caramel
à-la-mode Beef
Beef-steaks
a Sirloin
Ox Tongue
Veal
Veal Cutlets
a Calf's Head
a Calf's Pluck

un Ris de Veau
une Longe de Veau
une Rouelle de Veau
un Mou de Veau
du Mouton
une Côtelette
un Gigot de Mouton
des Pieds de Mouton
de l'Agneau
un Quartier d'Agneau
un Chevreau
de la Charcuterie
du Cochon de Lait
des Andouilles
du Boudin
des Saucisses
des Cervelas
du Saincisson
du Jambon
du Lard
un Lardon
une Grillade
de la Venaison
du Gibier
du Sanglier
du Marcassin

a Sweetbread
a Loin of Veal
a Fillet of Veal
a Calf's Race
Mutton
a Mutton Chop
a Leg of Mutton
Sheep's Trotters
Lamb
a Quarter of Lamb
a Kid
Chopped Meat with
Pork
Suckling Pig
Chitterlings
black Puddings
Sausages
short Sausages, Savel-
loys
German Sausage
Ham
Bacon
a Rasher cut in strips
a slice of broiled Bacon
Venison
Game
wild Boar
young Bear

				DÉPLACEMENT ET JOURNEYING,	
				VOYAGE.	REMOVAL.
le Piel	Foot, Trotter, Hoof	Nettoyer	to Clean	Vaquer à ses affaires	to Go on business
la Quene	Tail	Ranger	to Put in order	Aller à un rendez-vous	to Go to an appointment
le Cœur	Heart	Frotter	to Rub	Rendre une visite	to Pay a visit
le Foie	Liver	Essuyer	to Wipe	Faire une sortie	to Take a walk
le Mon	Lights	Épousseter	to Dust	— une commission	to Go on an errand
la Rate	Milt	Balayer	to Sweep	— une course	— somewhere
le Gras-double, Tripe	Tripe	Éponger	to Sponge	— une longue course	— a long way
la Pressure	Pluck	les Épluchures	the Refuse	— une course d'a-	a Jaunt
la Toilette	Caul	les Ordures	Dirt	grément	
les Abats	Offal	de la Poussière	Dust	— une excursion	a Trip, an Excursion
le Fiel	Gall	Propre, Blanc	Neat, Clean	— une partie de chasse	to Go a-hunting
		Sale	Dirty	— — de pêche	— to a fishing party
une Boucherie	a Butcher's shop			— — de campagne	— into the country
une Triperie	a Tripe shop	Laver la vaisselle	to Wash the dishes	Faire une tournée	to Take a round
un Abattoir	a Slaughter-house	Savonner	to Soap	Rôder	to Roam
TERMES DE CUISINE.	TERMS OF COOKING.	Rincer	to Rinse	Sortir	to Go out
la Cuisson	the degree of Cooking	Tordre	to Wring out	S'en aller	to Go away, to Quit
Cuit	Done	Passer au bleu	to Blue	Passer chez quelqu'un	to Call on a person
à Point	to a Turn	Sécher	to Dry	Aller aux emplettes	to Go shopping
au Four	Baked	Humecter	to Damp	S'absenter	to Absent oneself, Stop away
Rôti	Roasted	Amidonner	to Starch		
Bouilli	Boiled	Repasser	to Iron	Aller en voyage	to Go on a journey
Écumé	Skimmed	Plisser	to Plait	Voyager par eau	to Travel by water, Go on a voyage
Étuvé	Stewed	Ployer, Plier	to Fold	— par terre	to Travel
Mitonné	Cooked slowly	Filler	to Spin	— par mer	to Sail
Blanchi	Blanched	Dévider	to Wind	— à pied	to Travel on foot
au Bain Marie	Steamed	Coudre	to Sew	— à cheval	— on horseback, ride
Réchauffé	Warmed up	Ourler	to Hem	— en voiture	— in a carriage, drive
Frit	Fried	Repriser	to Darn, Mend	— en chemin de fer	— by railroad
Grillé	Broiled	Rapiécer	to Patch up	— en bateau	— in a boat
		Racommoder	to Mend, to Repair	— à petites journées	— by short stages
Écrasé, Broyé	Mashed	Piquer	to Stitch	— à grandes journées	— at a good rate
Écrugé	Pounded	Tricoter	to Knit	— à marche forcée	— in all speed
Moulu	Ground	Faire du filet	to Crochet	Faire une ascension	to Make an ascent
Hâché	Mixed, Chopped	Faire de la tapisserie	to Make tapestry	Revenir	to Return
Mêlé	Mixed	Broder	to Embroider	Faire une halte	to Halt
Tamisé, Passé	Strained			— une étape	to Make a stoppage
Pressé	Pressed, Squeezed	ÉPICERIE.	GROCER.	— un séjour	a Stay, a Halt
Filteré	Filtered	du Thé	Tea	Prendre du repos	to Take rest
		du Café en grain	Coffee-berries	Se Reposer	to Rest
Plumé	Plucked	— en poudre	ground Coffee	Être sur son départ	to Be about setting out
Flambé	Singed	de la Chicorée	Chicory	Rep partir	to Set out afresh
Farci	Seasoned, Stuffed	du Chocolat	Chocolate	Faire un court trajet	to Go a short distance
Épluché	Picked			Faire une traversée	to Cross the sea
Pelé	Peeled	du Sucre	Sump Sugar	Trouver un gîte	to Find a lodging
Rincé	Rinsed	du Sucre-candi	Candy	un Relais	a Change of horses
Débroché	Unspitted	de la Cassonade	moist Sugar	Eprouver un retard	to Meet with a stoppage
Prêt	Ready	de la Mclasse	Treacle	la Venue	the Coming, Approach
		du Miel	Honey	l'Arrivée	the Arrival
Mettre le couvert	to Lay the cloth	du Poivre	Pepper	Arriver sain et sauf	to Arrive safe and sound
un Mets est	a Dish is	du Poivre-long	Capsicum, Cayenne	Arriver à bon port	to Arrive safely
Ragoûtant	Relishing			Changer de quartier	to Change one's quarters or parish
Appétissant	Tempting to the appetite	du Gingembre	Ginger	— de domicile	to Change one's residence
Délicat	Nice	de la Muscade	Nutmeg	Déloger	to Quit
Savoureux	Savoury	des Clous de girofle	Cloves	Déménager	to Remove
Fade	Insipid	des quatre Épices	Spices		
Assaisonné, Relevé	Seasoned	de la Cannelle	Cinnamon		
		de la Vanille	Vanilla		
Déconper	to Carve	de la Moutarde	Mustard		
Servir	to Serve				
Verser à boire	to Pour out to drink	de l'Huile d'Olive	Olive Oil		
Vider	to Empty	de l'Huile blanche	sweet Oil		
Déboucher	to Uncork	du Vinaigre	Vinegar		
Enivrer	to Intoxicate	des Anchois	Anchovies		
		des Conserves	Pickles		
une petite Tranche	a small Slice	des Cornichons	Gherkins		
du Croquant	Crackling	des Capres	Capers		
du Rissolé	Brown, Outside				
du Blanc	the Middle, Underdone	du Riz	Rice		
du Maigre	Lean	du Vermicelle	Vermicelli		
du Gras	Fat	du Macaroni	Macaroni		
du Jus	Gravy	de la Féculé	Arrow-root		
Tendre	Tender				
Dur	Tough	de la Potasse	Potash		
		du Savon	Soap		
de l'Appétit	Appetite	du Savon noir	soft Soap		
Avoir faim	to Be hungry	de l'Eau de Javelle	Washing Liquid, Lye		
Avoir soif, Être altéré	to Be thirsty	de l'Amidon	Starch		
se Désaltérer	to Quench one's thirst	du Cirage	Blacking		
TERMES DE MÉNAGE.	HOUSEHOLD TERMS.	de l'Huile à brûler	lamp Oil		
Écurer	to Scour, Scrub				

<i>Un Feu d'Artifice.</i>	<i>Fire-works.</i>				
un Soleil	a Wheel	une Répétition	a Rehearsal	la Belle	the conquering Game
une Bombe	a Bomb	un Acte	an Act	une Revanche	a Game for "Revenge"
une Fusée	a Rocket	un Entracte	between the Acts	une Partie perdue	a lost Game
un Pétard	a Cracker	un Interimède	an Interlude	une Partie gagnée	a won Game
<hr/>					
un Bal champêtre	a Ball in the open air	la Queue	the Bill	l'Impériale	All-fours
un Crin-crin, Ménage-trier	a Fiddler	<i>Les Jeux de Pige noir.</i>	<i>Games for Adults.</i>	l'Écarté	Écarté
un Concert	a Concert	le Jeu d'Échecs	the Game of Chess	le Boston	Boston
Vocal	Vocal	les Pièces	the Pieces	le Whist	Whist
Instrumental	Instrumental	un Pion	a Pawn	le Triomphe	Triumph
les Chanteurs	the Singers (gentlemen)	un Cavalier	a Knight	le Vingt-et-un	Vingt-et-un
les Chanteuses	(ladies)	un Fou	a Bishop	la Bataille	Beggar my Neighbour
les Exécuteurs	the Performers	une Tour	a Castle, a Rook	le Lansquenot	Lansquenot
les Auditeurs	the Hearers	une Reine	a Queen	la Bouillotte	Bouillotte
les Amateurs	the Amateurs	un Roi	a King	le Nain jaune	Pope Joan
les Dilettanti	the Dilettanti	Roquer	to Castle	la Drogue	Drogue—soldiers' and sailors' game
une Soirée	an Evening party	Faire échec	to Check	<i>Le Jeu de Billard.</i>	<i>Game of Billiards.</i>
Dansante	Dancing	Prendre	to Take	une Bille	Billiard Ball
Musical	Musical	Faire mat	to Mate	une Queue	Billiard Cue, or Stick
un Bal paré	a full-dress Ball	Faire échec et mat	to Checkmate	une Blouse	a Pocket
— costumé	a fancy-dress Ball	<i>Les Jeux de Cartes.</i>	<i>Games at Cards.</i>	un Billard	a Billiard Table
— masqué	a masked Ball	un Jeu de Cartes	a Pack of Cards	Tapis de Billard	Billiard Cloth
— travesti	a Reception	les Carreaux	Diamonds	un Gargon de Billard	a Marker
une Réception	a Party	les Coeurs	Hearts	Faire une bille	to Hole a ball
une Réunion	a Playhouse	les Piques	Spades	Blouser une bille	to Pocket a ball
un Spectacle	the Interior of the Theatre	les Trèfles	Clubs	Coller une bille	to Shoot a ball
la Salle de Théâtre	the Stage	un As	an Ace	Caramboler	to Canon
la Scène	the Slips, Side Scenes	un Roi	a King	la Ponde	the Pool
les Couloirs	the Saloon	une Dame	a Queen	la Double	the Doublet
le Foyer	the Boxes	un Valet	a Knave, a Jack	la Partie Russe	Russian Game—six balls
les Loges	the Galleries	un Atout	a Trump	la Partie Française	French Game—five balls
les Galeries	the Pit	le Talon	the Stock	<i>Le Jeu de Dominos.</i>	<i>Game of Dominoes</i>
le Parterre	the Upper Gallery	Écarté	to Discard	<i>Le Jeu de Loto.</i>	<i>Game of Loto.</i>
le Paradis	the drop Scene	la Rentrée	the Cards gathered in	les Cartons	the Cards
la Toile	the Curtain	la Coupe	the Cutting	les Numéros	the Numbers
le Rideau	the Chandelier	Battre les cartes	to Shuffle	un Ambe	an Ambe, two Numbers
le Lustre	the Seats, Benches	Donner les cartes	to Deal	un Terme	a Tray, three Numbers
les Banquettes	the Actors	l'Enjeu, la Mise	the Stakes	un Quatierne	a Quaternary, four Numbers
les Acteurs	the Audience	un Partenaire	a Partner	un Quine	Five winning Numbers
les Spectateurs	the Orchestra	une Marque	a Marker	le Cochonet	Jack
l'Orchestre	the Musicians, the Band	une Jeton	a Counter	<i>Jouer aux Palets.</i>	<i>to Play at Quoits</i>
les Musiciens	the Director	une Fiche	a Fish	Pair ou Non	Even or odd
le Directeur	the Manager	Gagner	to Win	Jeu de Boules	Game of Bowls
le Régisseur	the Prompter	Perdre	to Lose	un Pari	a Bet, Wager
le Souffleur	the Chorus	le Gagnant	the Winner	une Partie	a Match
les Chœurs	a First Appearance	le Perdant	the Loser		
un Début	the Performance	Tricher	to Cheat		
l'Exécution		une Partie	a Game		
		une Partie liée	a Rubber		
		une Partie nulle	a drawn Game		



Un Chariot.
A Chariot.



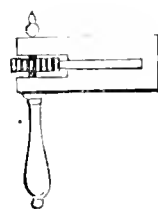
Un Hochet.
A Child's Coral.



Un Poupard.
A Dutch Doll.



Une Poupée.
A Doll, a Puppet.



Une Crecelle.
A Rattle.



Un Sifflet.
A Whistle.



Un Jeu de
Quilles.
Nine Pins.



Une Canon-
nière.
A Pop-gun.



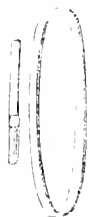
Une Boule de
Savon
A Soap Bubble.
Un Châumeau.
A Straw Pipe.



Un Ballon.
A Football.



Une Balle.
A Ball.



Un Cerceau—a Hoop.
Un Bâton—a Stick.



Une Corde à sauter.
A Skipping Rope.



Une Toupie, un Fonet
de Toupie.
A Top, Topstring.



Un Sabot.
A Whipping Top.



Une Toupie
d'Allemagne.
A Humming Top.



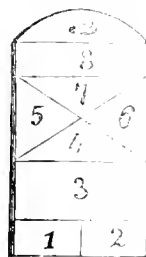
Le Jeu de Diable.
Devil upon Two Sticks.



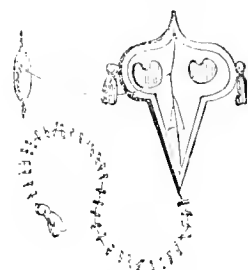
Le Jeu d'Osselet.
Back-hand, Cockall.



Le Jeu de Billes.
Marbles.



Une Marelle.
Hopscotch.



Un Cerf volant.
A Kite.



Les Quatre Coins.
Pass in the Corner.



Colin-maillard.
Blind Man's Bull.



Saute-mouton.
Leap-frog.



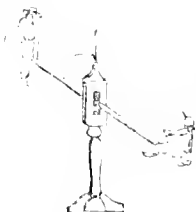
Des Échasses.
Stilts.



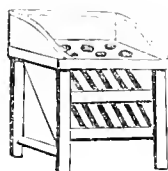
Un Billequet.
Cup and Ball.



Une Pironette,
un Tonton.
A Whirlingig, Teetotum.



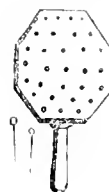
Une Escarpolette.
A See-saw.



Un Jeu de Tonneau.
Game at Tonneau.



Palets, un Palet.
Quoits.



Un Jeu de Solitaire.
Game of Solitary.



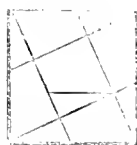
Une Raquette,
un Volant.
Battledore and
Shuttlecock.



Jeu de Cornet.
Cup and
Shuttlecock.



Un Jeu des
Grâces.
Game of the
Graces.



Un Casse-tête.
Mathematical
Puzzle.



Le Jeu de Paume.
Tennis.



Un Patin.
A Skate.



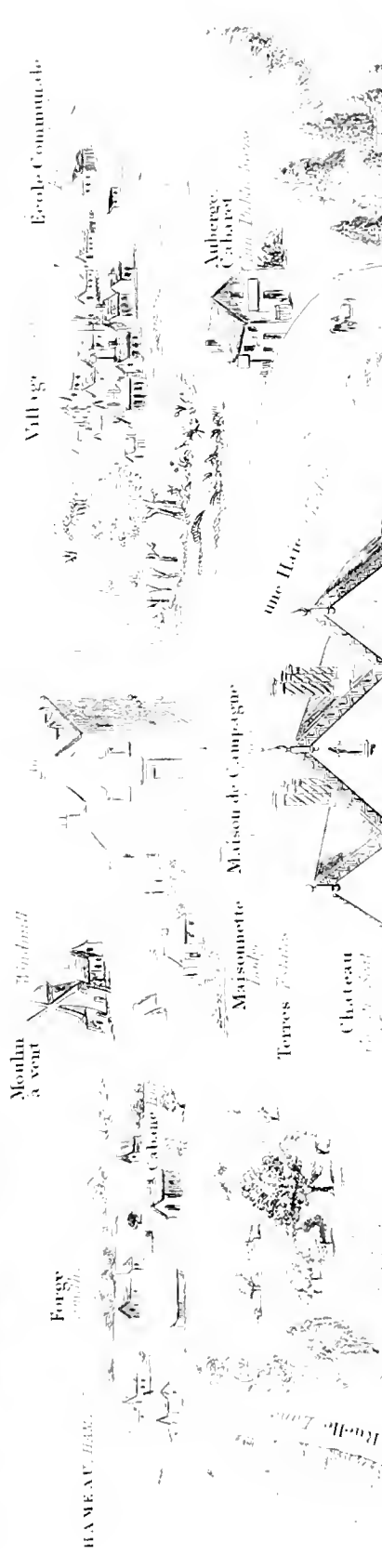
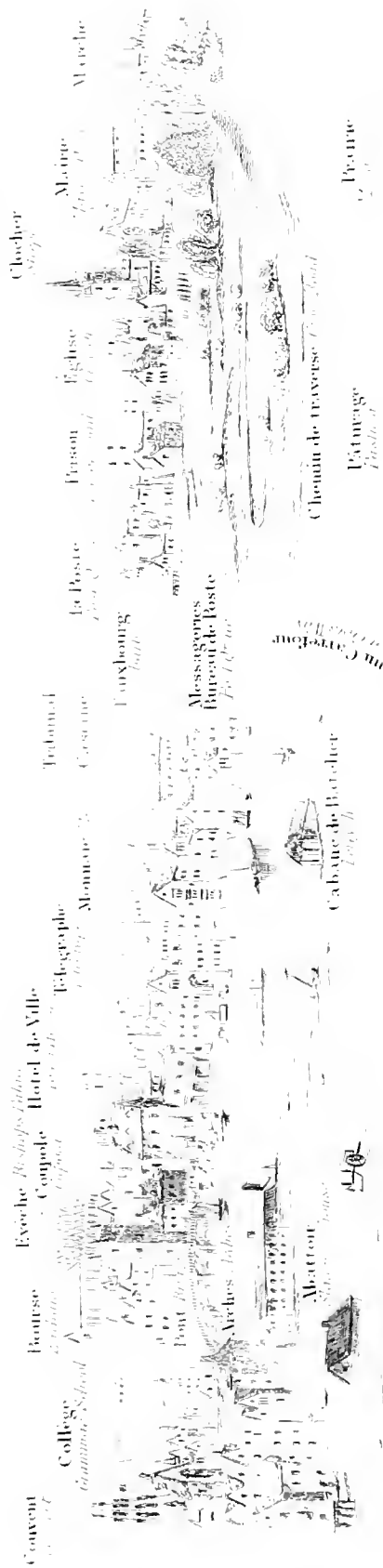
Un Jeu de Cartes.
A Pack of Cards.



Des Jetons.
Counters.

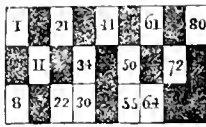


Un Jeu de Dominos.
Dominos.

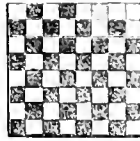




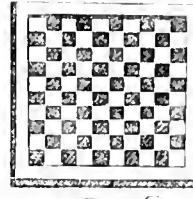
Des Dés.
Dice.



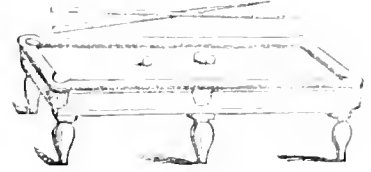
Un Carton de Loto.
Loto Board.



Échiquier.
Chess Board.



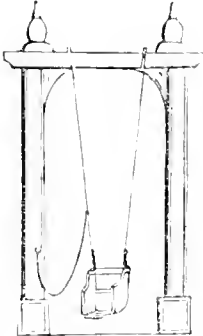
Damier—Draught Board.
Un Pion—A Man.
Une Dame—A King.



Un Billard—Billiards.
Une Bille—A Ball.
Une Queue—A Cue.
Une Blouse—A Pocket.



Le Mât de
Coquegne.
The May-pole.



Une Balançoire.
A Swing.



Un Ballon—A Balloon.
Le Filet—A Net.
Le Parachute—A Parachute.
La Nacelle—Car.



Les Marionnettes.
A Puppet-show.



La Danse de Corde.
Tight-rope.



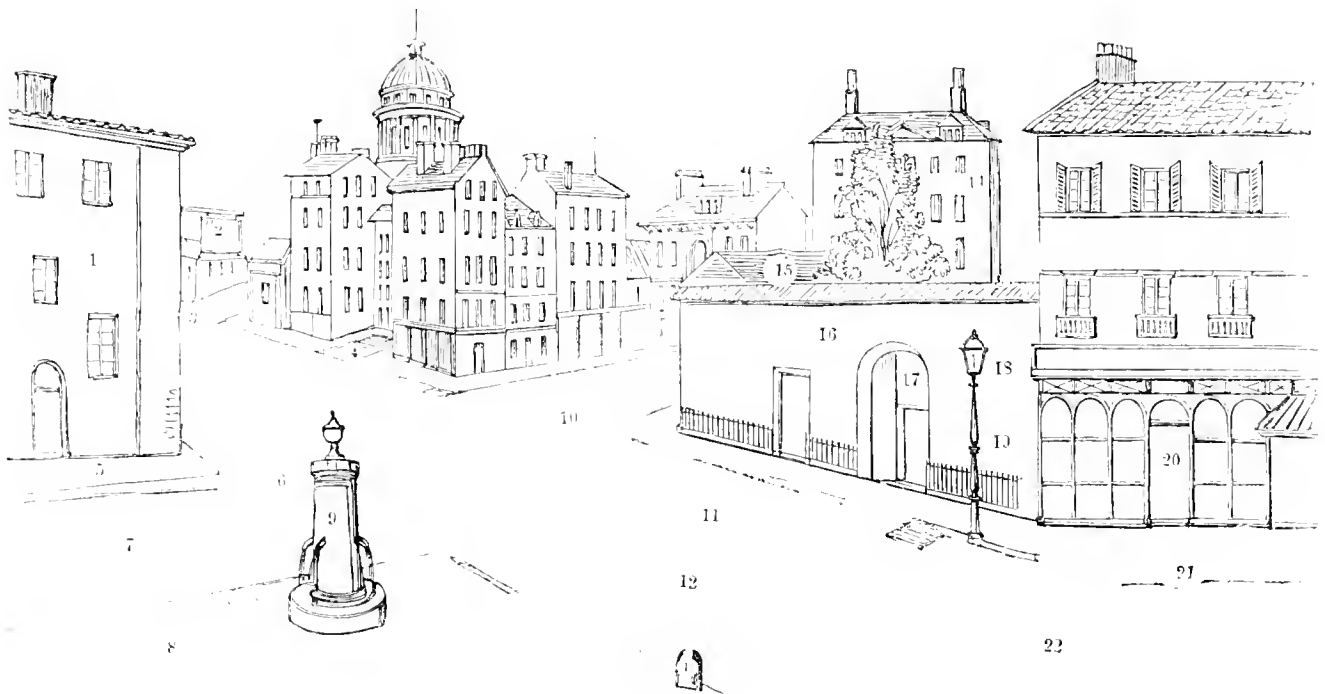
Le Jongleur.
The Juggler.

UNE VILLE, SON A CITY, ITS GO-VERNMENT AND INSTITUTIONS.

une Capitale	a Capital
une Métropole	a Metropolis
une Ville principale	a principal Town
un Bourg	a small Town
les Faubourgs	the Suburbs
un Chemin de Ronde	a Patrol's Beat
un Boulevard	a Bulwark
un Mur d'Enceinte	a Wall round the Town
une Barrière	a Toll-gate
une Porte de Ville	a Gate of a Town
l'Octroi	Custom-house
à l'Intérieur	in the Interior is
un Quartier	a Ward
l'Hôtel de Ville	the Mansion House
l'Hôtel du Timbre	the Stamp Office
les Archives (Nationales)	Records Office
la Bibliothèque	National Library
le Musée	Museum
le Cabinet d'Histoire Naturelle	Museum of Natural History
la Monnaie	Mint
le Trésor	the Exchequer
la Banque	the principal Bank
la Bourse	the Exchange
la Caisse d'Épargne	Savings Bank
le Bureau de la Poste	Post Office

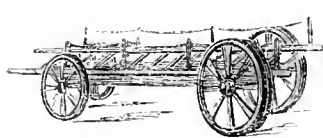
le Bureau des Passeports	Alien Office
— de Police	Police Station
— des Contributions	Tax Office
— des Messageries	Coach Office
le Bureau des Roullages	Wagon Office
les Gobelins	National Carpet Manu- factory
la Manufacture de Sèvres	National China Manu- factory
l'Intendance militaire	Lord Lieutenant's Office
la Caserne	the Barracks
la Douane	Excise Office
le Palais de Justice	Court of Justice
l'Hôtel des Ventes	Auction-room
l'Institut	The Institute, Society of the most learned men
l'Académie	The Academy, any one of the fractions of this body
l'Université	University, general Board of Education
un Collège	a College
l'École normale	a Training School for teachers
l'École de Médecine	Royal College of Medi- cine
l'École Polytechnique	High Military School
l'École des Mines	Geological School
l'École des Ponts et Chaussées	School for Civil Engi- neers
l'École gratuite ou Séminaire	a National Free School a Training School for the Clergy

le Conservatoire	National Free School for Music
La Sorbonne	a Public Hall for high Lectures
les Arts et Métiers	a Lecture Hall for Arts and Manufactures
Les Enfants trouvés	a Foundling Hospital
l'Hospice de la Mère- mité	Lying-in Hospital
Institution des Orphe- lins	School for Orphans
un Hôpital	an Hospital
les Petits Ménages	Retreat for old people (Alms-houses)
les Incurables	Hospital for incurable persons
Maison de Santé	Private house for In- valids
— de Réclusion	a Workhouse
— de Charité	Charitable Institution
un Bureau de Bien- faisance	a Dispensary for food and medicine
la Morgue	a House for the exposure of unknown dead
un Grenier d'abandon	a Public Granary
un Entrepôt	a Landing Warehouse
un Marché, une Halle	a Market
un Bazar	a Mart
un Port	a Landing quay
le Mail	wholesale Fruit Mar- ket
les Promenades	public Walks

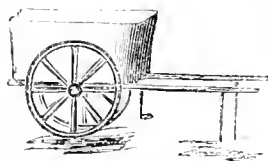


- | | | | | | |
|--|---------------------------------------|--|---------------------------------|---|--|
| 1. Une Auberge.
An Inn. | 5. Le Trottoir.
The Foot Pavement. | 9. Une Fontaine.
A Fountain. | 12. Une Rue.
A Street. | 16. Un Mur.
A Wall. | 20. Une Boutique.
A Shop. |
| 2. Une Enseigne.
An Alehouse. | 6. Un Coin.
A Corner. | 10. Une Impasse, un
Cul-de-Sac. | 13. Des Bornes (une).
Posts. | 17. Une Porte Cochère.
A Carriage En-
trance. | 21. Le Pavé.
The Pavement. |
| 3. Un Passage.
A Passage. | 7. Une Rue de Tra-
verse. | 11. Un Ruisseau.
A Gutter, Sewer,
Drain. | 14. Un Hôtel.
A Mansion. | 18. Une Lampe.
A Lamp. | 22. La Voie Publique,
la Chaussée.
The Road. |
| 4. Un Enfoncement
A Court-yard, a
Place. | 8. Une Place publique
A Square. | 15. Une Terrasse.
A Terrace. | 19. Un Poteau.
A Post. | | |

VOITURES—VEHICLES.



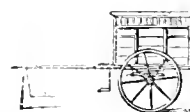
Un Haquet.
A Dray.



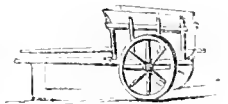
Une Charrette.
A Cart.



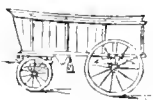
Une Charrette à Bras.
A Hand Cart.



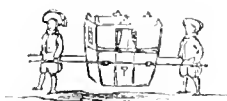
Une Voiture Suspendue.
A Spring Cart.



Un Tombereau.
A Rubbish Cart.



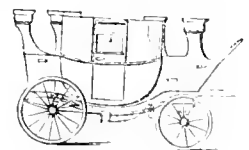
Un Chariot.
A Wagon.



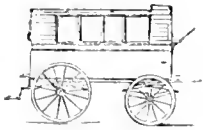
Une Chaise à Porteur.
A Sedan Chair.



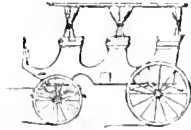
Une Diligence.
A Stage Coach.



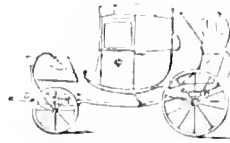
Une Malle Poste.
A Mail Coach.



Un Omnibus.
An Omnibus.



Un Char-à-banc.
A Pleasure Car, a Picnic Car.



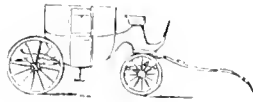
Un Coupé de Voyage, une
Berline, une Chaise.
Travelling Chariot, Post Chaise.



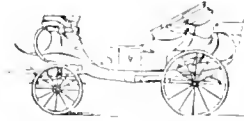
Un Coupé.
A Single Brougham.



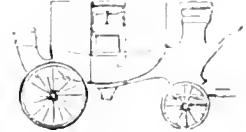
Une Voiture Bourgeoise.
A Gentleman's Carriage.



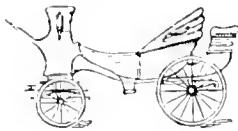
Un Fiacre.
A Hackney Coach.



Une Calèche à huit Ressorts.
A Britska.



Un Clarence.
A Clarence.



Une Barouche.
A Barouche.



Un Phaëton.
A Stanhope.



Un Cabriolet à quatre
Roues.
A Cab Phaëton.



Un Cabriolet.
A Cab.



Un Stanhope
A Stanhope.



Un Gig.
A Gig.



Un Break.
A Gentleman's Chariot, a Break.



Un Traineau.
A Sledge, a Sleigh.



Une Civière, un Brancard.
A Hand-barrow, a Litter,
a Stretcher.



Une Pompe à Incendie.
A Fire-engine.



Une Locomotive,
An Engine.

Un Tender,
a Tender.

Un Truc.
a Truck.



Un Corbillard.
A Hearse.



Une Selle.
A Saddle.



Un Éperon.
A Spur.



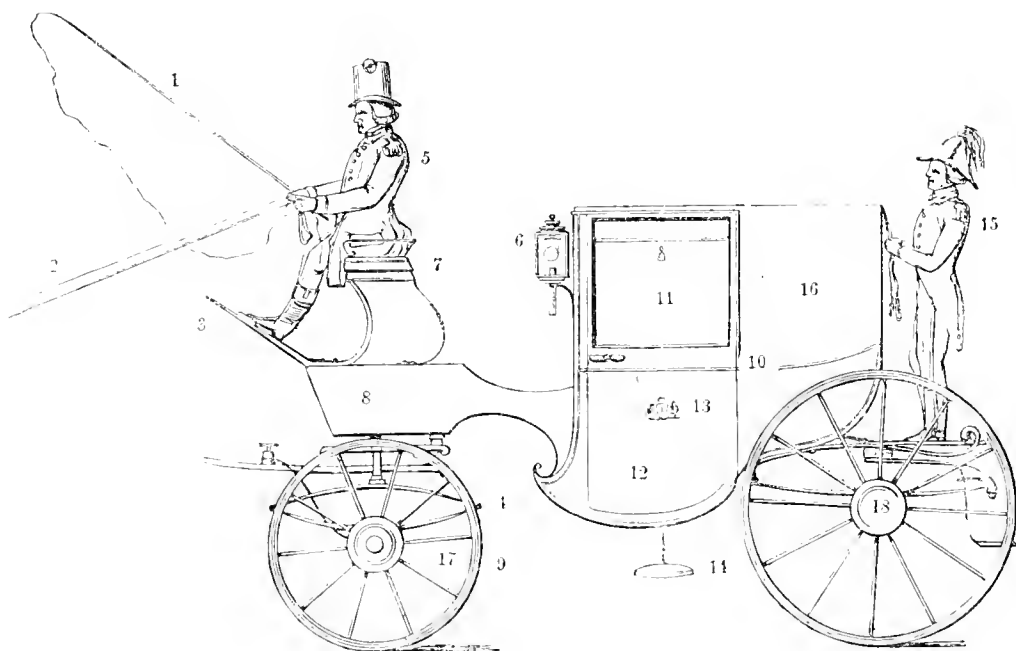
Un Brancard.
A Shaft.



Une Bride.
A Bridle.



Une Cravache.
Riding Whip.



- | | | | | | |
|------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|---|-----------------------------------|
| 1. Un Fouet.
A Whip. | 4. Les Ressorts (un).
The Springs. | 7. Le Siège.
The Coach-box. | 10. La Caisse.
The Body. | 13. Les Armoiries.
The Coat of Arms. | 16. Un Panneau.
A Panel. |
| 2. Les Rènes (une).
The Reins. | 5. Le Cocher.
The Coachman. | 8. Le Coffre.
The Boot. | 11. La Glace.
The Window. | 14. Le Marche-pied.
The Steps. | 17. Les Rais (un).
The Spokes. |
| 3. La Coquille.
The Foot-board. | 6. La Lanterne.
The Lantern. | 9. Une Roue.
A Wheel. | 12. La Portière.
The Door. | 15. Un Chasseur.
The Footman. | 18. Le Moyen.
The Nave. |

CHÔSES APPARTENANT AUX VOITURES.

un Limon
un Timon
un Palonnier
le Train
l'Essieu
une Roue
un Rais
un Moyen
un Ressort
un Marche-pied
le Siège

la Caisse
un Panneau
une Glace
une Portière

le Harnais
le Collier
un Trait
la Soutènière
la Croupière
les Rènes, les Guides
la Gournette
le mors

une Selle
un Pommeau de Selle
une Courroie
un Étrier
un Éperon
une Mulette

une Écurie

a Shaft
a Pole
a Trace Bar
the Carriage
the Axle-tree
a Wheel
a Spoke
a Nave
a Spring
a Step
the Seat, Box

the Body
a Panel
a Window
a Door

the Harness
the Collar
a Trace
the Girth
the Crupper
the Reins
the Curb
the Bit

a Saddle
a Saddle-bow
a Thong, a Strap
a Stirrup
a Spur
a Rowel
a Stable

un Ratelier
une Mangeoire
une Louge
un Léon
une Stalle
un Fouet
une Neche

une Remise
un Manège
une Voiture à deux
Chevaux
à la Daumon

Aller en voiture
Aller à cheval
Harnacher
Atteler

Trainer
Tirer
Conduire
Enrayer
Fouetter

un Cocher
un Conducteur
un Charretier
un Garçon d'Écurie
un Marchand de Che-
vaux

un Carrossier
un Sellier
un Bourrelier
un Maréchal
une Voiture Bourgeoise
une Voiture de Louage
une Place de Voiture

a Rack
a Manger
a Halter
a Head-stall
a Stall
a Whip
a Lash

a Coach-house, a Shed
a Riding-school
a Carriage and Pair

Carriage driven by a
Post-boy
to Ride in a carriage
to Ride on horseback
to Harness
to Put the horse to the
carriage
to Drag
to Draw
to Drive
to Put on the drag
to Whip

a Coachman
a Driver, a Conductor
a Carter
a Groom, an Ostler
a Horse-dealer

a Coach-maker
a Saddler
a Harness-maker
a Farrier
a Gentleman's Carriage
a hired Carriage
a Carriage-stand

LE CHEMIN DE FER.

L'application de la vapeur à la locomotion est un des triomphes de la science moderne; son influence sur la civilisation est incalculable, on en a vu de la communication rapide qu'elle établit parmi les peuples, et de la facilité qu'elle offre à leur commerce. Cette admirable découverte tend sans cesse à se perfectionner. Il est présumable que la science future remplacera l'emploi de la vapeur par celui des gaz.

La voie ferrée se compose de la Ligne principale D'embranchements de Points de Jonction de Lignes excentriques de Contre rails et de Stations quelques fois de Viaducs et de Tunnels.

Les rails sont enboîtés dans des courbes au moyen de clous ou de vis, et

The application of steam to locomotion is one of the triumphs of modern science; its influence upon civilisation is incalculable, on account of the rapid communication which it opens among nations, and of the facility which it offers to their commerce. This admirable discovery tends continually to improve. It is to be presumed that future science will replace the use of steam by that of gas.

The line is composed of the Main line Branches Junctions Switch lines Check rails and Stations sometimes of Viaducts and Tunnels.

The rails are fitted into chairs by means of bolts or wedges, and

vattes ou colas en bois, the whole rest upon
et l'assemblage repose sleepers, fixed by pins.
sur des traverses main-
tenues par des chevilles.

Les lignes excentriques sont les lignes mobiles qui permettent de changer de rails, ou de se garer; elles sont mues au moyen des aiguilles.

Les contre rails servent à empêcher le wagon de dériver en parcourant une ligne courbe.

Les plaques tournantes servent à ôter le wagon ou à le changer de direction.

Le treuil sert à enlever une voiture pour la placer sur un train (ou chariot plat).

Le tampon sert à amortir le choc de la rencontre de deux wagons.

Parmi les signaux, le principal est le télégraphe électrique; il sert à annoncer les trains avant de sortir ou d'arriver à une station.

Le signal blanc annonce que la ligne est libre.

Le vert ou le bleu, qu'il faut aller avec précaution.

Le rouge, qu'il faut s'arrêter, de peur d'une rencontre ou d'un sinistre.

Le sifflet sert au train à annoncer; trois coups de sifflet signifient pour le conducteur qu'il faut arrêter le train.

Il y a les Convois de Marchandises }
les Trains } Express Trains
— de Grande Vitesse }
— de Petite Vitesse } Ordinary Trains
— de Plaisir, et les }
Trains Spéciaux } Special Trains

Ces derniers présentant quelque danger, sont annoncés par le train qui précède, au moyen d'une plaque rouge, placée à l'arrière.

Il y a les Diligences ou Premières Classes }
les Wagons de 2^{me}. Second }
Classe }
les Wagons de 3^{me}. Third }
Classe }

les Fourgons à Bagage }
les Trucs (ou Chariots Trucks }
Plats) }

la Locomotive }
le Tender }
l'Embarcadere }

the Engine
the Tender
the Departure Station

le Débarcadere }
les Stations }
l'Enregistrement }
un Billet }
un Bill d'aller et Retour

une Place }
un Compartiment }
le Buffet }
la Salle d'Attente }

le Personnel }
le Machiniste }
le Chauffeur }
le Garde-frein }
le Conducteur }
le Garde excentrique }
le Cantonnier }

In France, a signal-man, who is also a road-labourer. In England, a signal-man, who is also a policeman.

le Garde-barrières }
le Chef de Station }
l'Inspecteur de la Voie }
Permanente }
les Actionnaires }

LE GOUVERNEMENT. GOVERNMENT.

On entend par gouvernement l'ensemble des lois et institutions qui régissent un pays.

Il y a quatre sortes de gouvernement, suivant que l'un des deux principes, l'autorité absolue, (ou d'un seul) ou la souveraineté du peuple, domine dans leurs constitutions.

Ils prennent le nom de Despotique, Démocratique, Constitutionnel, Oligarchique.

LES GOUVERNEMENTS DESPOTIQUES. DESPOTIC GOVERNMENTS.

Ils reposent sur l'autorité absolue du chef, et prennent le nom de

Autocratie }
Despotisme }
Absolutisme }
Monarchie absolue }

Les chefs se nomment Autocrate, Czar, ou Tzar, Despote, Sultan, Pape, Dey, Shah, Roi, Empereur.

Ils délèguent leur autorité pour le gouvernement des provinces à

Vice-rois }
Gouverneurs }
Beys }
Pachas, &c. }

Les hommes qui vivent sous ces gouvernements sont appelés sujets.

GOVERNEMENTS DÉMOCRATIQUES. DEMOCRATIC GOVERNMENTS.

Ils reposent sur le principe de la souveraineté du peuple, et sont nommés

Démocratique }
Républicain. }
Les Chefs s'appellent }
Présidents }
Consuls }
Directeurs. }

Dans la république Romaine, lors des grands dangers, le pouvoir était quelquefois exercé par un seul, qui alors se nommait Dictateur; sa fonction était appelée Dictature.

Les républiques sont composées de citoyens. Tout citoyen est apte à toutes les fonctions ou emplois publics.

Republiques are composed of citizens. Every citizen is eligible for all the public offices or employments.

GOVERNEMENTS CONSTITUTIONNELS. CONSTITUTIONAL GOVERNMENTS.

Comme les gouvernements despotiques, ils ont un roi, ou un empereur, mais le pouvoir du souverain est mitigé par des corps politiques, dont les membres sont pris dans les diverses classes de la société.

On les nomme La Chambre des Pairs, — des Députés, — des Représentants.

Le Sénat }
Le Corps Législatif }
Les Cortes, &c. }

On les nomme Législature.

Le nom de leur fonction est Législation. Ces assemblées ont pour attributions

L'élaboration des lois

Le vote du budget

Les recettes et dépenses.

Le souverain règne, et promulgue les lois; les ministres gouvernent.

GOVERNEMENTS OLIGARCHIQUES. OLIGARCHIC GOVERNMENTS.

On appelle ainsi les gouvernements où le pouvoir est concentré dans les mains d'une seule caste, dont les membres se soumettent entre eux au principe démocratique; s'élèvent; it is called Oligarchy.

Les chefs se nomment, à Venise et à Gènes, Doges.

L'ANARCHIE est l'absence complète, la négation absolue de toute espèce de gouvernement et d'autorité; ses partisans sont appelés anarchistes.

MINISTRES.	MINISTERS.				
Pour l'administration intérieure, l'exécution des lois, la perception des impôts, l'instruction publique, le commerce, &c., chaque gouvernement se subdivise en plusieurs branches, qui sont administrées par des ministres, et qui prennent, selon la spécialité de leurs fonctions, les noms de	For the provincial administration, the execution of the laws, the receipt of the taxes, public education, commerce, &c., each government is subdivided into several branches, which are governed by ministers, who take, according to the nature of their functions, the names of	Ils votent dans la Majorité la Minorité au Scrutin Secret au Scrutin de Division par Assis et Levé	They vote in the Majority the Minority by Ballot, Secret Vote by Sitting and Standing	sert à payer les divers services publics—	pay the various public services—
Ministre des Finances	Chancellor of the Exchequer	de Boules blanches — noires	white Balls black —	la Liste Civile	the Civil List
— de l'Intérieur	Secretary of State for the Home Department	Scrutin de Ballotage	Polling	le Traitement des Ministres	the Ministers' Salaries
— des Affaires Étrangères	Secretary of State for Foreign Affairs	Le Déponillement est le résultat du scrutin	The Inspection is the result of the polling	les Pensions (une)	Pensions
Ministre du Commerce	President of the Board of Trade	Avant d'être discutées les lois sont soumises	Before being discussed laws are submitted in	les Appointements	Salaries
— des Colonies	Secretary of State for the Colonies	en Projets (un)	Bills	les Gratifications (une)	Gratuities
— des Travaux Publics	Minister of Public Works	Propositions (une)	Motions	les Subventions	Grants
Ministre de la Marine	First Lord of the Admiralty	Amendements (un)	Amendments	la Dette de l'État	the National Debt
— de l'Instruction Publique	Minister of Public Instruction	sont prises en considération	are taken into consideration	les Bons du Trésor	the Treasury Bonds
— de la Justice	Lord High Chancellor	renvoyées dans les bureaux à un Comité	sent to be read in the Bureaux, in Committee	les Dépenses d'Utilité Publique	Expenses for Works of Public Utility
— des Cultes	Minister of Worship	une Commission qui nomme un Rapporteur	by a Commission who appoint a Reporter	les Fonds Secrets	Secret Service Money
— de la Guerre	Secretary of State for the War Department	fait un Rapport	give in a Report	la Cassette du Roi, &c.	the King's Privy Purse.
Chaque ministre a le titre de Conseiller d'État.	Each minister has the title of Privy Councillor.	Conclut au Rejet à l'ajournement	Conclude on Rejection Adjournment, Postponement	Le budget provient	The budget arises from
Celui de la Justice s'appelle Garde des Sceaux.	The Chancellor is called Keeper of the Seals.	à l'Adoption	Adoption	l'Impôt Foncier	the Land Tax
Chacun d'eux nomme les fonctionnaires subalternes de son administration.	Each of them appoints the subordinate functionaries of his office.	La durée d'une Législation est appelée session.	The duration of a Parliament is called a session.	— Mobilier	Property Tax
		Les noms des fonctions principales et ceux de leurs titulaires sont—	The names of the principal offices and those of the dependents are—	— du Revenu	Income Tax
		dans la Diplomatie—	in Diplomacy—	— Personnel	House Tax
		un Diplomate	a Diplomatist	des Contributions directes	Assessed Taxes
		un Ambassadeur	an Ambassador	— indirectes	Excise Duties
		un Plénipotentiaire	a Plenipotentiary	des Droits d'Enregistrement	Registration Dues
		un Chargé d'Affaires	a Chargé d'Affaires	de Douane	Customs —
		un Envoyé Extraordinaire	an Envoy Extraordinary	d'Oetroi	— from the Tobacco Monopoly
		un Consul, un Consulat	a Consul, Consulship	du Monopole des Tabacs	Stamp Duties
		un Secrétaire d'Ambassade	a Secretary of an Embassy	du Timbre	Post Office
		un Attaché	one employed in an Embassy	de la Poste	Currency, &c.
		une Ambassade	an Embassy	des Monnaies, &c.	
		une Légation	a Legation	Il y a dans l'état diverses classes	There are various classes in the state
		Dans l'administration intérieure	In the provincial administration are	la Noblesse	the Nobility
		un Préfet	a Prefect, Lord Mayor	le Clergé	the Clergy
		un Sous-préfet	a Sub-prefect	le Tiers État	the Middle Class
		un Conseiller-général	a County High Bailiff	la Bourgeoisie	the Gentry
		un Maire	a Mayor	le Peuple.	the People.
		un Adjoint	a Deputy Mayor	En mauvaise part :	In a bad sense :
		un Conseiller Municipal	a Town Councillor	la Plebe	the Plebeians, the Vulgar
		un Référendaire	a Referendary	la vile Multitude	"the swinish Multitude"
		un Conseiller	a Justice of the Peace	la Populace	the Populace
		Les fonctionnaires sont amovibles — inamovibles.	The functionaries are removable — unremovable.	la Canaille.	the Rabble, the Mob.
		Leurs charges sont Electives	Their offices are Elective	Les premières, qui sont privilégiées, ont continuellement à lutter contre les revendications des dernières.	The former, who are privileged, have to combat constantly against the claims of the latter.
		Nominatives	Nominative	Ces Revendications amènent des Rassemblements	These Claims lead to Meetings, popular musters
		Héréditaires	Hereditary	des Émeutes	Riots
		Honorifiques	Honorary	des Révoltes	Revolts
		Gratuites	Gratuitous	des Insurrections	Insurrections
		Salariées	Paid	des Révolutions	Revolutions
		Le plan financier du Ministre des Finances est appelé le budget.	The financial plan of the Chancellor of the Exchequer is termed the budget.	qui Renversent les trônes, et les rois Abdiquent	which Overturn thrones, and kings Abdicate
		L'ensemble des recettes d'un gouvernement est le revenu.	The whole income of a government is the revenue. It serves to	se Démettent sont Déposés, ou l'on Reconstitue la Royauté dans une Nouvelle Dynastie	Yield up their place are Deposited, or a New Dynasty is Elected to Royalty
				après un Interrègne	after an Interregnum
				Les Partisans du développement du Principe Démocratique s'appellent Démocrates	The Partisans of the development of the Democratic Principle are called Democrats
				— Progressistes	— Progressionists
				— Socialistes	— Socialists
				— Communistes	— Communists.
				En mauvaise part : Utopistes	In a bad sense : Visionaries, Utopianists
				Démagogues	Demagogues
				Anarchistes	Anarchists

Ses Adversaires se nomment	Its Opponents are called
Conservateurs	Conservatives
Royalistes ou Impérialistes	Royalists or Imperialists
Légitimistes	Legitimists
En mauvaise part :	In a bad sense :
Réactionnaires	Reactionists
Absolutistes	Absolutists
Aristocrates	Aristocrats

JUSTICE.

(Ces termes s'appliquent principalement à la France.)

La Justice comprend tout ce qui est relatif aux Lois et à leur exécution.

Les Lois émanent du pouvoir Législatif; l'explication et l'application en sont confiées au Pouvoir Judiciaire, ou Magistrature. L'ensemble des décisions de ce corps forme la Jurisprudence.

La Magistrature se compose de Juges de diverse nature, savoir : Juges Civils; Juges Commerciaux; Juges Correctionnels et Criminels; Juges Militaires; et Juges Administratifs.

Les Juges Civils ont pour mission de juger les différends relatifs aux intérêts civils des citoyens.

Les Juges Commerciaux décident dans les contestations qui surprennent entre les citoyens en matière commerciale.

Les Juges Correctionnels et Criminels jugent (comme leur nom l'indique) les délits et les crimes commis envers la Société.

Les Juges Administratifs jugent les différends avec l'État.

Les Tribunaux et les Cours se composent de juges de même nature réunis pour statuer. Ils se divisent en degrés aussi bien que les juges qui les composent.

Les Tribunaux de Première Instance, de Commerce, et de Police Correctionnelle se composent de juges du premier degré.

Les Cours d'Appel se composent de juges du deuxième degré; ceux-ci ont le pouvoir, lorsqu'on fait appel à leur jugement, de modifier le jugement rendu par les juges du premier degré.

Enfin, la Cour de Cassation est formée de

JUSTICE.

(These terms apply principally to France.)

Justice comprises all that relates to the Laws and their execution.

The Laws proceed from the Legislative Power; the explanation and application of them are entrusted to the Judicial Power, or Magistracy. The collective decisions of this body are called Jurisprudence.

The Magistracy is composed of various kinds of Judges, viz.: Civil Judges; Commercial Judges; Correctional and Criminal Judges; Military Judges; and Administrative Judges.

The part of Civil Judges is to judge the differences relative to the civil interests of the citizens.

The Commercial Judges decide the disputes arising between citizens in matters of commerce.

The Judges for Misdemeanours and Crime (as their name indicates) the offences committed against society.

The Administrative Judges judge the disputes with the State.

Tribunals and Courts are composed of judges of the same kind assembled to decide. They are divided into degrees, as well as the judges who form them.

The Tribunals of First Instance, of Commerce, and of Correctional Police (for misdemeanours) are composed of judges of the first degree.

The Courts of Appeal are composed of judges of the second degree; these have power, when appealed to, to modify the judgments pronounced by the judges of the first degree.

Lastly, the Court of Cassation (Supreme

Court of Appeal) is formed of judges of the third degree, whose mission is to examine whether the laws have been faithfully interpreted and carried out by the Tribunals and the Courts of Appeal, of which they can annul the judgments and sentences, if necessary.

Chaque tribunal, chaque cour, se compose d'un Président, de plusieurs Juges, d'un Procureur Impérial (sous l'empire), d'un ou plusieurs Substituts du procureur impérial, et d'un Greffier.

Outre les Tribunaux et Cours précités, il y a mentionnés en France, des Justices de Paix, des Tribunaux Arbitraux, des Cours d'Assises, et des Cours Martiales.

Une Justice de Paix est formée d'un seul magistrat, qui, comme nom l'indique, a pour mission de concilier les parties en litige, et qui en outre juge les affaires de peu d'importance.

Les Tribunaux Arbitraux sont formés de citoyens désignés par les parties en litige, ou autrement, qui jugent en dehors de toute formalité judiciaire, et dont les jugements sont, cependant exécutoires, aussi bien que ceux des tribunaux ordinaires.

Une Cour d'Assises a à juger des matières criminelles: elle se compose de citoyens appelés Juries, tirés au sort; d'un Président, assisté de trois juges; d'un Procureur du Roi; et d'un Greffier.

Une Cour Martiale, ou Conseil de Guerre, se compose d'officiers, et de quelquefois de soldats, en France, jugent les crimes et infractions à la discipline militaire.

un Président des Juges des Conseillers des Jurés

Les Tribunaux rendent des jugements Absolvent Acquittent Condamnent

Les Cours rendent des arrêts Infirment Confirment Admettent Rejetent

Every tribunal, every court, is formed of a President, several Judges, an Imperial Procurator (under an empire), one or more Substitutes to the imperial procurator, and a Clerk of the Records.

Besides the above mentioned Tribunals and Courts, there are in France, Justices of the Peace, Tribunals of Arbitration, Assize Courts, and Courts Martial.

A Justice of the Peace is a single magistrate, whose mission is to conciliate (as the name signifies) the contesting parties, and who, besides, decides in matters of small importance.

The Tribunals for arbitration are formed of citizens appointed by the contesting parties, or otherwise, who judge without any formalities, and whose judgments are, however, to be executed, as well as those of the ordinary tribunals.

An Assize Court has to decide upon criminal matters: it is composed of citizens called Juries, drawn by lots; a President, assisted by three judges; a Procurator of the King; and a Clerk of the Records.

A Court Martial, or Council of War, is composed of officers, and on certain occasions soldiers, in France, who judge crimes and infractions of the military discipline.

a President Judges Counsellors Juries

The Tribunals pronounce judgments Absolve Acquit Condemn

The Courts pronounce sentences Invalidate Confirm Admit Reject

Renvoient Le Greffier transcrit les sentences sur les registres du Greffe.

Le Ministère Public au Parquet requiert l'application de la loi.

Les membres du Parquet sont appelés Procureur du Roi, Avocat du Roi, Substitut du Procureur du Roi, Procureur Général, Substitut du Procureur Général, Avocat Général.

La Police, un Commissaire de Police

les Gendarmes les Sergents de ville

Agents de Police les Mouchards les Gendarmes les Guichetiers le Bourreau

un Vol un Abus de Confiance la Corruption un Faux un Crime, un Forfait un Crime capital un Meurtre

un Acquittement une Condamnation une Amende les Frais, les Dépens l'Emprisonnement la Réclusion la Détention le Bagne, les Galères les Travaux forcés

— à temps — à perpétuité la Transportation la Déportation la Proscription l'Exil la Peine Capitale, la Peine de Mort

un Ajournement un Sursis une Remise une Commutation de Peine l'Élargissement Être sous la Surveillance de la Police une Grâce

une Maison de Force — de Détention une Colonie Pénitentiaire des Monettes des Fers les Forçats traînent un Boulet

un Carcan l'Écrou le Secret le Châlot

the Clerk of the Records transcribes the sentences on the registry of the Record Office.

The public Prosecutor or Parquet demands the application of the Law.

The members of the Parquet are called Procurator of the King, Deputy Procurator of the King, Procurator General, Deputy Procurator General, Advocate General.

The Police, a Police officer

the Gendarmes the Sergeants of ville (policemen)

Detective officers the Police spies the Gaolers the Turnkeys the Executioner

a Theft an Embezzlement Bribery a Forgery a Crime Felony a Murder

an Acquittal a Condemnation a Fine the Costs Imprisonment Confinement Detention the Gallies, the Hulks Hard labour

— for a certain time — for life Transportation Transportation for Life Outlawry Banishment Capital punishment

a Remand a Reprieve a Delay a Mitigation of Punishment the Release to be Under the eye of the Police a Pardon

a House of Correction a House of Detention a Penal Settlement Handcuffs Fetters the Convicts drag a Cannon-ball an Iron Collar the Entry in the Gaol-book Close Confinement the Dark Cell

un Échafaud une Guillotine la Roue un Pilori la Potence le Gibet	a Scaffold a Guillotine the Rack a Pillory the Gallows the Gibbet				
TERMES DIVERS.	VARIOUS TERMS.				
une Procédure une Instance une Conciliation un Pourvoi un Rejet une Sentence des Arbitres un Plaidoyer une Plaidoirie une Réplique une Réfutation un Résumé un Plaideur un Demandeur un Défendeur un Co-intéressé	Proceedings an Instance a Conciliation an Appeal a Rejection a Sentence Arbitrators an Address a Pleading a Reply a Refutation a Summing up a Pleader a Plaintiff a Defendant a Party having a common interest a Joint sharer				
un Co-partageant un Dossier (d'avocat) des Pièces une Minute une Expédition une Copie un Enregistrement	a Brief Documents a Minute a Duplicate a Copy a Registering				
Les employés près les tribunaux et les cours s'appellent Hommes de Loi Officiers Ministériels Fonctionnaires Publics	The persons employed in the tribunals and courts are termed Legal gentlemen (lawyers) Ministerial Officers Public Officers				
L'Avocat instruit une Affaire un Procès. Les actes de son ressort s'appellent une Constitution un Placet une Conclusion une Requête une Enquête un Déclinatoire un Interrogatoire un Interrogatoire Contradictoire un Interrogatoire Préliminaire une Expropriation	The Solicitor examines a Cause a Law Suit. The circumstances on which he acts a Constitution a Petition a Conclusion a Requisition an Inquest Declinatory an Examination a Cross-examination an Arraignment an Ejection, a Disposition an Advocate Counsels and Pleads				
un Avocat Consulte et Plaide un Notaire (en France) Fait des Actes qu'on appelle Contrat de Mariage — Donation — Vente — Partage — Cession une Transaction Un Notaire (en Angleterre) est une personne légalement autorisée, qui tient note des contrats, actes, et écritures, et les rend authentiques pour d'autres pays, mais dont l'emploi principal est de protester les billets.	a Notary (in France) Draws up Deeds which are termed Contract of Marriage — Donation — Sale — Division — Transfer a Transaction A Notary (in England) is a person duly admitted, who enters writings, to make them authentic in another country, but whose chief business is in noting and protesting bills of exchange.				
		L'Huissier signifie une Citation une Assignation un Appel un Pourvoi une Signification une Revendication un Commandement il Exécute une saisie une Contrainte un Prévenu un Témoin un Délinquant un Escroc un Voleur un Complice un Receleur un Faussaire un Galérien un Forçat un Incendiaire un Criminel un Meurtrier un Assassin un Infanticide un Homicide un Parricide une Contrevenance une Voie de Fait un Délit une Batterie le Vagabondage une Escroquerie la Filouterie	the Sheriff's Officer issues a Summons an Appeal a Judicial Notice a Claim a Formal Demand he Puts in an execution, Seizes an Arrest for Debt a Prisoner (before trial) a Witness a Delinquent a Swindler or a Sharper a Thief or Robber an Accomplice a Receiver of Stolen Goods a Forger a Convict an Incendiary a Criminal a Murderer an Assassin an Infanticide a Homicide a Parricide an Infringement an Assault a Misdemeanour a Battery, Assault Vagrancy a Swindling Petty Larceny	Assignats Papier monnaie Garanti par les particuliers, ou des sociétés privées, on les appelle Actions Titres d'actions Coupons d'actions Billets Lettres de Change Traites Mandats Bons Obligations Elles sont payables au Porteur à Vue à Présentation en Foire à Usance à Échéance sans Intérêts avec Intérêts au Taux légal — usuraire Un billet est Souscrit Endossé Passé Négoié Escompté Une traite est Tirée Acceptée Refusée Protestée Acquittée par le Débiteur Souscripteur Tireur Endosseur	} Paper Money Guaranteed by private individuals, or societies, they are called Shares Titles of Shares, Stock Coupons Notes, Scrip Bills of Exchange Drafts Orders Effects Bonds They are payable to the Bearer at Sight on Presentation, Demand in Fair at Usance when Due without Interest with Interest at legal Interest at usurious Interest A note is Subscribed Endorsed Passed Negotiated Discounted A draft is Drawn Accepted Refused, Noted Protested Acquitted by the Debtor Subscriber the Person drawing it Endorser
		LE COMMERCE.	TRADE.		
		Le Commerce est tout ce qui concerne le Négoce le Trafic les Échanges les Ventes les Achats la Fabrication la Circulation des objets qui servent à la Consommation Il se fait à l'aide de signes ayant une valeur fixe, qu'on appelle la Monnaie le Numéraire les Valeurs monétaires l'Argent La Monnaie est souvent remplacée par des valeurs fictives qu'on appelle Papier Valeur en papier Valeur commerciale Valeur industrielle Quand le paiement en est garanti par l'état, on les nomme Rentes Rente sur l'État Inscription de rente Coupon de rente Bons du trésor Billets de banque	Commerce is all that is connected with Business Traffic Exchange Sales Purchases Manufactures the Circulation of the objects of ordinary Consumption It is conducted by means of signs having a fixed value, which are called Money, Coin Cash Monetary Value Money, Cash Money is often replaced by fictitious values, which are called Paper money Value in paper Commercial Value Shares When the payment is guaranteed by the state, they are called Stocks, Public Funds Government Annuity Registration of Stock Exchequer Bonds Bank Notes	Les négociations des valeurs s'appellent Agiot. Elles se font à la Bourse par des Agents de change, qui en font le transfert, soit en hausse, soit en baisse. Les Négociations des Marchandises Denrées Produits se font par les Courtiers Marrons Agents Commissionnaires Les Capitalistes les Banquiers Escomptent les Valeurs des Commerçants Négociants Marchands Boutiquiers Manufacturiers Le Commerce se fait en Gros en Demi-gros en Détail au Comptant à Crédit à Terme	The settlement of value is called Stock-jobbing. It is carried on at the Bourse by Stock Brokers, who transfer them either above or below par. The Negotiation of Merchandise Goods Products is conducted by Brokers Unlicensed Brokers Agents Commission Agents Capitalists Bankers Discount the Specie of Traders Merchants Dealers Shopkeepers Manufacturers Commerce is conducted Wholesale and Retail for ready Money, Cash on Credit payable within a given period

avec Escompte	with Discount
sans Escompte	Without Discount
un Marché, une Halle	a Market
un Port	a Port, Landing Quay
un Entrepôt	a Bonding Warehouse
un Comptoir	a Factor's Warehouse
un Dépôt	a Store
un Bazar	a Mart
un Bureau	an Office
un Magasin	a Warehouse
une Boutique	a Shop
une Échoppe	a Covered Stall

La vente se fait par des Intéressés

The sale is conducted by persons having an interest in the concern

des Employés	Assistants
des Filles de boutique	Shopwomen
des Commis	Clerks
des Commis voyageurs	Commercial Travellers
des Colporteurs	Hawkers
aux Clients	to a Connection
Acheteurs	Purchasers, Buyers
Pratiques	Regular Customers
Chaland	Chance Customers

LES MARCHAN- MERCHANDISE DISES

sont Indigènes	is Native
Étrangères	Foreign
Brutes	Raw
Manufacturées	Manufactured
Naturelles	Genuine
Pures	Pure
Falsifiées	Adulterated
Mélangées	Mixed
Avariées	Damaged
Assurées	Insured
Brévetées	Patented
Garanties	Warranted
Contrefaites	Counterfeit
Douanées	passed by the Excise
Prohibées	Prohibited
de Contrebande	Smuggled

Elles sont	They are
Importées	Imported
Exportées	Exported
Expédiées	Forwarded
Adressées	Addressed
Envoyées	Sent off, Despatched
Livrées	Delivered

en Tonnes	in Casks
en Caisses	in packing Cases
en Ballots	in Bales
en Paquets	Parcels
en Colis, en Pailions	Packages

À leur arrivée	On their arrival
elles sont Déballées	they are Unpacked
Dépaquetées	Unwrapped
Choisies	Selected
Triées	Picked out
Appareillées	Assorted, Matched
Encartées	Carded
Numérotées	Numbered
Cotées	Inscribed, Marked
Tarifiées	Priced
pour être vendues	to be sold
suyant le Cours	at the price Current
au Taux	at the present Rate
à l'Enchère	to the highest Bidder
à la Criée	by Auction
à l'Écan	by a Sale under Exe- cution
au Rabais	at a Reduction
au Poids	by Weight
à la Mesure	by Measure

à la Pièce	by the Piece
à la Paire	by the Pair
à la Douzaine	by the Dozen
à la Grosse	by the Gross
au Quarteron	by the Quarter
au Cent	by the Hundred
au Mille	by the Thousand

Le Marchand en retire The Merchant derives by it

Profit (le)	Profit
Bénéfice (le)	Benefit
Gain (le)	Gain
Perte (la)	Loss

Les Livres.

le Journal	the Journal
le Brouillard	the Waste Book
le Livre de Caisse	the Cash Book
— de Correspon-	the Correspondence
dance	Book
— de Billets	the Bill Book
le Grand-livre	the Ledger
les Registres	the Registers
les Livres accessoires	accessory Books
les Comptes-courants	Accounts-current
les Balances	Balances
les Inventaires	taking Stock
forment la tenue des	form Book-keeping
livres	

Ils servent à distinguer They serve to distin-
guish

l'Actif du Passif, et établissent the Assets from the
la Situation Debts, and determine
the Position

La Situation est	The Position is
Bonne	Good
Prosperé	Prosperous, Flourishing
Sûre	Sure, Safe
Solide	Solid, Settled
Douteuse	Doubtful
Mauvaise	Bad
Désespérée	Desperate

La Maison	The House
est Solvable	is Solvent
Insolvable	Insolvent
le Commerçant	the Tradesman
dépense son Bilan	files a Schedule
fait Faillite	Fails
— Banqueroute	becomes Bankrupt
demande du Temps	asks for Time
un Atermolement	a Postponement
Obtient	Obtains
un Concordat	a Certificate
Paie par A-compte	pays by Instalments
fait une	Transfers, Makes over
Cession de biens	his Business
à des Administrateurs	to Trustees
se Réhabilite	pays 20s. in the Pound

TERMES DIVERS.

une Maison de Com-	a Commercial House
merce	
une Société	a Partnership
une Commandite	a Sleeping Partnership
une Société Anonyme	an Anonymous Part- nership
une Raison sociale	a Firm
un Commanditaire	a Sleeping Partner
un Mandataire	a Proxy
un Fondé de pouvoirs	a Legal Representative
un Associé	a Partner
un Gérant	a Manager
un Directeur	a Director
un Administrateur	an Administrator
une Clientelle	a Connection
une Achatandage	a Bargain
une Acquisition	a Purchase
une Emplette	an Assortment
un Assortiment	a Sample, Pattern
un Échantillon	a Show of Articles
une Montre, un Étalage	

Marchander	to Bargain, to Haggle
Surfaire	to Overcharge
Rabattre	to Abate
Acheter d'occasion	to Buy second-hand
— de rencontre	— by chance
Donner des arrhes	to Give earnest, to Pledge

— une Épingle	to Give something into
— un Pot de Vin	the Bargain, a Bonus
une Commande	an Order
une Commission	a Commission
une Expédition	a Shipment
un Envoi	a Despatch of Goods
une Facture	a Bill, Invoice
un Compte	an Account
une Lettre de voiture	Way Bill, Ticket
un Mémoire	an Account
un Règlement	a Settlement
une Lettre d'Avis	a Letter of Advice
un Bordereau	a Memorandum
un Passe-avant	a Permit
le Déchet	the Waste
les Frais, Faux frais	the Expenses
les Déchours	Money in advance
le Roulage	the Carriage expenses
la Vérification	the Audit
les Arbitrages	Arlitration
les Avaries	Damage to Goods (ave- rage)

DE LA LITTÉRA- OF LITERATURE. TURE.

La littérature est Literature is the art
l'art spécial aux belles special to polite letters,
lettres, dans la composi- in composition, and in
tion, et dans les formes the form of prose and
de la prose et des vers. verse.

La Narration est la Narrative is the or-
forme ordinaire à la dinary form of prose.
prose.

Le Rhythme est la Rhythm is the regu-
succession régulière des lar succession of long
syllabes longues ou or short syllables,
brèves, rimées ou non rhymed or not rhymed,
rimées, et s'appelle la and is called versifica-
versification.

Les productions en prose The productions in
sont— prose are—

l'Histoire	History
un Trait historique	an Historical Fact
une Histoire	a Narrative
une Historiette	a Story
un Roman	a Novel, Romance
un Conte	a Tale
un Mémoire	a Memoir
une Biographie	a Biography
un Voyage	a Narrative of Travels
un Rapport	a Report
un Compte-rendu	a Review
un Libelle	a Lampoon
un Pamphlet	a Philippic
un Opuscule	a Pamphlet
une Brochure	
un Mélange	a Miscellany
une Revue	a Review
une Nouvelle	a Novel
un Recueil	a Selection
un Traité	a Treatise

La Versification est Versification is the
l'art de faire des vers art of making verses
en observant les règles according to the rules
de la prosodie. of prosody.

La poésie comprend Poetry comprises
la versification et la versification and prose

prose d'un style brillant et imagé. written in a brilliant and imaginative style.

Les principales productions sont— *The principal productions are—*

un Poème a Poem
un Poème Épique an Epic
une Épopée an Heroic Poem
un Hymne a Hymn
un Chant a Canto
une Épître an Epistle
une Ballade an Ancient Ballad
un Sonnet a Sonnet
une Élégie an Elegy
une Ode an Ode
une Fable a Fable
un Épithalame an Epithalamium
une Épigramme an Epigram
un Madrigal a Madrigal
des Bouts-rimés Words to be rendered

un Acrostiche an Acrostic
une Charade a Charade
un Cantique a Canticle
une Chanson a Song
une Chansonnette a Ditty
une Romance a Ballad
un Rondeau a Ronde
un Quatrain a Stanza of four verses
une Énigme an Enigma, Riddle
un Apologue an Apologue
un Impromptu an Impromptu
un Pot-pourri a Pot-pourri, Medley

Les Ouvrages de Théâtre Dramatic Compositions sont— *are—*

une Tragédie a Tragedy
un Drame a Drama—Play
un Mélodrame a Melodrama
un Opéra an Opera
un Opéra Comique a Comic Opera
une Comédie a Comedy
un Vaudeville a Vaudeville
une Folie-Vaudeville a Farce
une Parodie a Burlesque

Termes employés en Poésie. *Terms employed in Poetry.*

la Figure Figure
la PérIPHrase Periphrasis
la Métaphore Metaphor
l'Élision Elision
l'Euphonie Euphony
l'Hiatus Hiatus
un Couplet a Couplet
un Refrain a Refrain
une Finale a Finale
une Strophe a Strophe
un Vers a Verse

Les vers sont Verses are
Alexandrins Alexandrine
Rimes plates consecutive Rhymes
Rimes croisées alternate Rhymes
Vers blancs blank Verse
Vers libres irregular Verse
Burlesques Doggerel

Ils ont They have
la Rime Rhyme
la Mesure Measure, Metre
la Quantité Quantity
un Pied a Foot
un Hémistiche an Hemistich
une Césure a Césura
une Coupe a Division, Rhythmical pause

On entend par style la By style is understood
manière d'écrire. the manner of writing.
Le Style est A Style is
beau Beautiful, Fine
riche Rich, Copious

Pauvre Poor, Meagre
Plat Flat, Dull
Enflé Inflated, Bombastic
Noble Noble, Elevated
Brillant Brilliant
Imagé Imaginative
Simple Simple
Froid Cold
Humble Humble, Unpretending
Commun Common
Trivial Trivial
Fier Lofty
Lyrique Lyric
Épique Epic
Poétique Poetical
Biblique Biblical

Termes relatifs à un Journal. *Terms relating to a Newspaper.*

le Rédacteur the Editor
le Gérant the Conductor
une Souscription a Subscription
un Abonné a Subscriber
un Correspondant a Correspondent

un Journal Quotidien a Daily Paper
— Hebdomadaire a Weekly —
— Mensuel a Monthly —
— Trimestriel a Quarterly —
— Semestriel a Half-yearly Paper
— Périodique a Periodical
un Entrefilets an Article (or a portion cut off by rules)

le Feuilleton the Literary part of a newspaper
un Canard False News
une Réclame a Disguised Advertisement, a Puff
une Annonce an Advertisement

Termes de Librairie et d'Imprimerie. *Bookselling and Printing Terms.*

un Auteur an Author
un Éditeur a Publisher
un Libraire a Bookseller
un Imprimeur a Printer
un Prote an Overseer, a Foreman
un Correcteur a Reader for Press
un Typographe a Compositor
un Manuscrit a Manuscript
un Livret a Libretto
la Copie the Copy
l'Épreuve the Proof
Sous presse In the Press
une Édition an Edition
Épuisée Out of Print (O.P.)
un Livre a Book
un Bouquin a well-thumbed Book
une Publication a Publication
une Livraison a Number, a Copy
une Brochure a New Work
une Circulaire a Circular
un Billet a Note
une Invitation an Invitation
une Lettre de Faire-part a Letter of Information
un Placard a Posting-bill, Placard
une Affiche a Handbill
un Volume a Volume
Plié Folded
Broché Stitched
Cartonné in Stiff Cover
Relié Bound
un Titre a Title, Head
un Sous-titre a Sub-head
la Préface the Preface
la Dédicace the Dedication
l'Introduction the Introduction
un Chapitre a Chapter
un Paragraphe a Paragraph
un Alinéa a Break
une Page—un Feuille a Page—a Leaf
le Recto the Front Page

le Verso the Reverse Page
le Type the Type
les Caractères the Characters, Letters
les Lettres Majuscules the Capital Letters
— Minuscules the Small —
— Italiques the Italic —

une Forme a Form
une Plaque a Plate

le Format the Size
une Feuille a Sheet
un In-folio a Folio
un In-quarto a Quarto—4to
un In-octavo an Octavo—8vo
un In-douze a Duodecimo—12mo
un In-dix-huit a Decimo Octavo—18mo
un In-vingt-quatre a 24mo
un In-trente-deux a 32mo

Termes Littéraires. *Literary Terms.*

une Polémique a Controversy
une Lecture a Lecture
un Discours a Discourse
une Allocution a Speech
une Harangue an Harangue
une Improvisation an Improvisation
une Saillie a Sally
une Répartie a Repartee
un Jeu de mots a Pun, a Witticism
un Calambourg a Roland for an Oliver, Quid-pro-quo
un Quiproquo a Proverb
un Adage an Adage
un On-dit a Report, Hearsay

TERMES SCOLASTIQUES. *SCHOLASTIC TERMS.*

une École a School, Academy
un Externat a Day-school
un Pensionnat a Boarding-School
un Collège a College
une Salle-d'étude a room for Study
une Classe a Class
un Réfectoire a Refectory
un Dortoir a Dormitory
une Estrade a Platform
un Banc a Bench
un Tableau a Black-board
un Maître d'école a Schoolmaster
un Sous-maître an Usher, a Teacher
un Professeur a Professor, a Teacher
un Précepteur a Tutor
une Maîtresse a Schoolmistress
une Sous-maîtresse a Teacher
une Gouvernante a Governess

l'Éducation Education, Breeding
l'Instruction Instruction
la Science Knowledge
l'Érudition Scholarship

L'Enseignement. *Teaching.*
Enseigner to Teach
Professer to Profess
Démontrer to Demonstrate, Teach
Apprendre to Learn
Étudier to Study
Faire des devoirs to perform Tasks

La Lecture. *Reading.*
un Livre a Book
un Abécédairé a Spelling-book
Apprendre à lire to Learn to read
— à épeler — to spell
Bégayer to Stammer, Stutter
Grasseyer to Lisp
Nasiller to Speak through the nose

<i>L'Écriture.</i>	<i>Writing.</i>	<i>La Ponctuation.</i>	<i>Punctuation.</i>	<i>un Multiple.</i>	<i>a Multiple.</i>
Apprendre à écrire	to Learn to write	une Virgule	a Comma	un Dividende	a Dividend
un Exemple	a Writing-copy	un Point et une Virgule	a Semicolon	un Diviseur	a Divisor
un Cahier	a Copy-book	Deux points	a Colon	un Quotient	a Quotient
du Papier	Paper	un Point	a Full Stop, Period	Résoudre un problème	to Solve a problem
une Plume	a Pen	un Point d'Interrogation	a note of Interrogation	Faire la preuve	to Prove a sum
de l'Encre	Ink	un Point d'Exclamation	a note of Exclamation	l'Arithmétique	Arithmetic
Écrire en gros	Large Hand, Text Hand	une Apostrophe	an Apostrophe	les Mathématiques	Mathematics
Écrire en moyen	Round Hand	un Trait d'Union	a Hyphen	la Géométrie	Geometry
Écrire en fin	Small Hand	une Parenthèse	a Parenthesis	l'Algebre	Algebra
un Expédit	a Running Hand	un Crochet	a Crotchet, Bracket	la Trigonométrie	Trigonometry
Faire des pâtés	to Blot	un Renvoi	a Reference	Faire l'école buissonnière	to Play truant
Barbouiller	to Smear	une Astérisque	an Asterisk	— des niches	to Play tricks
Gratter	to Make erasures	des Guillemets	Inverted Commas	— des espégleries	to Do mischief
Griffonner	to Scrawl, Scribble	une Accolade	a Brace	— des machancetés	to Do naughtiness
Faire un brouillon	to Write a rough draught	un Paragraphe	a Paragraph	— des escapades	to Play pranks
Mettre au net	to Make a clear copy	la Syntaxe	Syntax	— des rapports	to Tell tales
Copier	to Copy	la Prosodie	Prosody	un Âne, un Sot	a Dunce
Faire une version	to Write a paraphrase	la Logique	Logic	le Bonnet d'âne	the Fool's Cap
Faire un thème	to Write an exercise	la Rhétorique	Rhetoric	une Réprimande	a Chiding, Reproof
Écrire un penum	to Write an extra task	les Belles-lettres	Belles-lettres	une Puniton	a Punishment
<i>La Grammaire.</i>					
<i>Grammar.</i>					
les Parties du Discours	the Parts of Speech	un Traité de Géographie	a Treatise on Geography	un Châtiment	a Chastisement
une Règle	a Rule of Grammar	un Abrégé de Géographie	an Abridgment of Geography	un Penum	an extra Task
l'Analyse	Analysis	une Mapped-monde	a Map of the World	Être en retenue	to be Kept
la Dictée	Dictation	un Atlas	a Atlas	la Palette	the Camé
Faire des fautes	to Make mistakes	une Carte Géographique	a Chart	une Correction	a Beating
Corriger des devoirs	to Correct exercises	Dessiner une carte	to Draw a map	un Bon point	a good Mark
une lettre Minuscule	a Small letter	Colorier une carte	to Colour a chart	une Exemption	a Remission
une lettre Majuscule	a Capital letter	Apprendre à compter	to Learn to reckon	un Prix	a Prize
une Consonne	a Consonant	— à calculer	— to calculate	un Accessit	a subordinate Prize
une Voyelle	a Vowel	Savoir ses quatre règles	to Know the first four rules	une Mention honorable	an honourable Mention
une Diphthongue	a Diphthong	une Addition	a sum in Addition	<i>La Récréation.</i>	
une Syllabe	a Syllable	une Soustraction	— Subtraction	<i>Play-time.</i>	
<i>Accentuation.</i>					
<i>Accentuation.</i>					
un Accent	an Accent	une Multiplication	— Multiplication	une Sortie	a Walk
— Grave	è — Grave	une Division	— Division	un Congé	a Holiday
— Aigu	é — Acute	les Fractions	Fractions	le Dernier jour d'école	the Breaking-up
— Circumflexe	ê — Circumflex				
un Tréma	ë a Dieresis				
une Cédille	ç a Cedilla				

MOBILIER DE BUREAU ET PAPETERIE—OFFICE FURNITURE AND STATIONERY.



Un Agenda.
A Diary,
A Memorandum
Book.



Un Registre.
A Ledger.



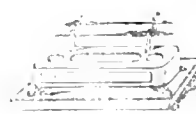
Un Livre—A Book.
Un Feuillet—A Leaf.
Une Page—A Page.



Un Cahier.
A Copy Book.



Une Rame de Papier.
A Ream of Paper.
Une Main de Papier.
A Quire of Paper.
Un Feuillet.
A Leaf.



Un Encrier.
An Inkstand.



Une Plume.
A Quill Pen.



Plume
d'Acier.
A Steel Pen.



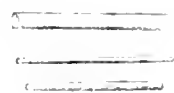
Un Canif. Un Grattoir.
A Pen Knife. A Scraper.



Un Couteau à Papier.
A Paper Knife.



Un Crayon à Carnet.
A Pencil-case.



Un Rouleau—A Ruler.
Une Règle Plate.
A Flat Ruler.



Un Cachet.
A Seal.



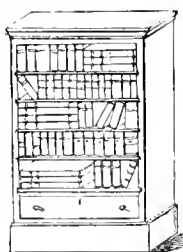
Un Semainier.
A Weekly Diary.



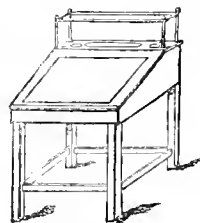
Un Carton.
A Paper Case.



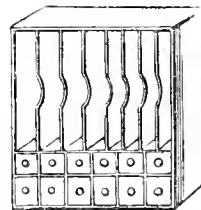
Un Portefeuille.
A Pocket-book.



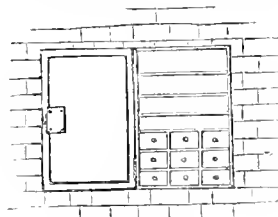
Une Bibliothèque.
A Bookcase.



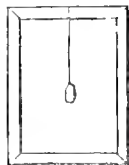
Un Pupitre.
A Desk.



Un Casier.
A Ledger Rack.



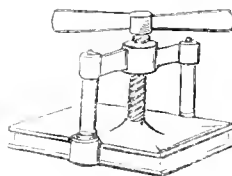
Un Coffre-fort.
An Iron Chest, Safe.



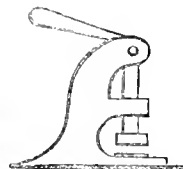
Une Ardoise.
A Slate.



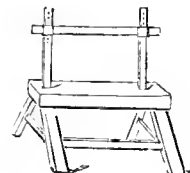
Un Presse-papier.
A Paper-weight.



Une Presse.
A Press.



Un Timbre Sec.
An Embossing Press.



Un Banc de Relieur.
A Bookbinder's Bench.

PAPETERIE.

STATIONERY.

Du Papier

Paper

— à Lettre	Letter paper
— à Écolier	Foolscap
— à Dessin	Drawing paper
— à Ministre	Petition
— Buvard	Blotting
— Timbré	Stamped
— Joseph	Tissue
— de Couleur	Coloured
— Crème	Cream-laid
— Azuré	Blue-wove
— Moiré	Watered
— à Décalquer	Tracing
— à Filtrer	Filtering
— à Emballer	Wrapping
— de Tenture	Hanging
— de Chine	India

Le Papier est
Collé
Coloré
Satiné
Gros
Lisse
Tracé
Simple ou Orné

Paper is
Sized
Coloured
Hotpressed, Cylindered
Rough
Plain
Ruled
Plain or Ornamented

Il se vend à
la Rame de
20 Mains
de 25 Feuilles (d'im-
primerie)
24 Feuilles (de lettres)
un Rouleau

It is sold by
the Ream of
twenty Quires
of twenty-five Sheets
(printing)
24 Sheets (letter paper)
a Roll

On en fabrique

With it is manufac-

un Registre
un Cahier
un Livre d'adresses
un Buvard
un Agenda ou Carnet

tured
a Register
a Copy Book
a Directory
Blotting-case, Blotter
Memorandum or Note-
book

un Tarif
un Guide
un Album pour MSS.

Book of Customs
Guide-book
Album, Scrapbook

un Livre
un Carton à dessins
un Portefeuille

Pour l'Écriture.

un Transparent
des Enveloppes
un Timbre de Poste
de la Cire à cacheter
des Pains à cacheter
un Porte-plume
de l'Encre

— de Couleur
— de Chine
un Porte-crayon
un Crayon de carnet
Crayon mine de Plomb
— à Dessin
— d'Ardoise

de la Craie
de la Sandaraque
de la Poudre

de la Gomme élastique
de la Colle à bouche
du Carton
du Parchemin

a Book
a Portfolio
a Pocket-book

For Writing.

Writing lines
Envelopes
a Postage Stamp
Sealing Wax
Wafers
Penholder
Ink

Coloured Ink
Indian
Pencil-holder
Pencil-case
Lead Pencil
Drawing
Slate
Chalk

Sandarac
Dusting powder,
Pounce
India-rubber
Mouth glue
Paste or Cardboard
Parchment

LES ÉLÉMENTS.

THE ELEMENTS.

L'AIR

THE AIR

est composé des Gas
Oxigène,
Hydrogène,
Azote.

is composed of
Oxygen,
Hydrogen,
and Nitrogen Gases.

Il forme l'Atmosphère
Sert à la respiration
de tous les animaux
et végétaux

It forms the Atmos-
phere
Serves for the respira-
tion of all animals
and vegetables

Pénètre les corps po-
reux
Agité, il cause

les Vents
la Brise
l'Aquilon
les Vents alisés
les Vents frais
les Bouffées
les Rafales, Grains
les Tempêtes
les Ouragans
les Tourbillons
les Trombes

Il enfle les voiles des

navires
Fait mouvoir
les Moulins à vent
Emporte les aérostats
C'est par lui que
les Oiseaux
les Insectes et
les Atômes
se soutiennent
dans l'Espace

Par la vibration
il occasionne le Son
le Bruit
le Murmure
l'Harmonie
le Tintement
la Sonorité
la Détonation
par la répercussion
l'Écho
la Répétition
le Roulement

It modifies Tempera-
ture
according as it
is more or less
Dense
Condensed
Thick

Léger	Light
Raréfié	Rarefied
Dilaté	Dilated
Élastique	Elastic
Volatil	Volatile
Inflammable	Inflammable
Chaud	Warm
Froid	Cold
Humide	Damp, Humid
Chargé de Fluide — d'Électricité	Charged with Moisture — Electricity
il engendre la Foudre	it gives rise to Thunderbolts
le Tonnerre	Thunder
l'Éclair	Lightning
Il produit	It produces
l'Optique	Optics
la Perspective	Perspective
le Mirage	Mirage
l'Arc-en-ciel	Rainbow
le Prisme	Prism
Il transmet	It transmits
l'Humidité	Damp, Moisture
la Chaleur	Heat, Warmth
le Froid	Cold
Par la condensation il forme des Vapeurs	By condensation it forms Vapours
le Fil de la vierge	Gossamer, Air-threads
le Brouillard	Fog
la Brume	Mist
la Bruine	drizzling Rain
la Pluie	Rain
le Givre	Hoar-frost
la Neige	Snow
le Grésil	Sleet
la Grêle	Hail
Les instruments qui servent à calculer	The instruments which serve for calculating
son Humidité	its Humidity
sa Densité	its Density
son Poids	its Weight
sa Chaleur—sont	its Heat—are
l'Hygromètre	the Hygrometer
l'Acromètre	the Acrometer
le Baromètre	the Barometer
le Thermomètre	the Thermometer
La connaissance de l'air la description de ses propriétés, la mesure de sa densité, s'appel- lent	The knowledge of the air, the description of its properties, the measuring of its den- sity, are called
Aérogologie	Aérogology
Aérogographie	Aérogography
Aérométrie	Aérometry

LA TERRE,
SA STRUCTURE
EXTERNE.

THE EARTH,
ITS EXTERNAL
STRUCTURE.

La terre est ronde, ou plutôt sphérique, aplatie vers ses pôles, retenue dans l'espace par deux forces contraires, l'attraction et la projection. Elle tourne sur elle-même en 24 heures, et opère sa révolution autour du soleil, en 365½ jours environ. Sa circonférence est de 40,000 kilomètres, son diamètre est de 12,733 kilomètres.

The earth is round, or rather spherical, flattened towards the poles, sustained in the space by two opposite forces, attraction and projection. It turns on its own axis in 24 hours, and performs its revolution round the sun in 365½ days. Its circumference is 24,000 miles, and it is upwards of 7,000 miles in diameter.

Pour mesurer la terre	To measure the earth
et rendre son étude plus facile, on a sup- posé des lignes, qui servent à en établir les divisions : ainsi, l'axe de la terre est la ligne sur laquelle elle est supposée accomplir son mouvement de rotation.	and render its study more easy, lines have been imagined, which serve to distinguish its divisions: thus, the axis of the earth is the line upon which it is sup- posed to accomplish its rotatory motion. The two extremities are called poles.
Les deux extrémités s'appellent pôles.	two extremities are called poles.
le Pôle Arctique	the Arctic Pole
— Septentrional	— North Pole
— Boréal	— North Pole
— Nord	— North Pole
le Pôle Antarctique	the Antarctic Pole
— Austral	— South Pole
— Méridional	— South Pole
— Sud	— South Pole
Le Méridien est une ligne qui coupe la terre d'un pôle à l'autre.	The Meridian is a line which divides the earth from one pole to the other.
L'Équateur est per- pendiculaire au méridi- en, et sépare la terre en deux hémisphères.	The Equator is per- pendicular to the meri- dian, and separates the earth into two hemi- spheres.
l'Hémisphère Austral	the Southern Hemi- sphere
l'Hémisphère Boréal	the Northern Hemi- sphere
Le Méridien et l'Équateur sont subdivi- sés en 360 degrés, qui servent à indiquer la longitude et la lati- tude des pays, par leur position relative, in- diquées aussi par les quatre points cardinaux.	The Meridian and the Equator are sub- divided into 360 de- grees, which serve to indicate the longi- tude and the latitude of countries by their relative position, indicated also by the four car- dinal points.
le Levant	the East
l'Est	the East
l'Orient	the East
le Couchant	the West
l'Ouest	the West
l'Occident	the West
le Nord	the North
le Septentrion	the North
le Midi	the South
le Sud	the South
Les trois quarts du globe sont recouverts par les eaux—la terre occupe à peine l'autre quart. Sa surface face offre des plaines, qu'en Europe on appelle Landes; en Asie et en Russie, Steppes; dans l'Amérique Septentrio- nale, Savannes; dans l'Amérique Méridio- nale, Pampas; dans l'Afrique, Déserts.	Three quarters of the globe are covered by water—the earth barely occupies the other quarter. Its surface presents plains, which in Europe are called wastes; in Asia and Russia, Steppes; in North America, Savan- nas; in South Ame- rica, Pampas; in Af- rica, Deserts.
Les Eminences sont appelées	The Eminences are called
Chânes de Montagnes	Chains of Mountains
Monts	Mounts
Pics	Peaks
Aiguilles	Points
Cônes	Cones
Collines	Hills
Monticules	Hillocks
Buttes	Heights

Tertres	m	Mounds
On les appelle volcans		They are called vol- cans when they emit des flammes, de la fumée, de la boue, &c. &c. The opening is l'ouverture se nomme la bouche, le cratère.
La partie supérieure des montagnes est nommée		The highest part of mountains is called Crest
la Crête		Top
la Cime		Summit
le Sommet		Peak
le Manelon		Point
le Piton		Peak
le Pic		Platform
le Plateau		
Les côtes sont désignées sous les noms de		The sides are desig- nated by the names of
Versants		Sides
Flancs		Flanks
Pentes		Declivities
Côteaux		Shelves
Talus		easy Slopes
Raidillons		Acclivities
Ces éminences sont d'une ascension fa- cile ou pénible		These eminences are of an easy or laborious ascent
Glissantes		Slippery
Âpres		Rough
Raboteuses		Rugged
Rocailleuses		Rocky
Escarpées		Steep
à Pic, ou en douce		Perpendicular, or of a gentle Declivity
Surplombantes		Overhanging
Les montagnes sont séparées par des	f	Mountains are sepa- rated by
Vallées	f	Valleys
Vallons	m	Vales, Dales
Gorges	f	Gorges
Détails	m	Detiles
Cols	m	Detiles
Enfoncements	m	Recesses
Escarpements	m	Declivities
Abîmes	m	Abysses
Crevasse	f	Crevice
Fentes	f	Gaps
Ravins	m	Ravines
Fondrières	f	Bogs
Marais	m	Morasses, Marshes
La surface de la terre offre encore d'autres dépressions ou acci- dents, tels que		The surface of the earth presents also other depressions or acci- dents, such as
Rochers	m	Rocks
Falaises	f	Cliffs
Glaciers	m	Ice Mountains
Grottes	f	Grottoes
Antrès	m	Dens
Cavernes	f	Caves
Souterrain	m	Subterranean Recesses
La terre est découpée de diverses manières, et ses parties sont dési- gnées sous les noms de		The earth is divided in several manners, and its parts are desig- nated by the names of
Continents		Continents
Îles	f	Islands
Îlots	m	Isles, Islets
Presqu'îles	f	Peninsulas
Isthmes	m	Isthmuses
Caps		Capes
Promontoires		Promontories
Elle est divisée en Contrées	f	It is separated into Countries

Royaumes	<i>m</i>	Kingdoms
Empires	<i>m</i>	Empires
Républiques	<i>f</i>	Republics
Principautés	<i>f</i>	Principalities
Duchés	<i>m</i>	Duchies
Marquisats	<i>m</i>	Marquisates
Électorats	<i>m</i>	Electoralities
Comtés	<i>m</i>	Counties
Territoires	<i>m</i>	Territories
Frontières	<i>f</i>	Frontiers
Provinces	<i>f</i>	Provinces
Départements	<i>m</i>	Divisions
Cantons	<i>m</i>	Hundreds
Arrondissements	<i>m</i>	Parishes
Communes	<i>f</i>	Townships
Quartiers	<i>m</i>	Wards

Elle est couverte de
Forêts vierges, de
séculaires, de

Forêts	<i>f</i>	Forests
Bois	<i>m</i>	Woods
Prairies	<i>f</i>	Meadows
Landes stériles	<i>f</i>	barren Wastes
— incultes		uncultivated Wastes
Bruyères	<i>f</i>	Heaths
Oasis	<i>f</i>	Oases (fertile spots)
Terres fertiles	<i>f</i>	fertile Lands
— cultivables		tillable Lands
Pâturages	<i>m</i>	Pastures
— gras, riches		rich Pastures
Cités	<i>f</i>	Cities
Villes	<i>f</i>	Towns
Bourgs	<i>m</i>	Boroughs
Villages	<i>m</i>	Villages
Hameaux	<i>m</i>	Hamlets
où habite l'homme		in which man dwells

Le tout est traversé
par un nombre con-
sidérable de

Routes	<i>f</i>	Roads
Chemins	<i>m</i>	Ways
Sentiers	<i>m</i>	Paths
Chemins de fer	<i>m</i>	Railways
Fleuves	<i>m</i>	Rivers
Rivières	<i>f</i>	Tributaries
Canaux, &c.	<i>m</i>	Canals, &c.

LA TERRE, SA STRUCTURE INTERNE.

THE EARTH, ITS INTERNAL STRUCTURE.

Notre planète, autre-
fois globe en igni-
tion, a subi de nom-
breuses révolutions,
changements de tem-
pérature, pendant les-
quels elle est deve-
nue habitable pour
l'homme.

Our planet, once a
burning globe, has
undergone numerous
changes before it be-
came fit to be inha-
bited by man.

Les rocs les plus
fermes, autrefois à l'état
liquide ou de fusion, et
les minéraux vapo-
risés, furent, pendant
une longue période,
comme actuellement
l'atmosphère et l'eau,
le siège de la vie ani-
male.

The most solid rocks,
once in a liquid or
fused state, and the
minerals vaporised
minerals, during a
long period, as are now
the atmosphere and the
water, the abode of
animal life.

Selon le degré d'in-
candescence ou de tem-
pérature constamment
pécuniaire du globe, de
l'animal, de la végéta-
tion, et des règnes
végétal et minéral, a
été éprouvé de notables
transformations.

According to the
degree of incandes-
cence or temperature
of the globe, continu-
ally decreasing, the
animal kingdom, as
well as the vegetable
and mineral kingdoms,
experienced important
transformations.

Les fossiles prouvent
qu'à certaine époque
il existait des espèces
disparues, ou qui ont
amoindri, et que les
pôles jouissaient alors
d'une température
aussi élevée que l'est
aujourd'hui celle des
tropiques.

Fossils prove that
there existed at a cer-
tain epoch species now
extinct, or since les-
sened, and that the
poles then enjoyed a
temperature as high
as that of the tropics
is at present.

La durée du temps
de formation de la
croûte terrestre est in-
certaine : les géologues
comptent vaguement
qu'il a dû s'écouler des
millions de siècles,
pendant que le réfoi-
dissement amenait suc-
cessivement les couches
superposées qui con-
stituent sa structure ;
la masse du globe se
rétrécissant sous cette
action de refroidisse-
ment, comme l'eau cou-
verte de glace. L'en-
veloppe solide de-
venue trop forcé de
se contracter pour
suivre ce mouvement.

The duration of time
of the formation of the
earth's crust is uncer-
tain : geologists reckon
vaguely that millions
of centuries must have
elapsed whilst the cool-
ing produced succes-
sively the layers, one
upon another, which
constitute its structure ;
the bulk of the globe
contracting under this
action of cooling, like
the water in a basin
covered with ice. The
solid envelop becoming
too large, was forced
to shrink to fol-
low this retreating
movement.

Les vapeurs aqueuses
condensées tombant
dans les anfractuosités,
et sur les parties affai-
sées en prenant leur
niveau, formèrent les
lacs, les mers, en même
temps que les bords des
fractures, surélevés
par le tassement et
laissés à découvert,
devenirent les chaînes
de montagnes. Ces
différentes couches se
classent, selon leur âge
relatif et leur nature,
dans l'ordre suivant :—

The watery vapours
falling condensed upon
the fissures and the
depressed parts, and
taking their level, for-
med lakes, and seas,
at the same time that
the edges of the frac-
tures, elevated by the
settling of the mass and
left exposed, became
chains of mountains.
These different layers
are classed, according
to their relative age
and their nature, in the
following order :—

1°. Terrains Vulcani- ques	1st, Volcanic strata
Primitifs	Primary strata
de Première formation	First formation
2°. Terrains Plutoni- ques	2nd, Plutonic strata
Secondaires	Secondary strata
de Deuxième forma- tion	Second formation
3°. Terrains d'Alluvion	3rd, Alluvial strata
de Troisième forma- tion	Tertiary strata
4°. Terrains volcani- ques	4th, Volcanic strata
de Quatrième forma- tion	Quaternary formation
5°. Humus	5th, Humus
de Dernière formation	Latest formation

Chacune de ces couches
prend en outre, sui-
vant les circonstan-
ces, des noms parti-
culiers—
le Granit
le Porphyre
le Mica
le Silice

Each of these layers
takes besides, accord-
ing to circumstan-
ces, particular
names—
Granite
Porphyry
Mica
Silica

qui forment les cou-
ches inférieures des
lower layers of

plaines, et les roches
des hautes moun-
tagnes, appartiennent
aux terrains
primitifs. Ils sont
subdivisés, et pren-
nent, suivant leurs
couleurs, leurs veines,
le nom de pierres
précieuses.

plains, and the rocks
of high mountains,
belong to primary
strata. They are
subdivided, and re-
ceive, according to
their colours and
their veins, the names
of precious stones.

l'Agate	Agate
la Cornaline	Cornelian
le Cristal de Roche	Rock Crystal
l'Émeraude	Emerald
l'Écarboucle	Garnet
le Grenat	Garnet
le Jais	Jet
la Hyacinthe	Hyacinth
le Jaspe	Jasper
le Lapis-lazuli	Lapis-lazuli
la Malachite	Malachite
l'Opale	Opal
le Rubis	Ruby
la Topaze	Topaz
la Turquoise	Turquoise
le Saphir	Sapphire
l'Aigue-marine	Aquamarine
la Chrysoprase	Green emerald
la Tourmaline	Tourmaline
l'Onyx	Onyx
la Sardoine	Sardonyx
le Feldspath	Felspar
le Spath	Spar
le Quartz	Quartz

Les terrains secondaires,
c'est-à-dire, les
couches qui recou-
vrent les premières,
formées par leur dés-
agrégation, se nom-
ment

The secondary strata,
that is to say, the
layers which cover
the primary, formed
by their disintegra-
tion, are called

le Marbre	Marble
l'Albâtre	Alabaster
l'Ardoise	Slate
la Craie	Chalk
le Grès	Sandstone
la Gypse	Gypsum
la Marne	Marl
la Silice	Silica
le Sable	Sand
le Tripoli	Tripoli
l'Émeril	Emery
le Gravier	Pebbles, Gravel
les Cailloux	Flints
l'Argile, la Glaise	Clay

Les terrains tertiaires,
formés de la dépouille
des deux premières
espèces, et des débris
de végétaux fossiles,
composent

The tertiary strata,
formed of the re-
mains of the two first
kinds, and of the
residue of fossil vege-
tables, comprise

la Houille	Coal
la Tourbe	Peat
le Sel Gemme	Rock Salt

Les terrains volcaniques
sont un mélange des
trois autres et des
métaux rejetés à
l'état de fusion par
les volcans ; on les
nomme

The volcanic deposits
are a mixture of the
other three, and of
the metals thrown up
in a state of fusion
by volcanoes ; they
are called

la Lave	Lava
la Pyrite	Pyrites
la Scorie	Scoria
la Pierre-ponce	Pumice-stone

L'humus, résultat du
frottement des eaux,
et de la dépouille des
corps organisés ani-

Humus is the result of
the friction of water,
and the remains of
organised animal and

maux et végétaux, vegetable bodies, and se nomme is called
la Terre végétale Vegetable Soil
le Terrain, &c. Manure, &c.

Outre ces diverses espèces la terre comprend encore un très grand nombre de corps et de sels, dits irréguliers; les principaux sont

le Diamant Diamond
l'Aimant Loadstone
le Bitume Bitumen
le Soufre Sulphur
l'Amiante Asbestos
le Borax Borax
le Cobalt Cobalt
l'Alum Alum
la Couperose Copperas
la Litharge Litharge
la Magnésie Magnesia
la Potasse Potash
la Plombagine Black Lead
et les Métaux and Metals
Voir "Matériaux de Fabrication." See "Materials of Manufacture."

La connaissance de la terre s'appelle la Cosmographie; celle de la formation de la terre, Géologie; sa description physique, Géographie; les hommes qui possèdent ces sciences, Cosmographes, Géologues, Géographes
The knowledge of the earth is called Cosmography; that of the formation of the earth, Geology; its physical description, Geography; the men who are acquainted with these sciences, Cosmographers, Geologists, Geographers



LE FEU, FIRE.

L'un des quatre Elé- One of the four elements des anciens, ments of the ancients, corps simple des mo- a simple body accord- dernes, est le résultat of modern science, tat de la combustion is the result of the com- des corps. Il dégage bustion of bodies. It le Calorique, comme la disengages Caloric, as

Lumière, qui s'échappe well as Light, which en rayons. escapes in rays.
Il est Céleste It is Celestial
ou Terrestre or Terrestrial
suivant qu'il émane accordingly as it emanates

du Ciel ou de la Terre. from the Heavens or the Earth.

Le Soleil The Sun
les Etoiles the Stars
les Astres lumineux luminous Stars
les Météores Meteors
sont des corps célestes, are celestial bodies, Incandescents; ils give out Heat, which répandent la Cha- is the primary cause leur, qui est la cause première de la fer- mentation and de la végétation. vegetation.

Ils forment la lumière They form the light of du jour, et par la day, and by reflec- réflexion, la clarté tion, the light of the de la lune. moon.

La Foudre et l'Éclair The Thunderbolt and Lightning

L'Aurore boréale the Aurora borealis
sont les résultats du are the results of Calorique Caloric
développé par l'Élec- developed by Electric- tricité. ity.

Les Aérolites Aerolites
les Bolides Bolis
sont considérés comme are considered as stones des pierres lancées projected by volca- par des volcans qui noes situated in the se trouvent dans la moon. lune.

Le feu est terrestre Fire is terrestrial
lorsqu'il est produit when it is produced by par la combustion the combustion of des corps terrestres. earthly bodies.

Il est Souterrain ou Superficiel. It is Subterranean or Superficial.
Les Laves (la) Lava
les Scories (la) Scoria
qui s'échappent à la surface de la terre which escape to the surface of the earth par les cratères des by the craters of vol- volcans, thermal or cans, thermal or hot springs, result from subterranean fire.

Les Feux Follets Will-o'-the-wisps, or sont produits par des Lignes Fatui, are pro- duced by gases which d' eux-mêmes au con- take fire of themselves, tact de l'air. from the contact of air.

Le Frottement Friction
le Choc Collision
l'Électricité Electricity
les Combinaisons chi- Chemical Combinations miques
la Fermentation Fermentation
la Concentration des Concentration of Rays Rayons
la Condensation des Gaz Condensation of Gas occasionnent le Feu produce Fire

Propriétés du Feu. Properties of Fire.

Il Échauffe It Warms
Dilate tous les corps Dilates all bodies
Fond les métaux Melts metals
Brûle Burns
Calcine et Calcines and Vitrifie les pierres Vitrifies stones
Consumes les végétaux Consumes vegetables
Cautérise les plaies Canterises wounds
Vaporise les eaux Evaporates water

Dessèche les terres Dries up the earth
Enflamme le gaz Inflames gas
Fait éclater les Canes conflagration to Break out
Éclaire Lights up
Illumine Illuminates
Rayonne Beams
Sillonne Makes a track
Embrase Sets on fire
Éblouit Dazzles
Grille Scorches
Rôtit Roasts
Cuit les aliments Cooks food
S'allume Takes fire
S'éteint is Extinguished
Conve Smoulders
Se rallume is Rekindled
Vacille Flickers

Qualifications diverses. Various Qualifications.

un Feu a Fire
un Feu de Cheminée a Chimney fire
un Feu de Joie a Bonfire
un Feu d'Artifice Fireworks
un Brasier a Brazier
la Flamme a Flame
une Étincelle a Spark
une Flammèche the dying Spark
le Pétillement the Crackling
un Éclair a Flash of Lightning
un Signal a Signal
un Phare a Lighthouse
la Lumière the Light
une Lueur a Glimmering
un Rayon a Ray
une Trainée de poudre a Train of powder
la Réflexion the Reflection
la Réverbération the Reverberation

Les Combustibles The Fuel

généralement employés commonly employed
sont consists of
le Bois Wood
le Charbon de bois Charcoal
le Charbon de terre Coal
le Coke Coke
la Tourbe Peat, Turf
les Mottes à brûler old Tan used as fuel
la Braise Cinders
les Copaux Shavings, Chips
les Allumettes Matches
le Bitume Pitch
la Résine Resin
le Soufre Sulphur
le Phosphore Phosphorus
le Suif Tallow
l'Huile Oil
la Camphine Camphine
la Cire Wax
l'Esprit de vin Spirit of wine
l'Éther Ether
une Chandelle a Candle
composition a Composition
la Bougie a Wax Candle
le Gaz Gas
le feu Grégeois Greek fire
le Salpêtre Saltpetre
la Poudre à canon Gunpowder

Les Produits du Feu The Products of Fire
sont are
l'Humée Smoke
la Suie Soot
la Cendre Ashes
le Mâchefer Moss, Slag, "Breeze"
La science du Feu The science of Fire is s'appelle Pyrotechnie: called Pyrotechny: the les instruments servant to measure its degrees, à mesurer ses degrés, Pyrometers. Pyrometers.

APPAREILS D'ÉCLAIRAGE—LIGHTING APPARATUS.



Un Lampion.
A Lamp for Illuminations.



Verres de Couleur.
Variegated Lamps.



Une Boîte d'Allumettes.
A Match-box.



Un Globe de Lampe.
A Lamp Globe.



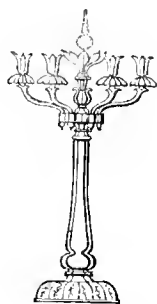
Une Bobèche.
A Glass Candle Ornament.



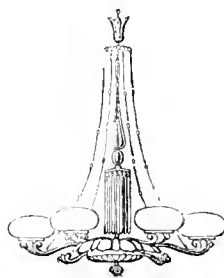
Un Brûle-tout.
A Save-all.



Un Éteignoir.
An Extinguisher.



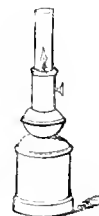
Un Candélabre.
A Candelabrum.



Un Lustre.
A Chandelier.



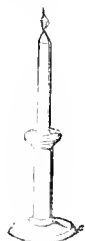
Une Girandole.
A Bracket, Candle-branch.



Une Lampe.
An Oil Lamp.



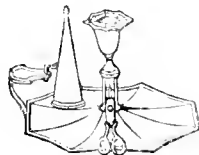
Une Lampe à Esprit de via.
A Spirit Lamp.



Un Chandelier.
Candlesticks.



Un Flambeau.
Candlesticks.



Un Bongeoir.
A Chamber or flat Candlestick.



Une Veilleuse.
A Night-lamp.



Une Lanterne.
A Lantern.
Une Lanterne Sourd.
A Dark Lantern.



Une Torche.
A Torch.



Un Rat de Cave.
A Twisted Taper



Un Porte-mouchettes.
A Snuffer Tray.



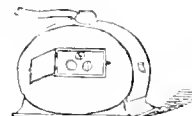
Des Mouchettes.
Snuffers.



Un Abât-jour.
A Lamp-shade.



Un Bec de Gaz.
A Gas-burner.



Un Compteur.
A Gas-meter.



Un Chauffe-pied.
A Foot Warmer.

L'EAU

WATER,

L'un des éléments des anciens, corps composé des modernes, pond formé de deux-tiers d'hydrogène et d'un tiers d'oxygène.

Non-seulement l'eau couvre les trois quarts du globe, mais elle entre dans la formation

de presque tous les corps organisés, pénètre les corps solides, et est absorbée par les corps gazeux: c'est par suite de cette absorption que l'air est respirable, et que l'atmosphère éprouve des variations.

L'eau est un des plus puissants agents de création: elle est indispensable à la vé-

gétation des plantes, à la nutrition des animaux, qui ressentent le besoin par la sorte.

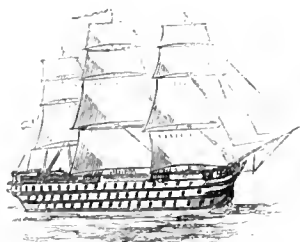
Les machines sont mises en mouvement par elle, employée comme moteur principal, ou à l'état de vapeur.

Par l'eau les peuples des deux hémisphères, ou d'un même continent, communiquent.

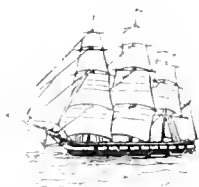
LA GEOGRAPHIE PHYSIQUE, (DES) L'ÉCRITURE



entre eux au moyen de la navigation.	with each other by means of navigation.	Grève (une)	a Shore	Calmes	Calm
Les Eaux se divisent en Eaux Marines	Water is divided into Sea Water	Plage (une)	a Beach	Agitées	Agitated
Eaux Continentales	River Water			Rapides	Rapid
Les Eaux Marines, ou la Mer, prennent des noms divers, suivant leur situation géographique.	Sea Water, or the Sea, takes various names, according to its geographical situation.	Les Eaux Continentales sont	Waters of the interior are divided into	Guicables	Fordable
		les Lacs	Lakes	elles Cernent	it Surrounds
		les Fleuves (un)	Main Rivers	Baignent	Washes
		les Rivières (une)	Rivers	Humectent	Moistens, Waters
		les Torrents (un)	Torrents	Inondent	Inundates
		les Gaves	Gorges	Débordent	Overflows
		les Ruissaux (un)	Brooks, Rivelets	Minent, Dégradent	Undermines, Damages
		les Cours d'eau (un)	Streams	Murmurent	Murmurs
		les Canaux, un Canal	Canals	Sourcillement	Springs up
		les Étangs (un)	Ponds	Abreuvent	Waters
		les Marais (un Marécage)	Marshes, Swamps	Ondulent	Undulates
		les Lagunes (une)	Lagoons	Pénètrent	Penetrates
		les Mares (une)	Pools	Filtrent	Filters
		les Viviers (un)	Fish-ponds	Dégoûtent	Drops
		les Sources (une)	Springs	Jaillissent	Springs forth, Spirts
		les Filets d'eau (un)	Hills	Écumant, Éclaboussent	Froths, Splashes
		les Fontaines (une)	Fountains		
		les Puits (un)	Wells		
		les Cisternes (une)	Cisterns		
		les Bassins (un)	Basins		
				<i>Expressions Diverses.</i>	<i>Various Expressions.</i>
		Lorsqu'elles se précipitent, on les nomme	When it falls from a height, it is called	les Ondes	the Waters
		Cataractes (une)	Cataracts	les Flots	Billows
		Cascades (une)	Cascades	les Vagues	Waves
		Chutes (une)	Falls	une Inondation	an Inundation
				un Déluge	a Deluge
				une Trombe	a Waterspent
				un Courant	a Current
				un Affluent	a Tributary
				un Jet d'eau	a Jet of water
				une Colonne d'eau	a Column of water
				le Bouillonnement	the Bubbling
				une Fuite	a Leak
				une Infiltration	an Infiltration
				un Égout	a Sewer, a Drain
				un Aqueduc	an Aqueduct
				un Conduit d'eau	a Water-conduit
				un Moulin	a Water-mill
				un Puits	a Well
				une Pompe	a Pump
				une Digue	a Dike, Dam
				une Ecluse	a Sluice
				une Jetée	a Pier
				un Parapet	a Parapet
				un Pont	a Bridge
				un Pont Suspendu	a Suspension Bridge
				une Culée	an Abutment
				une Arche	an Arch
				un Pilote	a Pile
				un Quai	a Quay
				un Port	a Port
				un Radeau	a Raft
				un Train	a Raft of Timber
				un Bac	a Ferry boat
				un Cœche d'eau	a Barge
				un Bateau	a Boat
				une Nacelle	a Wherry
				une Rame	an Oar, Scull
				un Filet	a Net
				une Ligne	a Line
				un Hameçon	a Fish-hook
				une Nasse	a Bow-net
				Les eaux contiennent	Water contains
				des Poissons	Fish
				des Monstres Marins	Marine Monsters
				des Végétaux	Vegetables
				du Corail	Coral
				des Perles, des Coquilles	Pearls, Shells
				des Volcans Éteints	Extinct Volcanoes
				des Villes Submergées	Submerged Cities
				des Cargaisons Naufragées, &c.	Shipwrecked Cargoes &c.
				Le traité des Eaux	The science of Water
				s'appelle Hydrologie;	is called Hydrology;
				leur description, Hydro-	its description, Hydro-
				graphie; les instru-	graphy; instruments to
				ments pour mesurer	measure its weight and
				leur pesanteur et leur	density, Hydrometers;
				densité, Hydromètres;	men who occupy them-
				les hommes qui s'occu-	selfs with this science,
				pent de cette science,	Hydrographers.
Suivant qu'elles bai-	Accordingly as it	Les eaux sont encore	Water is also		
gnent ou recouvrent	washes or covers	Minérales	Mineral		
des parties de terre,	portious of the land,	Thermales	Thermal		
elles prennent les	it takes the names	Ferrugineuses	Ferruginous		
noms de	of	Sulfureuses	Sulphurous		
Côte (une)	a Coast	Médicinales	Medicinal		
Cap (un)	a Cape	Acres	Acrid		
Promontoire (un)	a Promontory	Vives	Running		
Langue (une)	a Point	Stagnantes	Stagnant		
Isthme (un)	an Isthmus	Douces, Dures	Soft, Hard		
Presqu'île (une)	a Peninsula	Bleuâtres	Bluish		
Île (une)	an Island	Verdâtres	Greenish		
Groupe (un)	a Group	Clares	Clear		
Archipel (un)	an Archipelago	Limpides	Limpid		
Écueil (un)	a Shoal	Transparentes	Transparent		
Récif (un)	a Reef	Boueuses, Bourbeuses	Muddy, Thick		
Bas-fonds (un)	a Flat	Troubles	Turbid		
Falaise (une)	a Cliff	Corrompues, Fétides	Impure, Stinking		
Dunes (une)	Downs	Jaillissantes	Springing		
		Souterraines	Subterranean		



Un Vaisseau de Ligne.
A Line of Battle Ship.



Une Frégate.
A Frigate.



Une Barque.
A Bark.



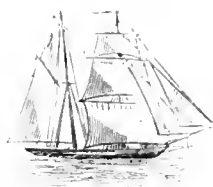
Une Frégate à Vapeur.
A Steam Frigate.



Une Corvette à Hélice.
A Screw Steamer Sloop.



Un Brick.
A Brig.



Un Brigantin.
A Brigantine.



Une Goëlette.
A Schooner.



Une Goëlette de l'avant
à l'arrière.
A Fore and Aft Schooner.



Un Contre.
A Cutter.



Une Yole.
A Ketch.
A Yawl.



Un Longre.
A Lugger.



Une Péniche, ou Barque Canonnière.
A Gun Boat armed as a Lugger.



Une Barge.
A River Boat.



Une Felouque.
A Felucca.



Une Jonque Chinoise.
A Chinese Junk.



Un Phare Flottant.
A Light or Beacon Ship.



Un Gondole.
A Gondola.



Un Flambard, Bateau
de Pêcheur.
A Fishing Smack.



La Chaloupe.
The Ship's Barge,
Long Boat.



Le Grand Canot—the Quarter Boat.
Une Pinasse—a Pinnace.



Une Galère.
A Galley.



Une Barque de Sauvetage.
A Life Boat.



Une Barge, un Coche.
A Peter Boat, Fly Boat.



Un Bac, une Nacelle.
A Ferry Boat, a Wherry.



Un Bateau de Joutes, Un
Esquif.
A Racing Boat, Regatta Skiff.



Un Canot, une Pirogue—a Canoe.
Une Pagaie—a Paddle.

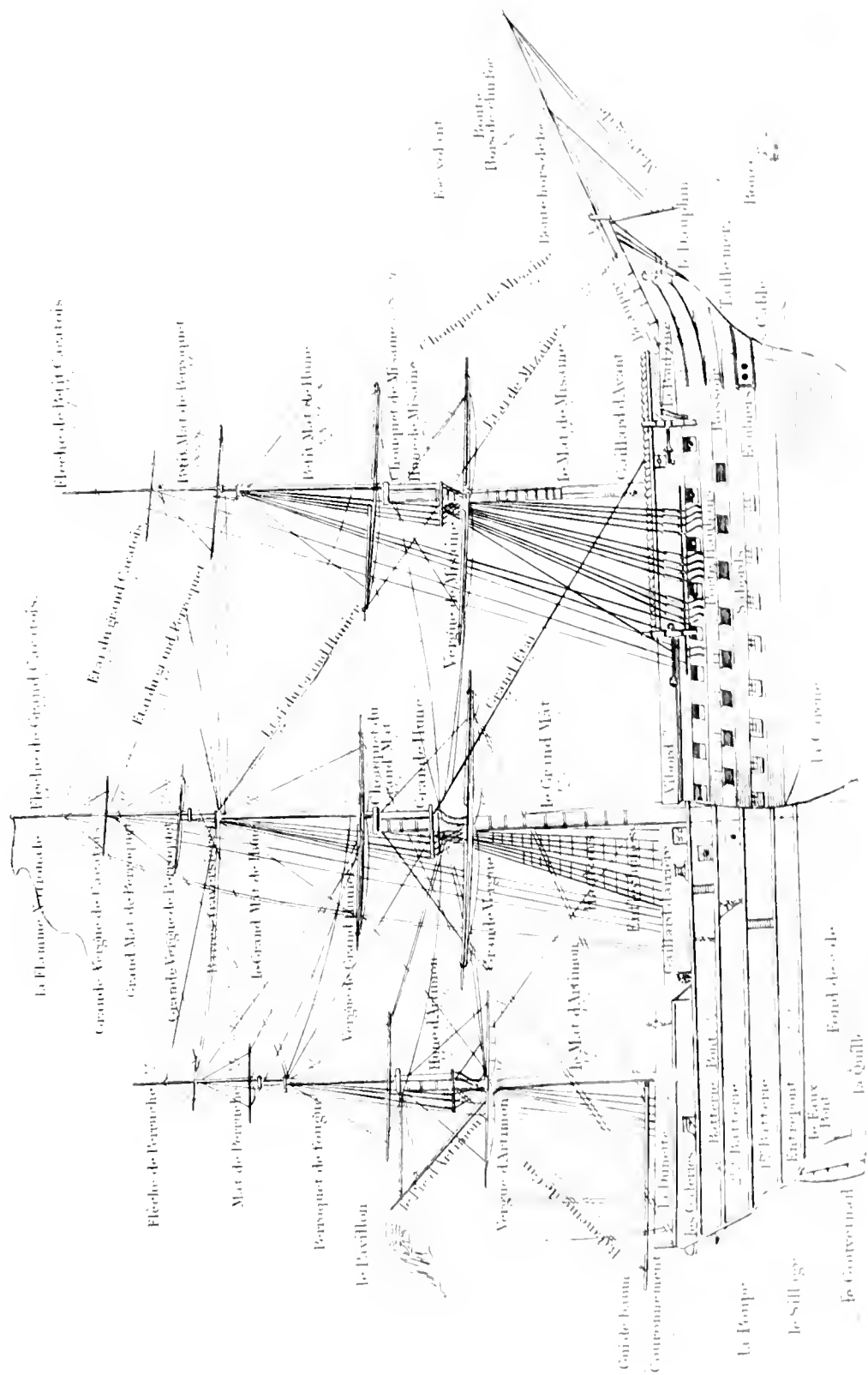


Une Barque Canardière
A Fowling Punt.



Un Batelet.
A Little Boat.

[See PAGE 80 FOR THE GROUND PLAN OF A VESSEL.]





Le Gouvernail.
The Rudder.



Davier.
Davit.



Les Poullies.
Block, Pulleys.



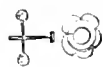
Un Gaffe, Une Rame
Boathook, Oar.



Une Bouée, une Balise.
A Buoy.



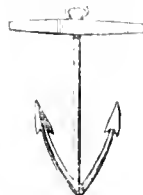
Une Bouée de
Quart.
A Watch Buoy.



Une Bouée de Sauvage.
A Life Buoy.



Une Bouée à Cloche.
A Bell Buoy.



Une Ancre.
An Anchor.



Une Pique d'Abordage.
A Boarding Pike.



Une Hache d'Abordage.
A Boarding Axe.



Un Grappin.
A Grapnel.



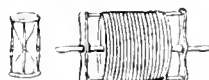
Un Harpon.
A Harpoon.



Une Fusée.
A Rocket.



Des Boulets-ramés.
Chain Shot.



Le Loch—The Log.*
Un Sablier—A Minute-glass.



La navigation mari-
time comprend le cabo-
tage, la navigation en
pleine mer, et les
voyages de long cours.

Sea navigation in-
cludes coasting, navi-
gation in the main sea,
and long voyages.

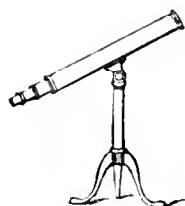
* Instrument avec lequel on mesure la marche d'un navire. Le Loch est également le journal de ce qui se passe à bord.
An instrument with which the progress of a craft is ascertained. The Log is a diary of transactions on shipboard, as well

TERMES DE PRO- EXPRESSIONS OF PORTION. PROPORTION.

la Dimension	Dimension
la Grandeur	Size
la Largeur	Width
la Longueur	Length
l'Étendue	Extent
le Volume	the Bulk
la Grosseur	Bigness
l'Ampleur	Fulness
l'Épaisseur	Thickness
la Saillie	Projection
le Rétrécissement	Narrowness, Shrinking
l'Exiguité	Smallness
le Petitteuse	Littleness
la Minceur	Thinness
le Creux	the Hollow
la Concavité	Concave
l'Intérieur	Inner part
le Dedans	Inside

la Cavité	the Hollow part
la Profondeur	Depth
la Capacité	Capacity
le Vide	Emptiness, Vacuum
le Milieu	the Middle
le Centre	the Centre
la Perpendiculaire	Perpendicular
l'Aplomb	Equilibrium, Balance, Steadiness
le Niveau	Level
la Base	Basis, Base
le Haut	the Top
la Hauteur	Height
le Bas	Lower part, Bottom
l'Extrémité	the Extremity
le Bord	the Brim, Edge
l'Extérieur	Outside
les Contours	Outline
le Diamètre	Diameter
la Circonférence	Circumference
la Rotondité	Rotundity
le Parallélisme	Parallelism
Plat	Flat

Uni	Level, Smootn
Bombe	Arched
Cambré	Bent
Dentelé	Indented, Toothed
Echancré	Hollowed out
Biaisé	Slanted, Sloped
Oblique	Oblique
en Biseau	Bevelled
Évasé	Widened
le Carré	Square
le Cube	Cube
le Carré-long	Parallelogram, Oblong
le Losange	Lozenge
l'Angle	Angle
le Triangle	Triangle
Angulaire	Angular
Polygone	Polygonal
Rond	Round
Sphérique	Spherical
Courbé	Curved
Oval	Oval
Conique	Conical
Convexe	Convex



Un Télescope.
A Telescope with stand.



Une Lunette d'Approche.
A Telescope.



Une Lorgnette.
An Opera Glass.



Jumelle.
Double Opera Glass.



Un Microscope.
A Microscope.



Une Loupe.
Engraver's Lens.



Des Lunettes.
Spectacles.



Un Lorgnon.
An Eye-glass.



Une Bonssole.
A Mariner's Compass.



Un Fer à aimanter.
A Magnet.



Un Baromètre
A Barometer,
Weather-glass.



Un Thermomètre.
A Thermometer.



Un Sablier.
An Hour-glass.



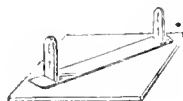
Un Niveau d'Eau.
A Water-level



Un Niveau à Bulle d'Air.
A Spirit Level.



Une Équerre d'Arpenteur.
A Cross Staff.



Une Planchette.
Theodolite.



Un Rapporteur.
A Protractor.



Une Chaîne d'Arpentage.
A Land Measurer's Chain.



Une Fiche.
A Pin.



Un Jalon.
A Land-mark.



Un Mètre Roulé.
A Measuring Tape.



Un Mètre.
A Measuring Rule.



Un Pèse-Liqueur.
A Spirit Gauge.



Une Paire de Balance.
A Pair of Scales.
Un Plateau—A Scale.



Des Poids—Weights.



Mesures de Capacité—Liquid Measures.



Un T.
A T-Square.



Une Équerre.
A Square.



Un Pistolet.
A Curve-rule.



Une Règle.
A Rule.



Une Règle Parallèle.
A Parallel Rule.



Un Tire-ligne.
A Drawing Pen.



Un Compas Simple.
A Divider.



Un Compas à cercle.
Wing Compass.



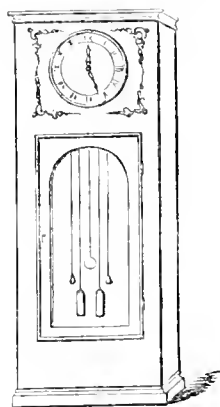
Un Compas à ressort.
Spring Compass.



Un Compas d'Épaisseur.
Callipers.



Un Compas de Réduction.
A Proportional Compass.



Une Horloge.
An eight-day Clock.

la Caisse	the Case
le Balancier	the Pendulum
les Poids	the Weights
la Chaîne	the Chain, Cord
les Aiguilles	the Hands
le Cadran	the Dial
la Clef	the Key
le Rouage	the Works
le Ressort	the Spring
le Marteau	the Hammer
le Timbre	the Bell
un Cadran Solaire	A Sun-dial
une Montre Solaire	Pocket Sun-dial
un Graphomètre	Instrument for Measuring Angles

LES NOMBRES.

NUMBERS.

Nombres Cardinaux.

Cardinal Numbers.

Zéro	Nought
Un	One
Deux	Two
Trois	Three
Quatre	Four
Cinq	Five
Six	Six
Sept	Seven
Huit	Eight
Neuf	Nine
Dix	Ten
Onze	Eleven
Douze	Twelve
Treize	Thirteen
Quatorze	Fourteen
Quinze	Fifteen
Seize	Sixteen
Dix-sept	Seventeen
Dix-huit	Eighteen
Dix-neuf	Nineteen
Vingt	Twenty
Vingt-et-un	Twenty-one
Vingt-deux, &c.	Twenty-two, &c.
Trente	Thirty

Trente-et-un	Thirty-one
Trente-deux, &c.	Thirty-two, &c.
Quarante	Forty
Quarante-et-un	Forty-one
Quarante-deux, &c.	Forty-two, &c.
Cinquante	Fifty
Cinquante-et-un	Fifty-one
Cinquante-deux, &c.	Fifty-two, &c.
Soixante	Sixty
Soixante-et-un	Sixty-one
Soixante-deux, &c.	Sixty-two, &c.
Soixante-dix	Seventy
Soixante-et-onze	Seventy-one
Soixante-douze, &c.	Seventy-two, &c.
Quatre-vingts	Eighty
Quatre-vingt-un	Eighty-one
Quatre-vingt-deux, &c.	Eighty-two, &c.
Quatre-vingt-dix	Ninety
Quatre-vingt-onze	Ninety-one
Quatre-vingt-douze, &c.	Ninety-two, &c.
Cent	a Hundred
Cent-un	a Hundred and one
Cent-deux	a Hundred and two
Cent-trois, &c.	a Hundred and three, &c.
Deux-cents	two Hundred
Trois-cents	three Hundred
Quatre-cents	four Hundred
Cinq-cents	five Hundred
Six-cents	six Hundred
Sept-cents	seven Hundred
Huit-cents	eight Hundred
Neuf-cents	nine Hundred
Mille	a Thousand
Mille-et-un, &c.	one Thousand and one, &c.
Mille-cinq-cents, &c.	one Thousand and five hundred, &c.
deux Mille	two Thousand
trois Mille	three Thousand
cent Mille	a hundred Thousand
huit cent Mille	eight hundred Thou-
Million, &c.	sand a Million, &c.

Nombres Ordinaux.

Ordinal Numbers.

le Premier	{ the First
la Première	{ (Fem.)
le Second	{ the Second
la Seconde	{ (Fem.)
le ou la Troisième	the Third
le ou la Quatrième	the Fourth
le ou la Cinquième	the Fifth
le ou la Sixième	the Sixth
le ou la Septième	the Seventh
le ou la Huitième	the Eighth
le ou la Neuvième	the Ninth
le ou la Dixième	the Tenth
Et ainsi de suite, en ajoutant la terminaison, ième.	And so on, by adding the termination, th., et., th., nd.

Nombres Proportionnels.

Proportional Numbers.

le Double	Double
le Triple	Treble, Triple, or Threefold

le Quadruple	Quadruple, or Fourfold
le Quintuple	Quintuple, or Fivefold
le Sextuple	Sextuple, or Sixfold
le Septuple	Septuple, or Sevenfold
l'Octuple	Octuple, or Eightfold
le Nonuple	Nonuple, or Ninefold
le Décuple	Decuple, or Tenfold
le Vingtuple, &c.	Vingtuple, or Twenty-fold, &c.
le Centuple	Centuple, or a Hun- dredfold.

Nombres Fractionnaires.

Fractional Numbers.

un Millième	a Thousandth
un Centième	a Hundredth
un Dixième	a Tenth
un Neuvième	a Ninth
un Huitième	a Eighth
un Septième	a Seventh
un Sixième	a Sixth
un Cinquième	a Fifth
un Quart	a Fourth, or a Quarter
un Tiers	a Third
une Moitié	a Half
deux Tiers	two Thirds
trois Quarts	three Quarters
quatre Cinquièmes	four Fifths
neuf Dixièmes, &c.	nine Tenths, &c.

Nombres de Répétition.

Numbers of Repetition.

une Foie	Once
deux Foie	Twice
trois Foie	Thrice, or Three times
dix Foie	Ten times
cent Foie	a Hundred times
mille Foie	a Thousand times
un Million de fois	a Million times

Nombres Collectifs.

Collective Numbers.

une Couple	a Couple
une Paire	a Pair
deux Paires	two Pairs
une Demi-douzaine	Half a Dozen
une Dixaine	Half a Score
une Douzaine	a Dozen
une Douzaine et demie	a Dozen and a half
une Quinzaine	Fifteen
une Vingtaine	Twenty, or a Score
une Trentaine	Thirty, or a Score and a Half
une Quarantaine	Forty, or two Scores
une Cinquantaine	Fifty, or two Scores and a half
un Demi-cent	Half a Hundred
une Soixantaine	Sixty, or three Scores
une Centaine	a Hundred
une Grosse, ou douze douzaines	twelve Dozens, a Gross
un Millier	a Thousand
plusieurs Milliers	several or many Thou- sands

Combinaisons Diverses. Various Combinations.

Mil huit cent cin- quante cinq	Eighteen hundred and fifty-five
Trois cent soixante cinq	Three hundred and sixty-five

Mil cinq cent deux	Fifteen hundred and two	Plusieurs	Several	Nommer	to Number, or Compute
Dix sept cent vingt	Seventeen hundred and twenty	Une à une	One by one	Chiffrer	to Cipher
Treize cent huit	Thirteen hundred and eight	Deux à deux	Two by two	une Addition	an Addition
Quatre mille deux cents	Four thousand and two hundred	Trois par trois, &c.	Three by three, &c.	une Soustraction	a Subtraction
Vingt deux mille	Twenty-two thousands	une Quantité	a Quantity	une Multiplication	a Multiplication
Quatre cent vingt	Four hundred and twenty	de Deux en deux	every Second	une Division	a Division
Trente deux mille	Thirty-two thousands	le Premier	the First	la Numération	Numeration
Deux cent quarante	Two hundred and forty	le Dernier	the Last	un Numéro	a Number
Cinq cent mille	Five hundred thousands	l'Avant-dernier	the Last but one	un Chiffre	a Cipher
un Demi-million	Half a million	les Deux premiers	the Two first	un Numérateur	a Numerator
<i>Expressions Diverses</i>	<i>Various Terms to express Quantities.</i>	les Deux derniers	the Two last	le Numérotage	Numbering
un Grand nombre	a Great number	la Pluralité	Plurality	Diviseur	Divisor
une Multitude	a Multitude	Tous les deux	Both	Quotient	Quotient
une Foule	a Crowd	Premièrement	Firstly	Ambe	two Numbers
Innombrable	Numberless, Innumerable	Secondement	Secondly	Terne	Trey, three Numbers
		Troisièmement, &c.	Thirdly, &c.	Quaterne	Quaternary
		le Premier des deux	the Former	Quine	five winning Numbers
		Doublement	Doubly	Dividende	Dividual, Dividend
				Quotité	Quota, Portion, Share
				Reliquat	Balance
				Défalquer	to Deduct
				Enumérer	to Enumerate
				Réduire	to Reduce

L'Arithmétique.

Arithmetic.

le Calcul
CompterCalculation
to Calculate

L'HEURE—THE TIME.

Minuit—Midnight.

Midi—Noon, Twelve o'clock.

Une Heure Moins Cinq Minutes
Five Minutes to One.Midi Cinq Minutes.
Five Minutes past Twelve.Une Heure Moins Dix Minutes
Ten Minutes to One.Midi Dix Minutes.
Ten Minutes past Twelve.Une Heure Moins un Quart
A Quarter to One.Midi un Quart.
A Quarter past Twelve.Une Heure Moins Vingt Minutes
Twenty Minutes to One.Midi Vingt Minutes.
Twenty Minutes past Twelve.Midi Trente Cinq Minutes
Five and Twenty Minutes to One.Midi Vingt Cinq Minutes.
Five and Twenty Minutes past Twelve

Midi Trente Minutes, ou la Demie—Half-past Twelve.

1. La Petite Aiguille.
The Hour Hand.2. Le Pivot.
The Pivot.3. La Grande Aiguille.
The Minute Hand.4. Le Cadran d'une Montre.
A Watch Dial

<i>Divisions du Temps.</i>	<i>Divisions of Time.</i>
un Siècle, ou 100 ans	a Century, or 100 years
un Lustré, ou Cinq ans	a Period of Five years
une Année, ou Un an	a Year, or One year,
	Twelve months.
un Semestre, ou Six mois	Half year, or Six months
un Trimestre, ou Trois mois	a Quarter (of a year), or Three months.
un Mois	a Month
Quatre Semaines	a Calendar Month
une Quinzaine, ou Quinze jours	a Fortnight
Huit jours	Eight days
une Semaine	a Week
un Jour	a Day
une Heure	an Hour
une Demi-heure	Half an hour
un Quart d'heure	Quarter of an hour
une Minute	a Minute
une Seconde	a Second

Les Saisons.
le PrintempsThe Seasons.
Spring

l'Été	Summer
l'Automne	Autumn
l'Hiver	Winter
<i>Les Mois de l'Année.</i>	<i>The Months of the Year.</i>
Janvier	January
Février	February
Mars	March
Avril	April
Mai	May
Juin	June
Juillet	July
Août	August
Septembre	September
Octobre	October
Novembre	November
Décembre	December

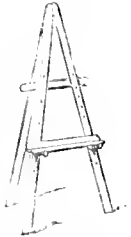
Les Jours de la Semaine. The Days of the Week.

Dimanche	Sunday
Lundi	Monday
Mardi	Tuesday

Mercredi	Wednesday
Jendredi	Thursday
Vendredi	Friday
Samedi	Saturday
<i>Divisions du Jour.</i>	<i>Divisions of the Day</i>
le Matin	the Morning
Midi	Mid-day, or Noon,
	Twelve o'clock
l'Après-midi	the Afternoon
le Soir	the Evening
l'Aube, ou l'Aurore	the Day-break, or Dawn of Day
la Matinée	Morning time
la Journée	Day time
la Soirée	Evening time
la Brune	Dusk
le Crépuscule	Twilight
la Veille	the Eve, or previous Day
l'Avant-veille	Two days before
Hier	Yesterday
Aujourd'hui	To-day
Demain	To-morrow

le Lendemain le Surlendemain	the Next day the Day after to-mor- row	les Quantités les Jours pairs les Jours impairs la Date une Époque une Ère les Temps anciens les Temps modernes les Temps futurs le Passé le Présent l'Avenir	the Dates the Even days the Odd days the Date an Epoch an Era the Early ages Modern times Future times the Past the Present the Future	les Siècles le Temps positif le Temps moyen la Méridienne, ou le Cadran Solaire l'Horloge la Pendule la Montre un Sablier un Almanach un Calendrier	Centuries, Ages the Real time the Mean time the Sun Dial the Clock ornamental Clock Watch Hour glass, Sand glass an Almanack a Calendar
Après-demain d'aujourd'hui en huit d'aujourd'hui en quinze de Demain en huit de Demain en quinze le Mois passé la Semaine prochaine de Deux jours l'un	After to-morrow This day week This day fortnight To-morrow week To-morrow fortnight Last month Next week Every other day				

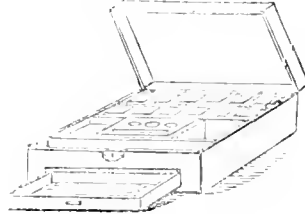
OUTILS D'ARTISTES—ARTISTS' IMPLEMENTS.



Un Chevalet.
An Easel.



Un Appui-main.
A Maul Stick.



Une Boîte à Couleurs.
A Colour Box.



Une Palette.
A Palette.



Une Palette pour
l'Aquarelle.
A Colour Tile, or Slab.



Couleurs en Tube.
Tube Colours.
Vessie de Couleurs.
Bladder Colours.



Un Pain de
Couleur.
A Cake of Colour.



Une Molette.
A Muller.



Un Couteau à
Palette.
A Palette Knife.



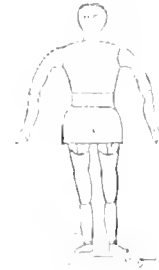
Un Brosse.
A Brush.



Un Pinceau.
A Camel-hair
Pencil.



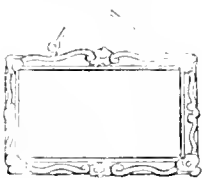
Un Blaireau.
A Flat Brush.



Un Mannequin.
A Lay figure.
A Stuffed Man.



Toile de Peintre.
Stretched Canvas.



Un Cadre.
A Frame.



Une Équerre.
A Square.



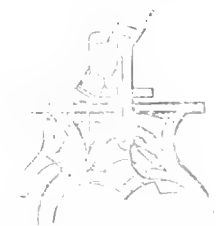
Un Porte-Crayon.
A Crayon Holder.



Une Estampe.
A Stamp.



Une Pierre
Lithographique.
A Lithographer's Stone.



Une Presse Lithographique.
A Lithographic Press.



Un Burin.
A Graver.



Une Pointe.
Etching Needle.



Un Grattoir.
A Scraper.



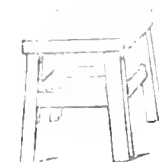
Un Brunissoir.
A Burnisher.



Une Tapette.
A Palmer.



Une Planche de
Cuivre ou d'Acier.
A Copper or Steel
Plate.



Une Sellette.
An Artist's Stool.



Un Compas Simple.
A Pair of Compasses.

BEAUX ARTS.

FINE ARTS.

Papier à dessin	Drawing paper
Papier à décalquer	Tracing paper
Papier à calquer	black Tracing paper
une Feuille de carton	a sheet of Pasteboard
une Toile	a piece of Canvas
un Passe-partout	a Mount for drawing
une Planche de cuivre	a Copper-plate
une Planche d'acier	a Steel-plate
une Pierre Lithographique	a Lithographic Stone
une Planche à dessiner	a Mill-board
une Esquisse	a Sketch
une Ébauche	a rough Draught
une Étude d'après nature	a Study from nature
Vivante, ou Morte	Animate, or Inanimate
un Dessin	a Drawing
— à la Mine de plomb	a Pencil drawing
— à l'Estompe	a Stump drawing
— aux Deux crayons	a Chalk drawing, with Tint
— au Pastel	a Crayon drawing
une Aquarelle	a Water Colour drawing
une Sépia	a Sepia drawing
une Gouache	a Body colour drawing
un Lavis	a painting in Distemper
une Fresque	a sketch Washed, or Laid in
la Peinture sur Verre	Painting on Glass
— sur Porcelaine	— on China
— sur Lave	— on Lava
— sur Métaux	— on Metals
une Peinture à l'huile	an Oil painting
un Tableau d'Histoire	an Historical painting
— de Genre	Domestic Life (interior)
— de Fleurs	a Flower painting
— d'Animaux	an Animal painting
une Marine	a Sea view
une Perspective	a Perspective view
une Miniature	a Miniature
un Portrait	a Portrait
un Groupe	a Group
une Draperie	Drapery
une Grisaille	a Painting in black and white
un Dessin d'ornement	an Ornamental design
un Paysage	a Landscape
une Vue	a Scene, View
un Site	a Site

un Plan	a Plan
une Élévation	an Elevation
une Coupe	a Ground plan
un Raccourci	a Fore-shortened View
une Vignette	a Head Piece, Vignette
un Cul-de-lampe	a Tail Piece
un Original	an Original
une Copie	a Copy
un Modèle	a Model
d'Après la bosse	Drawn from a cast
Sculpté	Sculptured
Modélé	Modelled

une Gravure	an Engraving
— sur Bois	— on Wood
— sur Acier	— on Steel
— sur Cuivre	— on Copper
— au Burin	— in Line
— à la Pointe	— Stippled
— à l'Eau Forte	— Etched
un Aqua-tinta	an Aquatint
en Taille douce	Mezzotint
un Pointillé	a Stippled Engraving

une Lithographie	a Lithograph
une Estampe	an Engraving, a Print
une Épreuve	a Proof
Avant la Lettre	a Proof before Letters
Avec la Lettre	a Lettered Proof

un Portrait de Face	a Full-face portrait
— de Profil	a Profile
— de Trois Quarts	a Three-quarter face

un Portrait de Grandeur Naturelle	Life size
un Portrait demi Nature	half Life size
un Portrait au Tiers	a third of Life size
une Silhouette	a Profile in Black
une Pose	a Position
une Séance	a Sitting
une Ressemblance	a Likeness

l'Ombre	the Shadow
le Clair-obscur	the Chiaroscuro
les Ombres	the Shading
les Nuances	Shades or Tints
les Teintes ou Tons	Tints or Tones
les Hachures	Hatching
le Modelé	Modelling
un Glacis	Glazing
le Pointillage	Stippling

le Devant, premier Plan	the Fore-ground
le Second Plan	the Middle plan
le Fond	the Back-ground
le Point de fuite	the Vanishing point
le Point de vue	the point of Sight
Vue de face	a Front view
Vue de côté	a Side view
Vue par derrière	a Back view

un Crayon de mine de plomb	a Black Lead pencil
un Fusain	Charcoal
un Bâton de craie	a Stick of chalk
un Pastel	a Crayon
un Pain de couleur	a Cake of colour
un Tube de couleur	a Tube of colour

de l'huile Grasse	Boiled oil
— de Lin	Linseed oil
— de Pied	Neat's-foot oil
de Bouef	Varnish
du Vernis	Aquafortis
de l'Eau forte	Turpentine
de l'Essence	

LES COULEURS. COLOURS.

<i>Primitives ou Simples.</i>	<i>Primitive or Simple.</i>
le Jaune	Yellow
le Rouge	Red
le Bleu	Blue

<i>Secondaires ou Composées.</i>	<i>Secondary or Compound.</i>
l'Orange	Orange
le Vert	Green
le Violet	Violet

<i>Le Spectre Solaire.</i>	<i>The Solar Spectrum.</i>
<i>Ordre des Couleurs.</i>	<i>Order of the Colours.</i>
Rouge violacé	Violaceous red
Rouge	Red
Rouge orangé	Orange-red
Orange	Orange
Jaune orangé	Orange-yellow
Jaune	Yellow
Jaune verdâtre	Greenish yellow
Vert	Green
Bleu verdâtre	Greenish blue

Bleu	Blue
Indigo	Indigo
Bleu violacé	Violaceous blue
Violet	Violet

<i>Couleurs, leurs Teintes et leurs Nuances.</i>	<i>Colours, their Tints and Shades.</i>
<i>Les Jaunes.</i>	<i>Yellows.</i>

Jaune Clair ou Normal	Light or Normal yellow
— Foncé	Dark yellow
— Rougeâtre	Reddish yellow
— Verdâtre	Greenish yellow
— Paille	Straw colour
— Mais	Indian corn colour
— d'Or	Gold colour
— Topaze	Topaz colour
— Safran	Saffron colour
— d'Ocre	Yellow ochre
— Bois	Cinnamon
— de Chrome	Chrome yellow
— de Naples	Naples yellow
— Indien	Indian yellow
— Soufre	Sulphur colour
— Serin	Canary bird yellow
— Gomme Gutte	Gamboge
— Laque jaune	Yellow lake

<i>Les Rouges.</i>	<i>Reds.</i>
Clair, Rose	Light, Rose colour
Violacé	Violaceous Red
Orangé	Orange Red
Chair	Flesh colour
Saumon	Salmon tint
Lilas	Cherry colour
Cerise	Scarlet
Écarlate	Normal, Bright red
Normal, Rouge vif	Brown pink
Ponceau	Purple
Pourpre	Carmin
Carmin	Gooseberry colour
Grosseille	

Foncé, Amaranthe	Dark, Amaranth
Grenat	Garnet
Brun rouge	Brown red
Rouge de mars	Venetian red
Vermillon	Vermilion
Laque rouge	Red lake
Garance	Madder
Coquelicot	Poppy
Sang	Blood
Cuivre	Copper
Sanguine	Red Chalk
Puce	Pnee

<i>Les Bleus.</i>	<i>Blues.</i>
Clair, Céleste	Light, Sky blue
Azur	Azure
Turquoise	Turquoise
Normal, Barbeau	Normal, Barbel
Cobalt	Cobalt
Ceudre bleue	Ash blue
Foncé, Indigo	Dark, Indigo
Outremer, ou Lapis	Ultramarine
Bleu de Prusse	Prussian blue
Bleu d'acier	Steel blue

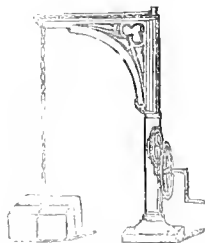
<i>Les Oranges.</i>	<i>Oranges.</i>
Orange	Orange colour
Aurore	Reddish yellow
Capucine	Nasturtium colour
Rouge de Saturne	Red lead
Brun	Brown
Marron	Chestnut colour
Acajou	Mahogany colour

<i>Les Verts.</i>	<i>Greens.</i>
Clair, Vert d'eau	Light, Water green
Aigue-marine	Aqua-marine colour
Jaunâtre	Yellowish green
Bleuâtre	Bluish green
Vert-de-gris	Verdigris

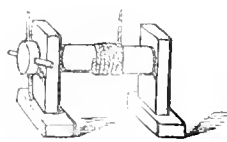
Normal, Émeraude Foncé, Olive Bouteille Bronze	Normal, Emerald Dark, Olive green Bottle green Bronze green	les Monuments Votifs — Funébres — Expiatoires	Votive Monuments Funeral — Expiatory —	<i>L'Architecture</i> tique fait	<i>Domes- Domestic Architecture</i> builds
<i>Les Violetes.</i> Clair, Hortensia Gris de lin Normal, Violette Ardoise Foncé, l'ensée	<i>Violets.</i> Light, Hydrangea Flax colour Normal, Violet Slate colour Dark, Pansy	<i>L'Architecture Civile</i> est administrative ou industrielle. L'administration, ou l'état, fait bâtir les monuments publics. Dont la liste suit :	<i>Civil Architecture</i> is administrative or industrial. The administration, or state, orders the public monuments to be built. The list follows:	les Châteaux les Hôtels les Maisons les Chaumières, &c.	Mansions, Homesteads Hotels Houses Cottages, &c.
<i>Les Blancs.</i> Blanc de Neige — Lait — Argent	<i>Whites.</i> Snow white Milk — Silver —	Palais pour le Souverain pour le Parlement l'Hôtel de Ville	Palaces for the Sovereign for the Parliament the Town Hall, Mansion-house	<i>L'Architecture Militaire</i> élève les fortifications pour la défense	<i>Military Architecture</i> raises fortifications for the defence of
<i>Les Gris.</i> Gris Perle — Cendre — Poussière	<i>Grays.</i> Pearl gray Ash — Dust —	les Ministères les Administrations publiques la Bourse la Banque, la Monnaie la Douane la Poste le Timbre les Hôpitaux les Hospices les Musées les Marchés, Halles les Collèges les Écoles de Grammaire les Écoles de Dessin, &c.	the Ministers' Offices the Public Offices the Exchange the Bank, the Mint the Custom-house the Post-office the Stamp-office the Hospitals, Almshouses Museums Markets Colleges Grammar Schools Schools of Design, &c.	des Villes des Ports et des Places de Guerre les Remparts les Forts les Fortereses les Redoutes les Bastions les Casernes les Poudrières les Arsenaux les Casernes les Corps de Garde les Retrachements les Camps, &c.	Towns Harbours and Fortified Towns the Ramparts the Forts Fortresses Redoubts Bastions Casemates Powder Magazines Arsenals, Dock-yards Barracks Guard-houses Intrenchments Camps, &c.
<i>Divers Termes relatifs à la Coloration.</i> Teinter Nuancer Graduer Ombrer Éclairer Foncez Mélanger Fondre les couleurs Colorer, colorier	<i>Various Terms relative to Colouring.</i> to Tint, Stain to Shade to Graduate to Shade to Lighten to Deepen, Heighten to Blend to Soften to Colour	les Fontaines Publiques les Ponts les Aqueducs les Égouts les Prisons les Barrières les Ports les Phares les Monuments Commémoratifs les Arcs de Triomphe les Colonnes les Statues des Grands Hommes Elle pourvoit à l'entretien des villes, et se nomme alors Édilité, Voirie.	Public Fountains Bridges Aqueducts the Sewers the Prisons, Gaols the Barriers the Harbours the Light-houses Commemorative Monuments the Triumphal Arches the Columns the Statues of Great Men It provides for the repairs of the towns, and is then called Edility, Voirie.	<i>L'Architecture Navale</i> construit les vaisseaux, les bateaux à vapeur, et les embarcations de toute espèce pour la navigation maritime et fluviale.	<i>Naval Architecture</i> constructs ships, steam boats, and craft of every kind for maritime and river navigation.
<i>L'Harmonie des Couleurs</i> <i>Le Contraste, l'Opposition</i> <i>On emploie des Couleurs à l'huile pour la Peinture</i> <i>à l'Essence pour la Porcelaine</i> <i>à la Colle pour le Décor</i> <i>à l'Eau pour l'Aquarelle</i>	<i>Harmony of Colours</i> <i>Contrast, Opposition</i> <i>Oil colours are used for Painting</i> <i>with Turpentine for China</i> <i>Distempered with size for Decoration</i> <i>Water colours for Drawing</i>	<i>L'Architecture Civile et Industrielle</i> construit les canaux, avec leurs ponts et leurs écluses; les chemins de fer, avec leurs Embarcadères, Stations Plateformes, Gares Tunnels Viaducs Déblais Remblais Voie ferrée, &c. les Théâtres, ou les Salles de spectacle — de Concert — de Danse — de Réunion les Bains les Bazars et Passages les Usines, les Entrepôts Quais, Débarcadères les Fabriques les Forges, Fonderies les Verreries les Raffineries les Magnaneries les Filatures les Blanchisseries, &c.	<i>Civil and Industrial Architecture</i> constructs the canals, with their bridges and their locks; the railways, with their Termini Stations Platforms Tunnels Viaducts Cuttings Embankments Railroad, &c. the Theatres, or Halls for performances — Concerts — Dancing — Meetings Bath-houses Bazaars and Galleries the Works Wharfs, Docks Manufactories Smelting-houses Glass-houses Sugar-refineries Silk-worm Nurseries Spinning-houses Bleaching-houses, &c.	<i>L'Architecture Rustique, ou Jardinique</i> , est l'art de disposer et d'ornez les Jardins les Parcs les Parterres, &c. par des Bassins des Pièces d'Eau des Jets d'Eau des Grottes des Labyrinthes des Serres des Orangeries des Chalets des Ouvrages Rustiques des Plantations des Tonnelles, Berceaux Charnilles Allées Plates Bandes, &c.	<i>Rustic or Garden Architecture</i> is the art of disposing and decorating Gardens Parks Garden Plots, &c. with Basins Water-Pieces Fountains Grottoes Mazes, Labyrinths Green-houses Orange-houses Swiss Cottages Rustic Works Plantations, Groves Arbours, Bowers Paliades Alleys Flower Beds, &c.
L'ARCHITECTURE. ARCHITECTURE. <i>L'Architecture</i> est l'art de construire les édifices. Il y a plusieurs sortes d'architectures. <i>L'Architecture Religieuse</i> élève les Temples Basiliques Cathédrales Églises Chapelles Abbayes Monastères Cloîtres Couvents Prieurés	ARCHITECTURE. <i>Architecture</i> is the art of building edifices. There are several sorts of architecture. <i>Religious Architecture</i> raises Temples Basilicas Cathedrals Churches Chapels Abbeys Monasteries Cloisters Convents Priories	les Monuments Votifs — Funébres — Expiatoires	Votive Monuments Funeral — Expiatory —	<i>L'Architecture Rustique, ou Jardinique</i> , est l'art de disposer et d'ornez les Jardins les Parcs les Parterres, &c. par des Bassins des Pièces d'Eau des Jets d'Eau des Grottes des Labyrinthes des Serres des Orangeries des Chalets des Ouvrages Rustiques des Plantations des Tonnelles, Berceaux Charnilles Allées Plates Bandes, &c.	<i>Rustic or Garden Architecture</i> is the art of disposing and decorating Gardens Parks Garden Plots, &c. with Basins Water-Pieces Fountains Grottoes Mazes, Labyrinths Green-houses Orange-houses Swiss Cottages Rustic Works Plantations, Groves Arbours, Bowers Paliades Alleys Flower Beds, &c.
<i>L'Architecture Civile</i> — Civile — Domestique — Militaire — Navale — Rustique	<i>Civil</i> — — — — — <i>Religious Architecture</i> — — — — —	les Monuments Votifs — Funébres — Expiatoires	Votive Monuments Funeral — Expiatory —	<i>L'Architecture Rustique, ou Jardinique</i> , est l'art de disposer et d'ornez les Jardins les Parcs les Parterres, &c. par des Bassins des Pièces d'Eau des Jets d'Eau des Grottes des Labyrinthes des Serres des Orangeries des Chalets des Ouvrages Rustiques des Plantations des Tonnelles, Berceaux Charnilles Allées Plates Bandes, &c.	<i>Rustic or Garden Architecture</i> is the art of disposing and decorating Gardens Parks Garden Plots, &c. with Basins Water-Pieces Fountains Grottoes Mazes, Labyrinths Green-houses Orange-houses Swiss Cottages Rustic Works Plantations, Groves Arbours, Bowers Paliades Alleys Flower Beds, &c.
<i>L'Architecture Religieuse</i> élève les Temples Basiliques Cathédrales Églises Chapelles Abbayes Monastères Cloîtres Couvents Prieurés	<i>Religious Architecture</i> raises Temples Basilicas Cathedrals Churches Chapels Abbeys Monasteries Cloisters Convents Priories	les Monuments Votifs — Funébres — Expiatoires	Votive Monuments Funeral — Expiatory —	<i>L'Architecture Rustique, ou Jardinique</i> , est l'art de disposer et d'ornez les Jardins les Parcs les Parterres, &c. par des Bassins des Pièces d'Eau des Jets d'Eau des Grottes des Labyrinthes des Serres des Orangeries des Chalets des Ouvrages Rustiques des Plantations des Tonnelles, Berceaux Charnilles Allées Plates Bandes, &c.	<i>Rustic or Garden Architecture</i> is the art of disposing and decorating Gardens Parks Garden Plots, &c. with Basins Water-Pieces Fountains Grottoes Mazes, Labyrinths Green-houses Orange-houses Swiss Cottages Rustic Works Plantations, Groves Arbours, Bowers Paliades Alleys Flower Beds, &c.

l'Art de tailler les Pierres est appelé la Stéréotomie	The art of cutting stones is called Stereotomy	le Toit la Porte le Vestibule le Péristyle l'Escalier le Perron le Stylobate les Fenêtres les Arcades les Galeries les Balustrades le Dôme la Tour le Clocher la Fleche le Balcon la Nef l'Abside	the Roof the Door the Entrance Hall the Peristyle the Staircase the Perron the Podium the Windows the Arches the Galleries the Balustrades the Dome the Tower the Steeple the Spire the Balcony the Nave the Apse, Apse, or Chevet the Vaults the Crypt an Acroter a Fronton, Pediment the Tympan a Pilaster the Cornice the Frieze the Triglyphs the Metopes the Architrave the Capital the Shaft, or Fust the Base the Pedestal the Archivolt the Impost the Keystone an Arc, or Arcade the Balustrades a Flight of Stairs an Antefix a Water-shoot, Gargoyle an Outlet an Arch an Arch-buttress an Embattlement a Belfry a Belvédère a Keep, Dungeon a Turret Rusticated work a Bracket, Braccio a Caisson, Caisoon a Bell-tower, Campanile a Cartouche a Caryatide a Chimney a Colonnade	une Couple des Créniaux un Corridor une Console la Façade un Feston un Guillochis un Salle un Hémicycle un Amphithéâtre un Lintel, ou Fillet un Linteau une Loge une Lucarne un Chambranle des Moulures des Mosaïques un Carrelage des Nervures une Niche un Piédonche un Obélisque une Pyramide un Panneau une Patère un Pendentif un Pilier un Pinnacle une Poutre une Rosace une Rotonde un Jubé des Stalles un Etagé des Tuiles	a Coupling Crenelles a Corridor a Cupola Front view a Festoon Guilloche a Hall an Hemicycle an Amphitheatre a Lintel, or Fillet a Lintel a Loggia a Lucarne a Mantel-piece, Chimney-piece Mouldings Mosaic works a Pavement Nerves a Niche a Piedouche an Obelisk a Pyramid a Panel a Patere a Pendentive a Pillar, a Pier a Pinnacle a Postern a Rosace a Rotunda a Screen Stalls a Story Tiles
<i>Détails de l'Architecture.</i>	<i>Details of Architecture.</i>	les Caveaux la Crypte une Acrotère un Fronton le Tympan un Pilastre la Corniche la Frise les Triglyphes les Métopes l'Architrave le Chapiteau le Fût la Base le Piédestal l'Archivolte l'Imposte la Clef l'Arcade les Balustrades une Rampe une Antefixe une Gargouille	les Caveaux la Crypte une Acrotère un Fronton le Tympan un Pilastre la Corniche la Frise les Triglyphes les Métopes l'Architrave le Chapiteau le Fût la Base le Piédestal l'Archivolte l'Imposte la Clef l'Arcade les Balustrades une Rampe une Antefixe une Gargouille	<i>Parties d'un Théâtre. Parts or Details of a Theatre.</i>	
Les cinq Ordres Antiques sont	The five Antique Orders are	un Cheneau une Arche un Arc-boutant un Bastion un Beffroi un Belvédère un Donjon un Tourelle un Bossage une Crédençe un Caisson un Campanile	un Cheneau une Arche un Arc-boutant un Bastion un Beffroi un Belvédère un Donjon un Tourelle un Bossage une Crédençe un Caisson un Campanile	le Parterre les Loges Stalles les Avant-scène le Balcon les Galeries le Cintre l'Orchestre la Scène les Couliisses l'Amphithéâtre la Salle le Foyer les Dessous	the Pit the Boxes Stalls Stage Front the Balcony the Galleries Cauling the Orchestra the Stage Slips, Side Scenes the Amphitheatre the Room, Hall the Saloon the Under sides of the Stage
Les diverses parties d'un Édifice sont	The various parts of an Edifice are	les Fondations le Soubassement les Murs les Colonnes l'Entablement la Toiture la Voûte le Plafond	les Fondations le Soubassement les Murs les Colonnes l'Entablement la Toiture la Voûte le Plafond	les Décors le Rideau, la Toile le Manteau d'arlequin le Rideau d'avant scène la Rampe les Corridors	the Scenery the Curtain the Mantle Shelf the Drop Scene Foot-lamps Corridors

OUTILS DE CONSTRUCTION—BUILDING TOOLS



Une Grue.
A Crane.



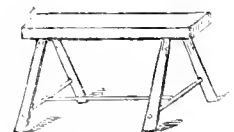
Un Trenil, un Cabestan.
A Windlass.



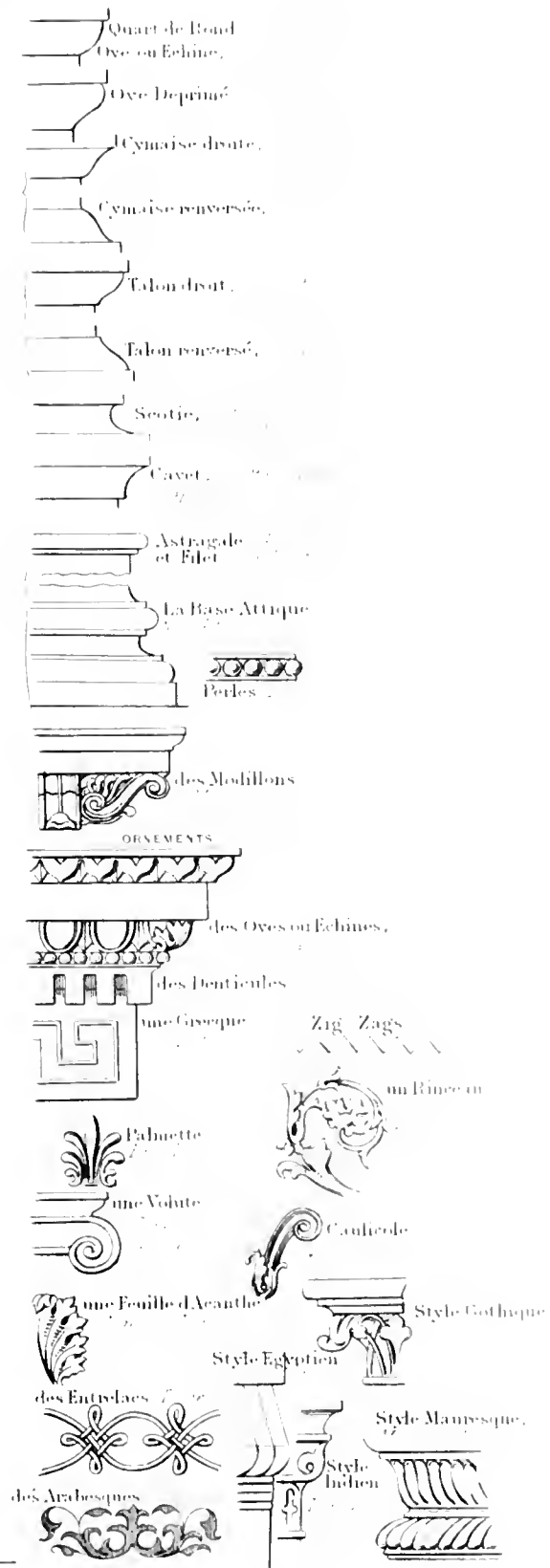
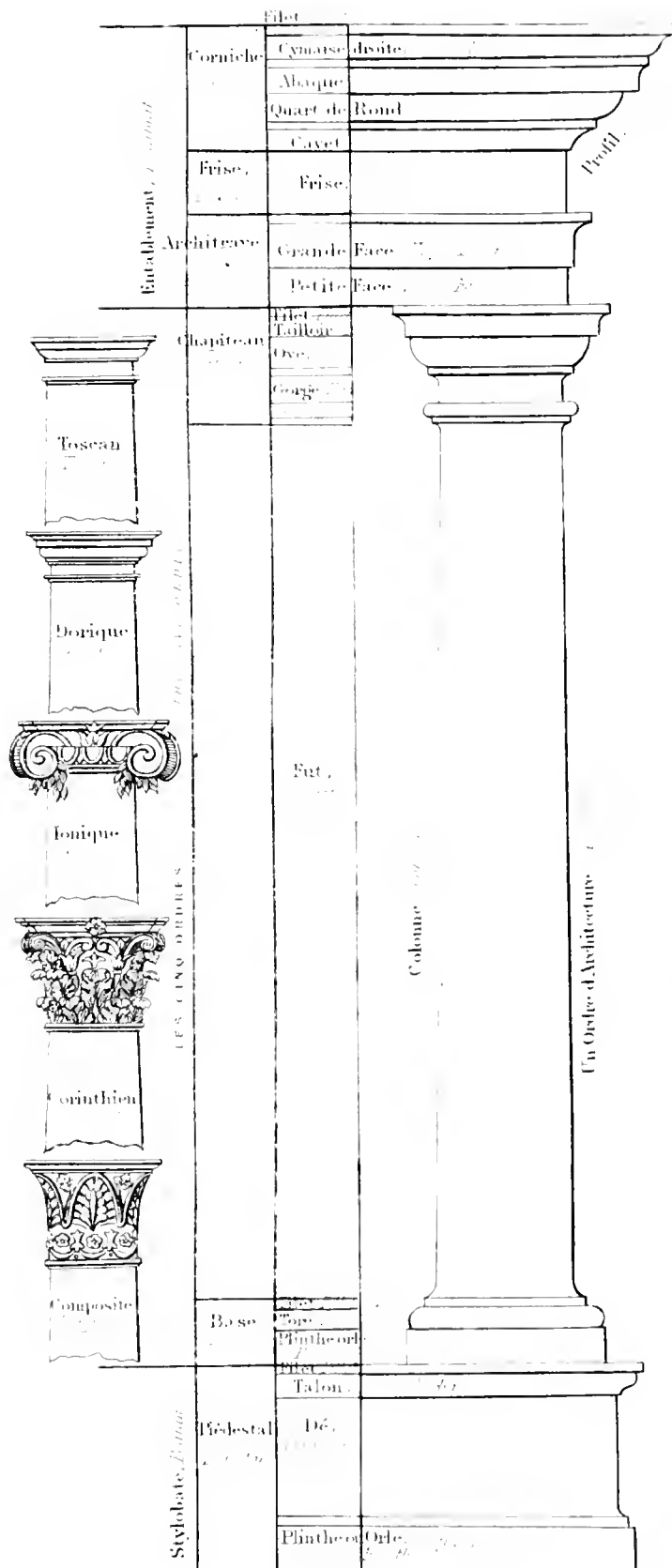
Un Crie.
Lifting-Jack



Une Demoiselle.
A Rammer.



Un Trétean.
A Trestle.





Une Échelle.
A Ladder.



Un Niveau.
A Plumb Line.



Une Truelle.
A Trowel.



Une Augre.
A Trough.



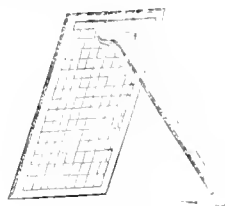
Un Sac de Plâtre.
A Bag of Plaster of Paris.



Un Levier.
A Lever.



Une Hachette.
An Adze.



Une Claire.
A Screen.



Un Crible.
A Sieve, Riddle.

LA MUSIQUE.	MUSIC.
l'Art musical	Musical art
Termes de musique	Musical terms
Écriture musicale	Musical writing
Lignes, ou Portée	Lines, or Staff
Interlignes, ou l'Espace	Spaces
Lignes additionnelles	Ledger lines
La Clef	the Key or Clef
— de Sol	Treble clef
— d'Ut	Tenor clef
— de Fa	Bass clef
<i>Gamme ou Echelle Française.</i>	<i>French Gamut or Scale.</i>
Ut, Ré, Mi, Fa, Sol, La, Si, Ut	C, D, E, F, G, A, B, C
<i>Gamme ou Echelle Anglaise.</i>	<i>English Gamut or Scale.</i>
La, Si, Ut, Ré, Mi, Fa, Sol, La	A, B, C, D, E, F, G, A
Gamme Diatonique	Diatonic scale
— Chromatique	Chromatic scale
— Enharmonique	Enharmonic scale
— Majeure	Major scale
— Mineure	Minor scale
— Ascendante	Ascending scale
— Descendante	Descending scale
une Note de musique	a Musical note
un Ton, ou Intervalle	a Tone, or an Interval
un Demi-ton	a Semitone
<i>Les Intervalles sont</i>	<i>Intervals are</i>
une Seconde	a Second
une Tierce	a Third
une Quarte	a Fourth
une Quinte	a Fifth
une Sixte	a Sixth
une Septième	a Seventh
une Octave	an Octave
<i>Une Intervalle est</i>	<i>An Interval is</i>
Juste	Just
Superflue	Superfluous, or Extreme sharp
Pause	Imperfect, or Extreme flat
Augmentée	Augmented
Diminuée	Diminished

Majeure	Major, or greater
Mineure	Minor, or lesser
<i>Les Armures.</i>	<i>The Signs.</i>
un Dièze	a Sharp
un Double-dièze	a Double sharp
un Bémol	a Flat
un Double-bémol	a Double flat
un Bécarré	a Natural
Dièzer	to Mark with a sharp
Bémoliser	to Mark with a flat
Bécarrer	to Mark with a natural
<i>La Mesure.</i>	<i>Measure, or Time.</i>
les Signes de mesure	the Marks of time
le Rythme	the Rhythm
le Mouvement	the Movement
la Mesure à deux temps	Common, or Single time
— à trois temps	Triple time
— à quatre temps	Quadruple time, or Compound
une Barre de mesure	a Bar
une Barre de répétition	a Repeat
l'Unité de mesure	Unity of measure
Battre la mesure	to Beat, or Mark the measure
<i>La Tonalité.</i>	<i>Tonality.</i>
Donner le ton	to Pitch the key
l'Intonation	the Intonation
<i>Les Signes d'Intonation.</i>	<i>Signs of Intonation.</i>
une Ronde	a Semibreve
une Blanche	a Minim
une Noire	a Crotchet
une Croche	a Quaver
une Double-croche	a Semiquaver
une Triple-croche	a Demisemiquaver
une Quadruple-croche	a Semidemisemiquaver
une Note pointée	a Dotted Note
<i>Les Signes de Silence.</i>	<i>Signs of Rest.</i>
une Pause	Semibreve rest
une Demi-pause	Minim rest
un Soupir	Crotchet rest
un Demi-soupir	Quaver rest

un Quart de soupir	Semiquaver rest
un Demi-quart de soupir	Demisemiquaver rest
un Point d'orgue	a Pause
la Durée	Duration
<i>Les Signes d'Expression.</i>	<i>Signs of Expression.</i>
une Liaison	a Slur, or a Bind
un Point	a Dot
une Petite note	Appoggiatura, or Grace note
une Syncope	Syncope
une Cadence	a Cadenza
un Trille	a Shake
un Triplet	a Triplet
<i>Propriétés des Notes.</i>	<i>Properties of Notes.</i>
la Sensible	Sensible note
la Sous-sensible	Sub-sensible
la Dominante	Dominant
la Sous-dominante	Sub-dominant
la Médiante	Mediant
la Sous-médiane	Sub-mediant
la Tonique	Tonic, or Key-note
les Notes modales	Modal notes
une Modulation	a Modulation
Moduler	to Modulate
le Mode	the Mode
— Majeur	Major mode
— Mineur	Minor mode
<i>Le Solfège.</i>	<i>The Solfeggio</i>
Solfier	to Sol-fa
Vocaliser	to Vocalise
Jouer	to Play
Chanter	to Sing
Transposer	to Transpose
des Notes piquées	Dashed notes
une Accolade	a Brace
une Pédale	a Pedal
les Floritures	the Graces
MUSIQUE VOCALE.	VOCAL MUSIC.
<i>Voix de Femmes.</i>	<i>Female Voices.</i>
premier Soprano	Soprano primo, Treble voice
second Soprano	Soprano secondo

premier Contralto
second Contralto

Voix d'Hommes.
premier Ténor, ou
Haute contre
second Ténor
première Basse
seconde Basse, ou
Baryton

La Mélodie.
un Air
un Chant

Contralto primo
Contralto secundo

Male Voices.
first Tenor

second Tenor
Bass
Baritone, or lower
Tenor

Melody.
an Air
a Chant

une Chanson
une Chansonnette
un Refrain
une Ritournelle
un Solo
un Récitatif
une Cavatine
une Ariette
une Roulade
une Romance
une Psalmodie

L'Harmonie.
un Accompagnement

a Song
a Little song, Ditty
a Burden
a Flourish
a Solo
a Recitative
a Cavatine
an Arietta
a Ronlade, or Division
a Ballad
a Psalmody

Harmony.
an Accompaniment

un Dno
un Trio
un Quatuor
un Quintette
un Sextuor
un Septuor
un Octuor
un Chœur
Chanter en chœur
une Sérénade
une Hymne
un Oratorio

a Duo, or Duet
a Trio
a Quartett
a Quintett
a Sextuor
a Septuor
an Octuor
a Chorus
to Quire, Sing in a choir
a Serenade
a Hymn
an Oratorio

INSTRUMENTS DE MUSIQUE—INSTRUMENTS OF MUSIC.



Une Flûte.
A Flute.



Une Clarinette.
A Clarinet.



Un Hautbois.
A Hautboy, Oboe.



Un Flageolet.
A Flageolet.



Une Trompette.
A Trumpet.



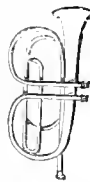
Un Clairon.
A Clarion.



Un Cor de Chasse.
A Huntsman's Horn.



Un Cor d'Harmonie.
A French Horn



Un Cornet à Piston.
A Cornopean.



Un Ophicleïde.
An Ophicleide.



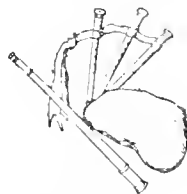
Un Trombone.
A Trombone.



Un Serpent.
A Serpent.



Un Cor.
A Horn.



Une Musette.
A Bagpipe.



Une Flûte de Pan, Pipeau.
A Mouth Organ, Pan-pipes,
Pandeian Reeds.



Une Harpe.
A Harp.



Une Guitare.
A Guitar.



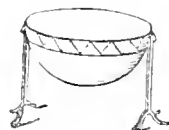
Un Violoncelle—A Violoncello.
Une Basse—A Bass.
(Une Contrebasse est plus
grosse, et n'a que 3 cordes.)
(A Double Bass is larger, and
has but 3 strings.)



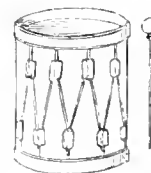
Un Violon.
A Fiddle,
Violin.



Un Archet.
A Bow.



Une Timbale.
A Kettle Drum.



Une Grosse Caisse.
A Big Drum.



Un Tambour.
A Drum.
Une Baguette de Tambour
A Drumstick.



Un Tambour
de Basque.
A Tambourine.



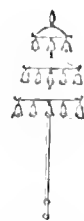
Une Cymbale.
A Cymbal.



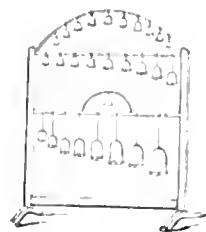
Un Triangle.
A Triangle.



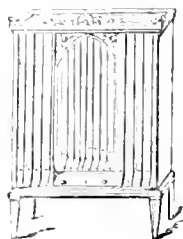
Des Castagnettes.
Castanets.



Un Chapeau Chinois.
Chinese Bells.



Un Carillon.
A Chime of Bells.



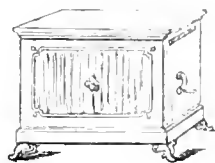
Un Orgue.
An Organ.



Un Piano.
A Piano.



Une Vieille Organisée.
A { Street } Organ.



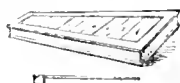
Un Orgue de Barbarie.
An Organ Piano.



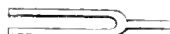
Une Vieille.
A Hurdy-Gurdy.



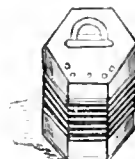
Un Accordéon.
An Accordion.



Un Harmonica.
A Harmonicon.



Un Diapason.
A Tuning Fork.

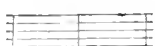


Un Concertina
A Concertina.

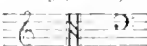
TERMES DE MUSIQUE—MUSICAL TERMS.

Lignes ou portées—Stave.
5th line — 5ième ligne.
4th line — 4ième ligne.
3rd line — 3ième ligne.
2nd line — 2nde ligne.
1st line — 1ière ligne.

Barre de Mesure.
Bar.



Clefs.
Keys, or Clefs.



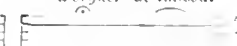
De Sol. D'Ut. De Fa.
Treble. Tenor. Bass.

Gamme ou Échelle.
The Gamut.



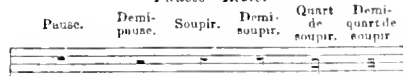
Ut Re Mi Fa Sol La Si Ut.
C D E F G A B C

Point d'orgue.
Point de liaison.



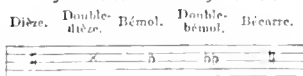
A Pause. A Slur

Pauses—Rests.



Pause. Demi-pause. Soupir. Demi-soupir. Quart de soupir. Demi-quart de soupir.
Semi-breve, or bar rest. Minim rest. Crotchet Quaver rest. Semi-quaver rest. Demi-semi-quaver rest.

Signes de tonalité—Signatures.



Dièse. Double-dièse. Bémol. Double-bémol. Bécarré.
Sharp. Double sharp. Flat. Double flat. Natural

Octave.
Octave.

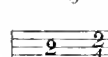


Signes d'Expression.
Signs of Expression.



Diminuendo. Crescendo. Cres. Dim. A Marcato.
Points de pédale. Pedal marks. Dal segno.

Signes de Mesure.
Marks of Time.



Accords—Accords.
Cordes—Chords.



Virgules.
Dashes—Chords.



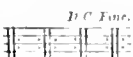
Signe de répétition.
Repeat.



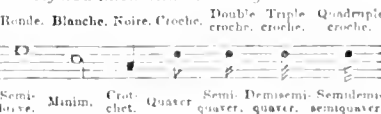
Lignes Additionnelles.
Ledger lines.



Barres de répétition.
Repetition Bars.



Signes d'intonation—Marks of intonation



Ronde. Blanche. Noire. Croche. Double croche. Triple croche. Quadruple croche.
Semi-breve. Minim. Crotchet. Quaver. Semi-quaver. Demi-semi-quaver.

UN POT

Le Couvrecle. } ..	The Lid. }
La Charnière. } ..	The Hinge. }
L'Anse. } ..	The Handle. }
L'Attache. } ..	The Fastening. }
Les Filets. } ..	The Fillets. }
Le Fond. } ..	The Bottom. }



La Base—the Base.

A JUG.

Le Bec. } ..	The Spout. }
Le Bord. } ..	The Rim. }
Le Col. } ..	The Neck. }
Le Ventre. } ..	The Belly. }
La Moulture. } ..	The Moulding. }

UN COUTEAU—A KNIFE.

Le Manche—the Haft, Handle.
La Garniture—the Mounting.

La Lame—the Blade
Le Ressort—the Spring.

Le Canif—Pen
blade

Une Paille—a Flaw
Le Tranchant—the
Edge

Une Brèche—a Gap

Épointé—Blunted .



Le Rivet—the Rivet.
Le Dos—the Back.

L'Entaille—the
Notch.

Le Couteau—Hack
Blade.

à Deux Lames—Double Bladed.

TERMES DE FAB-
RICATION.

la Conception
le Dessin, Dessiné
le Modèle
le Travail
la Main-d'œuvre
Modélé
Taillé
Sculpté
Moulé
Fendu
Forgé
Battu
Dégrossi

Trempe
Recuit
Laminé
Estampé
Repercé
Ébarbé
Liné
Ajusté
Soudé
Percé
Tourné
Guilloché
Cisé
Plaquer
Dorer
Argenté
Émailler
Damasquer
Incuster
Dérocher
Brumir

Agrandir
Elargir
Grossir
Allonger, Étendre
Élever
Rabaisser
Diminuer
Rapetisser
Creuser, Évider
Évaser
Donner du jeu
Courber
Cambrier
Échancrer
Denteler
Équarrir
Aplatir
Égaliser, Nivelier

un Fillet
une Moulture
une Ouverture
un Trou
une Rainure
une Jointure

TERMS OF MANU-
FACTURE.

Invention
Design, Drawn
Pattern
Work, Workmanship
Handicraft
Modellé
Cut
Carved, Sculptured
Moulded
Cast
Forged
Wrought
Hewn, the Rough
taken off
Tempered
Fired
Rolled
Stamped
Clipped
Trimmed on the Edges
Filed
Fitted
Soldered
Bored
Turned
— at the lathe
Chased
to Plate
to Gild
to Silver
to Enamel
to Damaskeen
to Inlay
to Bleach in acid
to Burnish

to Enlarge
to Make larger
to Make bigger
to Stretch, to Lengthen
to Raise
to Lower
to Diminish
to Lessen, to Shorten
to Hollow
to Widen
to Give play to
to Curve
to Bend
to Hollow out
to Tooth
to Counter-sink
to Flatten
to Level

a String
a Moulding
an Opening
a Hole
a Groove, a Furrow
a Joint

un Support

un Patron
un Contre-maitre
un Ouvrier
un Apprenti

MATÉRIAUX DE
FABRICATION.

le Platine
l'Or
l'Argent
le Cuivre
le Bronze
l'Airain, Cuivre-jaune
le Fer
le Fer galvanisé
la Tôle
l'Acier
la Fonte
le Zinc
l'Antimoine
le Nickel
le Plomb
l'Étain
le Mercure
le Fer-blanc
le Plaque
le Galvano
le Vermeil
le Crysothale
le Melchior
le Minéral
une Mine
une Conche, un Gîte
un Filon
un Lingot
un Saumon

la Fayence
la Terre de Pipe
la Porcelaine
le Biscuit
l'Albâtre
le Marbre
le Verre
le Cristal
l'Email
le Ciment
la Pierre de Taille
le Plâtre
la Cire à modeler

CHOSSES D'UN ARTICLES OF FRE-
USAGE FRE- QUENT USE IN
QUENT DANS MANUFACTURES.
L'INDUSTRIE.

la Gomme arabique
la Gomme laque
le Camphre

a Prop, a Stay

an Employer
a Foreman
a Workman
an Apprentice

MATERIALS OF
MANUFACTURE.

Platina
Gold
Silver
Copper
Bronze
Brass
Iron
Galvanised iron
Sheet iron
Steel
Cast-iron
Zinc
Antimony
Nickel
Lead
Pewter
Quicksilver, Mercury
Timed iron
Plated metal
Galvano
Silver gilt
Copper gilt
German silver
Ore
a Mine
a Bed, a Layer
a Vein
an Ingot
a Pig of metal

Earthen ware
Delf, Pipe-clay
China
Parian
Alabaster
Marble
Glass
Flint glass
Enamel
Cement
Freestone
Plaster
Modeller's wax

la Résine

la Poix
l'Essence de térében-
thine
le Vernis
le Goudron

l'Esprit de vin
la Camphine
l'Huile à brûler
l'Huile de pied de
bœuf
l'Huile de lin
l'Huile grasse

le Vitriol
l'Eau-forte
l'Esprit de sel

le Sel d'oseille
le Sel gris
l'Huile ammoniacque
l'Alum
la Soude
la Couperose
le Vert-de-gris
le Borax
la Soudure
l'Émeril
la Plombagine
la Pierre ponce
la Terre de pipe
la Craie
le Blanc d'Espagne
la Terre pourrie
le Tripoli
la Cire
le Spermacéti
la Colle Forte
— de Poisson
— de Peau
— de Pâte

le Mastie
la Céruse
la Couleur
la Litharge
le Papier de Verre
le Chanvre
la Filasse
la Corde
le Cordage
le Fil de Fer
le Fil de Laiton
le Fil de Cuivre

Rosin

Pitch
Spirits of turpentine
Varnish
Tar

Spirits of wine
Camphine
Lamp oil
Neat's-foot oil

Linseed oil
Boiled oil

Vitriol
Aquafortis
Spirits of salts, Muri-
atic acid

Salts of lemon
Bay salt
Sal-ammoniac

Alum
Soda
Copperas
Verdigris

Borax
Solder
Emeril

Black lead
Pumice stone
Pipe-clay
Chalk

Whiting
Rotten-stone
Tripoli

Bee's wax
Spermaceti
Glue

Isinglass
Size
Paste

Putty
Ceruse, White lead
Paint
Dryer

Glass-paper
Hemp
Hurd

Cord
Cordage, Rope
Iron wire
Brass wire
Copper wire

QUALIFICATIONS QUALITIES OF
DES PRÉCÉDENTS. THE FOREGOING

Sûr, Aigre
Acide
Âpre
Acre

Sour
Acid
Sharp
Acrid

Amer	Bitter	Fibreux	Fibrous	Gras	Greasy
Piquant	Pungent	Filandreux	Stringy	Visqueux	Sticky
Mou	Mellow	Poroux	Porous	Odeurifère	Fragrant, Odoriferous
Humide	Dampy, Moist	Serré	Close-grained	Puant	Stinking
Sec	Dry	Nonneux	Knotty	Pulvérisable	Pulverizable
Flexible	Pliant	Tors	Twisted	Brillant	Bright
Crépu	Crisp	Droit	Straight	Clair	Clear
Dur	Hard	Lordu	Crooked	Étincelant	Sparkling
Doux	Soft	Épais	Thick	Durable	Lasting
Rude	Rough	Mince	Thin	Sans forme	Shapeless
Uni	Smooth	Fort	Stout	Glacé	Glazed
Cassant	Brittle	Huileux	Oily	Pesant	Heavy
				Léger	Light

OUTILS POUR LES MÉTAUX—TOOLS FOR METALS



Une Forge.
A Forge.



Une Enclume.
An Anvil.



Un Tais.
A Strike.



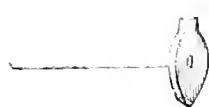
Une Bigrone.
Pick-iron.



Un Marteau.
A Hammer.



Un Ciseau à Froid.
An Iron Chisel.



Une Tranche à Froid.
An Engineer's Chisel.



Estampe.
Striking Die.



Une Pointe à tracer.
A Tracer.



Un Étau à Main.
A Hand Vice.



Un Mordage en Plomb.
Clamps.



Une Tenaille à Chanfrein.
Sloping Clamps.



Une Tenaille de Forge.
Smith's Tongs.



Des Pinces.
Pliers.



Des Cisailles.
Shears.



Une Lime.
A File.



Un Grattoir.
A Scraper.



Un Burin.
A Graver.



Un Fer à souder.
A Soldering Iron.



Un Tournevis.
A Screw-driver.



Un Emporte-pièce.
A Punch.



Des Presselles.
Tweezers.



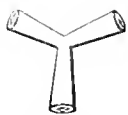
Une Conscience.
A Breastplate.



Un Arc-en.
A Drill Bow



Une Scie à Métaux.
A Bow Saw.



Une Clef de Lit.
A Bed Wrench.



Une Clef à Écrou.
A Screw-key.



Une Clef Anglaise.
A Carriage Wrench.



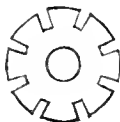
Un Boulon.
A Bolt.



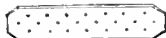
Un Écrou.
A Nut.



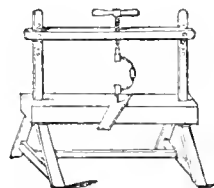
Une Filière à tarauder.
A Hand Screw Plate.



Une Filière d'Épaisseur.
A Metal Gauge.



Une Filière.
A Wire Drawer.



Une Machine à percer.
A Boring Machine.



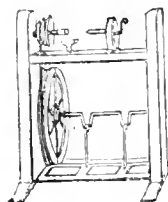
Un Foret.
A Drill.



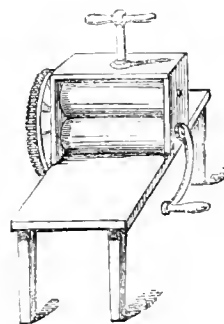
Une Fraise.
A Countersink.



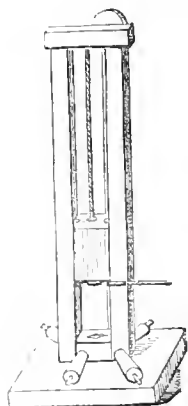
Un Équarisseur.
A Rimer.



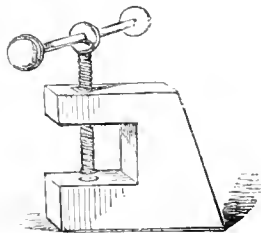
Un Tour.
A Lathe.



Un Laminoir.
A Rolling Machine.



Un Mouton.
A Stamping Machine.



Un Balancier.
A Coin Press.



Une Burette à l'huile.
An Oil-can.



Une Molette.
A Cording Tool.



Un Creuset.
A Casting-pot, Crucible.



Une Lingotière.
An Ingot-Mould.



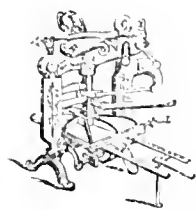
Un Lingot.
An Ingot.



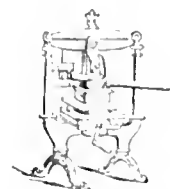
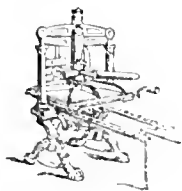
Un Ressort.
A Spring.



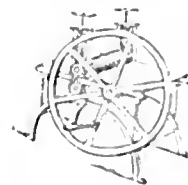
Une Roulette.
A Castor



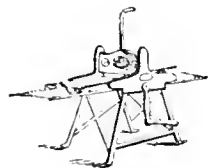
Les Presses à Imprimer—Printing Presses.



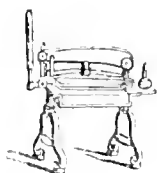
Presse de Relieur.
Bookbinder's Press.



Presse Lamineiro.
Rolling Machine.



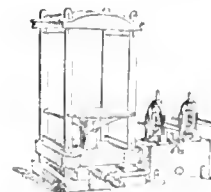
Presse Lithographique.
Lithographic Press.



Presse aux Épreuves.
Proof Press.



Presse à Graver.
Copper Plate Press.

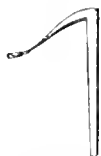


Presse Hydraulique.
Hydraulic Press.

OUTILS POUR LE BOIS—TOOLS FOR WOOD, &c.



Un Établi
A Bench.



Un Valet.
A Bench Cramp.



Une Varlope.
A Jack Plane.



Un Rabot.
A Smoothing Plane.



Une Serpe.
A Lopping Bill.



Une Hache.
An Axe.



Une Plane.
A Draw Knife.



Un Trousequin.
A Mortise Gauge.



Un Maillet.
A Mallet.



Un Ciseau.
A Chisel.



Un Bédane.
A Mortise Chisel.



Une Gouge.
A Gouge.



Un Coin.
A Wedge.



Une Scie à Monture.
A Frame Saw.



Une Scie à Main.
A Tenon Saw.



Une Tenaille.
Pincers.



Une Râpe.
A Rasp.



Une Equerre Plante.
A Bevel Square.



Une Tarrière.
An Auger, a
Wimble.



Une Vrilie.
A Gimblet.



Un Perçoir.
A Brad Awl.



Un Vilebrequin.
A Stock.



Une Mèche.
A Bit.



Une Mèche Anglaise.
A Centre-bit.



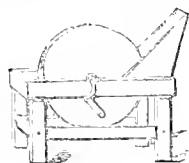
Un Sargent.
A Carpenter's Cramp.



Un Crampon.
A Cabinet-maker's
Cramp.



Un Pot à Colle.
A Glue-pot.



Une Meule.
A Grindstone.



Une Pierre à l'huile.
An Oilstone.



Un Piton.
A Ring-screw.



Un Clou.
A Nail.



Un Clou à Crochet.
A Hooked Nail.



Un Clou à Pointe.
A Brad.



De la Semence.
Tacks.



Une Vis.
A Screw.



Une Patte.
A Holdfast.

MÉTIER, COM-TRADES, DEAL-
MERCES, PRO-INGS, PROFES-
FESSIONS, ET SIONS, AND OC-
OCCUPATIONS, CUPATIONS.

L'AGRICULTURE.	AGRICULTURE.
un Fermier	a Farmer
un Cultivateur	a Husbandman
un Laboureur	a Ploughman
un Journalier	a Day-labourer
un Mernier	a Miller
un Nourrisseur	a Cattle-breeder
un Bouvier	a Cattle-driver
un Marchand de bes- tiaux	a Cattle-dealer
un Marchand de blé	a Corn-factor
un Berger, Pâtre	a Shepherd, Herd-man, Swain
un Porcher	a Swineherd
un Grainetier	a Seedsman
un Maraîcher	a Market-gardener
un Jardinier	a Gardener

ÉTATS DE BOUCHE.	ALIMENTARY TRADES.
un Boulanger	a Baker
un Mitron, Geindre	a Journeyman Baker
un Boucher	a Butcher
un Tripiér	a Tripe-dealer
un Charcutier	a Pork-butcher
un Marchand de pois- sons	a Fishmonger
un Marchand de vo- lailles	a Poulterer
un Marchand de from- age	a Cheesemonger
un Laitier	a Milk-seller
un Crémier	a Dealer in Cream, Cheese, &c.
un Fruitier	a Fruiterer, Green- grocer
un Raffineur	a Sugar-baker
un Épicer	a Grocer
un Confiseur	a Confectioner
un Pâtissier	a Pastrycook
un Cuisinier	a Cook
un Marmiton, Aide	a Scullion
un Aubergiste	a Innkeeper
un Tavernier	a Tavern keeper, Vic- tualier
un Traiteur	an Eating-house keeper
un Restaurateur	a Select Eating-house keeper

LES BOISSONS.	DRINKS.
un Porteur d'eau	a Water-carrier
un Marchand de vins	a Wine-merchant
un Cabaretier	a Publican
un Brasseur	a Brewer
un Distillateur	a Distiller
un Liqueuriste	a Spirit-merchant
un Limonadier	a Lemonade seller
un Cafetier	a Coffee-house keeper

L'HABILLEMENT, TOILETTE.	DRESS, TOILET.
un Fileur	a Spinner
un Tisserand	a Weaver
un Marchand de toiles	a Wholesale Linen- draper
un Marchand de draps,	a Draper, Cloth Mer- chant
un Marchand de nou- veautés	a Linendrupe
un Tailleur	a Tailor
un Coupeur	a Cutter-out
un Confectionneur	a Clothier, Dealer in ready-made clothes
un Marchand d'Habits	an Old-clothes man
un Fripiér	a Shirt-maker
un Chemisier	a Hosier
un Bonnetier	a Hatter
un Chapelier	a Button-maker
un Boutonnier	a Fringe-maker
un Passementier	a Furrier
un Fourreur, Pelletier	a Glover
un Gantier	an Umbrella-maker
un Fabricant de para- pluies	a Dyer
un Teinturier	a Fuller
un Fecloonnier	a Scourer, Cloth- cleaner
un Dégraisseur	a Perfumer
un Parfumeur	a Hair-dresser
un Coiffeur	a Wig-maker, Barber
un Perruquier, Barbier	

CORROYERIE, CHAU- SURE, ETC.	CURRIERY, SADDLERY, ETC.
un Tanneur	a Tanner
un Corroyeur, un Cam- brair	a Currier

LE BÂTIMENT.	BUILDING.
un Marchand de cuir	a Leatherseller
un Bottier	a Boot-maker
un Cordonnier	a Shoe-maker, Cord- wainer
un Savetier	a Cobbler
un Sellier, Harnacheur	a Saddler
un Bourrellier	a Harness-maker
un Gantier	a Leather-case maker
un Parcheminier	a Parchment-dealer

LE BÂTIMENT.	BUILDING.
un Carrier	a Quarryman
un Plâtrier	a Plaster and Lime dealer
un Arpenteur	a Land Surveyor
un Voyer	a Town Surveyor
un Architecte	an Architect
un Constructeur	a Builder
un Tailleur de pierre	a Stone-cutter
un Maçon	a Bricklayer and Plas- terer
un Manœuvre	a Hodman
un Marbrier	a Stonemason
un Charpentier	a Carpenter
un Menuisier	a Joiner
un Couvreur	a Tiler and Slater
un Vitrier	a Glazier
un Carreleur	a House-paviour
un Pavéur	a Paviour
un Badigeonneur	a Whitewasher
un Peintre	a Painter
un Tapissier	an Upholsterer
un Fumiste	a Chimney-doctor
un Ramonneur	a Chimney-sweeper

LE BOIS.	WOOD.
un Bucheron	a Woodcutter
un Scieur-de-long	a Sawyer
un Charron	a Cartwright
un Carrossier	a Coach-builder
un Tonnelier	a Cooper
un Layetier	a Box and Trunk maker
un Tourneur, Sculpteur	a Turner, Carver
en bois	
un Ébéniste	a Cabinet-maker
un Fabricant de meu- bles	a Furniture-maker
un Fabricant de ca- bles	a Picture-frame maker
un Constructeur de bateaux	a Boatbuilder
un Tabletier	an Inlaver

un Boisselier	a Maker of wooden utensils	un Libraire	a Bookseller	un Acteur	an Actor
un Brossier	a Brush-maker	un Relieur	a Bookbinder	un Chanteur	a Singer
un Vannier	a Basket-maker	un Encadreur	a Frame maker	un Dancier	a Dancer
un Treillager	a Trellis-maker	un Lithographe	a Lithographer	un Musicien	a Musician
un Marchand de bois	a Timber-merchant			un Figurant	a Supernumerary
		PÊCHE, CHASSE, ETC.	FISHING, HUNTING, ETC.	un Souffleur	a Prompter
LA POTERIE.	EARTHENWARE.	un Chasseur	a Huntsman	un Mécaniste	a Mechanist
un Potier	a Potter	un Braconnier	a Poacher	un Facteur d'instruments	a Musical instrument maker
un Tourneur	a Turner	un Oïseleur	a Fowler, Bird-catcher		
un Émailleur	an Enameller	un Taupier	a Mole-catcher	LES LOBES.	LAIRS.
un Faïencier	an Earthenware-maker	un Marchand d'oiseaux	a Dealer in birds	un Marchand ambulant	a Hawker
un Porcelainier	a China-manufacturer	un Contrebandier	a Smuggler	un Cabotin	a Strolling player
un Tuilier	a Tiler	un Pêcheur	a Fisherman	un Saltimbanque	a Mountebank
un Briquetier	a Brick-maker	un Batelier	a Boatman	un Faiseur de tours	a Tumbler
un Fabricant de creusets	a Crucible-maker	un Marinier	a "freshwater" Sailor.	un Escamoteur	One who practises Sleight-of-hand, or Leve-plemain
		un Marin, Matelot	a Sailor, Seaman		
LA VERRERIE.	GLASS MANUFACTURE.	un Faïseur de filets	a Net maker	un Physicien	a Professor of natural magic
un Chimiste	a practical Chemist	un Marchand de lignes	a Fishing-tackle maker		
un Chauffeur, Tiseur	a Fireman, Stoker			un Paillasse	a Clown
un Souffleur	a Blower	CHEVAUX.	HOUSES.	un Charlatan	a Quack
un Presseur	a Presser	un Éleveur	a Breeder	un Jongleur	a Juggler
un Verrier	a Glassworker	un Marchand de chevaux	a Horse-dealer		Voir "Jeux Publics." See "Public Games."
un Tailleur	a Cutter	un Maquignon	a Horse-broker	L'INSTRUCTION.	EDUCATION.
un Marchand de cristal	a Flint-glass dealer	un Ecuyer	a Riding master	un Maître d'école	a Schoolmaster
un Marchand de verre	a Glass dealer	un Courrier	a Courier	un Sous-maître	a Usher
LES MÉTAUX.	METALS.	un Postillon	a Postillion	un Professeur	a Teacher
un Mineur	a Miner	un Conducteur	a Driver	un Précepteur	a Tutor
un Fondeur	a Smelter	un Cocher	a Coachman		Voir le chapitre, See the chapter, "Termines d'école," "Scholastic Terms."
un Maître de forges	an Iron master	un Charrotier	a Carter		
un Marchand de fer	an Iron merchant	un Roulier	a Waggoner	LES SAVANTS.	LEARNED PROFESSIONS.
un Forgeron	a Blacksmith	un Muletier	a Muleter	un Agronome	an Agriculturist
un Cloutier	a Nail-maker	un Voiturier	a Carrier	un Anatomiste	an Anatomist
un Marchal	a Farrier	un Palefrenier	a Groom	un Antiquaire	an Antiquary
un Taillandier	an Edge-tool maker	un Garçon, Valet d'écurie	a Stable-boy, Hostler	un Astrologue	an Astrologist
un Serrurier	a Locksmith	un Marchand de fourrage	a Hay and Straw salesman	un Algebriste	an Algebraist
un Coutelier	a Cutler			un Astronome	an Astronomer
un Tourneur	a Turner	COMMERCE, AFFAIRES.	COMMERCE, TRADE.	un Bachelier en —	a Bachelor of —
un Mécanicien	a Mechanist	un Capitaliste	a Capitalist	un Botanique	a Botanist
un Fabricant d'aiguilles	a Needle-maker	un Banquier	a Banker	un Chimiste	a Chemist
un Polisseur	a Polisher	un Agent de change	a Stock-broker	un Diplôme	a Diplomatist
un Tôlier	an Iron-worker	— d'affaires	an Agent	un Docteur	a Doctor
un Quincaillier	an Ironmonger	un Courtier	a Broker	un Historien	a Historian
un Ferraillier	a Dealer in old iron	un Commissaire priseur	an Appraiser, Auctioneer	un Économiste	a Political Economist
un Chandronnier	a Copper-smith	un Négociant	a Merchant	un Géographe	a Geographer
un Planeur	a Planisher	un Commerçant	a Trader	un Géomètre	a Geometrician
un Lampiste	a Lamp-maker	un Trafiquant	a Dealer, Tradesman	un Géologue	a Geologist
un Ouvrier en bronze	a Worker in bronze	un Détaillant	a Retail dealer, a Retailer	un Généalogiste	a Genealogist
un Modelleur	a Modeller			un Humaniste	a Philologist
un Moleur	a Moulder	un Revendeur	a Second-hand dealer	un Ingénieur	a Civil Engineer
un Fondeur	a Caster	un Brocanteur	a Shopkeeper	un Interprète	an Interpreter
un Estampeur	a Stamper	un Boutiquier	a Shopkeeper	un Jurisconsulte	a Consulting Lawyer
un Linaire	a Filer	un Marchand ambulant	a Costermonger	un Littérateur	a Literary man
un Monteur, Ajusteur	a Fitter	un Colporteur	a Hawker, Pedler	un Logicien	a Logician
un Ciseleur	a Chaser	un Receveur de rentes	a Rent-collector	un Méallurgiste	a Metallurgist
un Plaqueur	a Silverer	— de contributions	a Tax-gatherer	un Méaphysicien	a Metaphysician
un Argenteur	a Gilder	un Régisseur	a Manager	un Navigateur	a Navigator
un Doréur	a Silversmith, a Goldsmith	un Intendant	a Steward	un Minéralogiste	a Mineralogist
un Orfèvre		un Secrétaire	a Secretary	un Membre de l'Institut	a Fellow of the Royal Society
		un Caissier	a Cashier	un Naturaliste	a Naturalist
un Bijoutier	a Jeweller	un Teneur de livres	a Book-keeper	un Orateur	an Orator
un Joaillier		un Commis	a Clerk	un Philosophe	a Philosopher
un Lapidaire	a Lapidary	un Employé	an Assistant	un Physiologiste	a Physiologist
un Graveur	an Engraver	un Garçon de bureau	an Office-boy, Errand-boy, Porter	un Opticien	an Optician
un Guillebeur	an Engine-turner			un Proseur	a Prose-writer
un Émailleur	an Enameler	— de magasin	a Warehouseman	un Poète	a Poet
un Polisseur	a Polisher	— de banque	a Bank messenger	un Théologien	a Theologian
un Brumisseur	a Burnisher	un Commissionnaire	a Messenger, an Errand-boy		
un Batteur d'or	a Goldbeater			LA MÉDECINE.	MEDICINE.
un Horloger	a Clock and Watch maker	un Porte-faix, Porteur	a Porter	un Médecin	a Physician, a Doctor
		un Emballeur	a Packer		
un Opticien	an Optician			un Chirurgien	a Surgeon
un Potier d'étain	a Pewterer	LES ARTS.	ARTS.	un Accoucheur	an Accoucheur
un Plombier	a Plumber	un Dessinateur	a Draughtsman	un Oculiste	an Oculist
un Zingeur	a Zinc-worker	un Peintre	a Painter	un Orthopédiste	an Orthopedist
un Ferblantier	a Tinplate-worker, a Tinsman	un Sculpteur	a Sculptor	un Dentiste	a Dentist
		un Modelleur	a Modeller	un Pharmacien	a Chemist
LA PAPETERIE.	STATIONERY.	un Graveur	an Engraver	un Pédicure	a Corn-doctor
un Chiffonnier	a Rag-picker			un Charlatan	a Quack-doctor
un Fabricant de papier	a Paper maker	LE THÉÂTRE.	THEATRE.	un Carabin	a Medical student
un Fabricant de papier-peint	a Paper-hanging manufacturer	un Directeur	a Lessee, Manager	un Apothicaire	an Apothecary
un Fabricant de carton	a Pasteboard maker	un Compositeur	a Composer	un Drogiste	a Druggist
un Papetier	a Stationer				

un Herboriste	an Herbalist
un Infirmier	a Man who attends on the sick
une Garde	a Nurse

FONCTIONS PUBLIQUES.	PUBLIC FUNCTIONS.
un Maire	a Mayor
un Conseiller	a Councillor
un Magistrat	a Magistrate
un Juge	a Judge
un Commissaire	a Headborough, Constable

un Notaire	a Notary
un Avoué	a Solicitor
un Huissier	a Bailiff
un Homme de loi	a Lawyer
Voir le chapitre de la "Justice."	See the chapter on "Justice."

POLICE.	POLICE.
un Inspecteur de police des travaux	a Police Inspector an Inspector of Public Works
un Garde du commerce	a Bailiff's follower, a Bum-bailiff
— forestier	a Forest-keeper
— champêtre	a Rural Policeman
— chasse	a Gamekeeper
— côtes	a Revenue Officer
— douanier	an Excise Officer

UTILITÉ PUBLIQUE.	PUBLIC UTILITY.
un Balayeur	a Street-sweeper
un Boueur	a Scavenger
un Vidangeur	a Nightman
un Récurer d'égouts	a Sewer scavenger
un Cantonnier	a Road labourer
un Facteur	a Postman, Letter-carrier
un Crier	a Crier

TERMES D'ATELIER.	WORKSHOP TERMS.
un Maître	a Master
un Patron	an Employer
un Contremaitre	a Foreman
un Ouvrier, Compagnon	a Workman, Journeyman
un Homme de peine	a Drudge
un Apprenti	an Apprentice
un Tâcheron	a Taskmaster
un Gâte-métier	a Bungler

MÉTIERS ET OCCUPATIONS DE FEMME.	TRADES AND OCCUPATIONS OF WOMEN.
----------------------------------	----------------------------------

TRAVAUX D'AIGUILLES.	NEEDLEWORK.
une Couturière	a Dressmaker
une Lingère	a Seamstress
une Corsetière	a Stay or Corset maker
une Chemisière	a Shirtmaker
une Gilette	a Waistcoat-maker
une Culottière	a Trowsers-maker
une Gantière	a Glove-stitcher
une Brodeuse	an Embroideress
une Ouvrière en dentelle	a Lacemaker
une Modiste	a Milliner
une Bordense	a Shoebinder, Hat-binder

ÉTATS DIVERS.	VARIOUS TRADES.
une Fileuse	a Spinner
une Mercière	a Haberdasher
une Passementière	a Dealer in trimmings
une Fleuriste	an Artificial florist
une Bouquetière	a Flower-girl
une Brochense	a Book-stitcher
une Bruni-seuse	a Burnisher
un Polisseuse	a Polisher
une Cartonnère	a Paper-box maker
une Matelassière	a Mattress-maker
une Plumassière	a Feather-dresser
une Blanchisseuse	a Washerwoman
une Repasseuse	an Ironing woman
une Portière	a Porteress
une Porteuse	a Basket-woman

une Vivandière	} a Sutler
une Cantinière	

EMPLOIS DIVERS.	VARIOUS CALLINGS.
une Servante	a Servant
une Fille de ferme	a Farm-servant
une Fille d'auberge	a Barmaid
une Femme de chambre	a Chambermaid
— de charge	a Housekeeper
une Dame de compagnie	a Lady's Companion

une Lectrice	a Reader
une Garde-malade	a Sick-nurse
une Nourrice	a Wet-nurse
une Bonne d'enfant	a Nurse
une Chanteuse	a Singer
une Actrice	an Actress
une Danseuse	a Dancer
une Figurante	a Ballet-dancer
une Gouvernante	a Governess
une Maîtresse d'école	a Schoolmistress
une Sous-maîtresse	a Teacher
une Femme de lettres	a Literary lady
un "Bas bleu"	a "Blue-stocking"

L'AGRICULTURE.	AGRICULTURE.
la Ferme	the Farm
la Chaumière	the Cottage
la Cabane	the Hut
le Chanme	Thatch
le Moulin	the Mill
la Grange	the Barn
une Étable	a Stable
l'Étable à pores	a Sty
le Pigeonnier	a Dove-cot
une Ruche	a Hive

une Meule de foin	a rick of Hay
une Meule de blé	a rick of Corn
un Tas de foin	a Haycock
un Tas de paille	a heap of Straw
une Botte de foin	a truss of Hay
— de paille	— Straw
une Gerbe de blé	a sheaf of Corn
un Épi de blé	an ear of Corn

le Fermier, le Métayer	the Farmer
la Fermière	the Farmer's wife
un Tenancier	a Tenant
le Berger	the Shepherd
la Bergère	the Shepherdess
une Fille de ferme	} Farm-servants
un Garçon de ferme	
les Journaliers	
un Laboureur	

les Vendangeurs	the Vintagers
les Moissonneurs	the Harvesters, Reapers
le Faucheur	the Mower
les Glaneurs	Gleaners
les Vignerons	Vine-dressers

le Bétail	the Cattle, the Stock
le Troupeau	the Flock, the Herd
la Volaille	Poultry
un Abreuvoir	a watering Pond
un Tas de fumier	a heap of Dung, or Manure
un Lavoir	a Wash-house

TERMES DE LABOUR.	TERMS OF TILLAGE.
le Sol, le Terrain, le Terroir	the Soil, the Ground
le Labourage	the Tillage
un Laboureur	to Plough
une Terre labourée	Ploughed land
— labourable	Arable land
— cultivée	Tilled or Cultivated land
— aride	a Barren soil
— en jachère	Fallow land
une Pièce de terre	a patch of Ground
un Clos	a Close
un Champ	a Field
un Pré, une Prairie	a Meadow, a Mead

une Prairie artificielle	Meadow land
un Pâturage	Pasturage
un Sillon, un Rayon	a Furrow
une Tranchée	a Trench
un Fossé	a Ditch
une Rigole	a Drain
une Motte de terre	a Sod, a Clod, a Lump of earth
un Brin d'herbe	a Blade of grass
un Sarment	a Vine branch
un Lien	a Band
de l'ivraie	Tares
le Blé en herbe	Standing corn
la Récolte	the Crop
la Moisson	the Harvest
les Vendanges	Vintage
les Foins	Hay-making
Fête après la moisson	Harvest home
les Semailles	Seed time

PRODUITS DE LA FERME.	PRODUCE OF THE FARM.
le Trèfle	Trefoil, Clover
la Luzerne	Lucerne
le Sainfoin	Vetches
le Froment	Wheat
le Blé	Corn
le Seigle	Rye
l'Orge	Barley
l'Avoine	Oats
le Sarrasin	Buckwheat
Blé de Turquie, Maïs	Indian Corn, Maize
le Lin	Flax
le Chanvre	Hemp
le Cènevis	Hemp seed
la Navette	Rape seed
le Colza	Colza
la Betterave	Beet root
le Choux-rave	Swedish radish
le Heublon	Hops

LE PAIN.	BREAD.
le Blé est Semé	Corn is Sown
Croît, ou Pousse	Grows, or Springs
Mûrit	Ripens
il est Fauché, Coupe	it is Cut, Mowed
Bottelé	Sheafed
Récolté	Gathered in
Battu avec un fléau	Thrashed with a flail
Vanné	Winnowed
Moulu.	Ground.
Il produit	It produces
la Farine	Flour
le Son	Bran
la Recoupe.	Meal, Pollard.
Le Levain, la Levûre	Yeast, Barm, Leaven
de l'Eau et du Sel	Water and Salt
sont ajoutés à la Farine	are added to the Flour
lesquels sont Pétris	which are Kneaded
et forment la Pâte	and form the Dough
qui est Ferme	which is Heavy
Légère, ou Feuilletée.	Light, or Puffed.
Elle Lève, et est Enfourmée	It Rises, and is Put in the oven
elle est Cuite	it is Baked
et fait du Pain	and makes Bread
de ménage	Household bread
blanc	Brown bread
mollet	White bread
de la Pâtisserie	Pastry
des Gâteaux.	Cakes.
Un Pain	A Loaf
est Rassis ou Tendre	is Stale or New
de la Mie ou de la Croûte.	Crumb or Crust.
En le Coupant	In Cutting it
on fait des Miettes.	one makes Small crumbs.
Une Entame	First cut
des Morceaux	Pieces
des Tartines	Slices
Mincees ou Épaisses.	Thin or Thick.
Il est Rôti	It is Toasted
il est Trempé	it is Soaked, Seeped
il est Beurré	it is Buttered

LE JARDIN DE LA FAMILLE

un Pavillon en kiosque

and $\mathcal{E}_1, \mathcal{E}_2, \mathcal{E}_3$ are

and Chomsky (1965, 1968).

Enfin, l'homme qui a le plus de chance de réussir est celui qui a le plus de chance de rencontrer une femme qui a le plus de chance de réussir.

cor. 14

our k_{comp}

more commonly

THE CONSTITUTION

Immunoglobulin

© copyright 1999

une Pelouse de Gazon

the Senate

(1) *Chenopodium*

Temperature

La Poudre.

1210

1. Second

1.1-11.

les Planches.

an S-integer.

Our Conflicts

and conclude that

en fait

in literature,

un tradito

in Bassin

un Massif de Fleurs
ou Plate-Bande

Le Village

Wm. Allen

analogical extension

un	2	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

and the following

on Massif d'Arbres

LA FERME TH: FARM

Le Châneau

anfigen

Introduction

La Grange

Five Months to Reins

our Members to take

les Cochons

La Volante 4

Syllabus

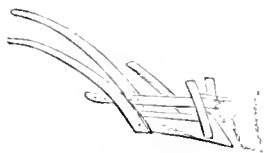
uno. Mue...

le Petit 5/27/88

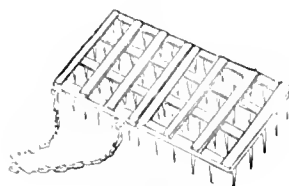
me Corbe de Ble : 17 - 17.

In Première

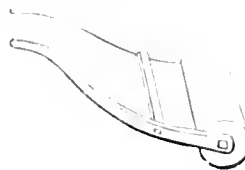
OUTILS DE LA FERME—FARM IMPLEMENTS.



Une Charrue.
A Plough.



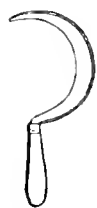
Une Herse.
A Harrow.



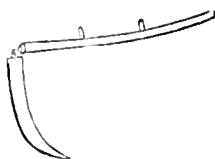
Un Rouleau.
A Roller.



Une Houe.
A Hoe.



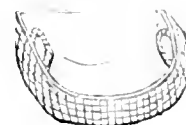
Une Faucille.
A Sickle.



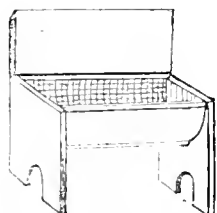
Une Faux.
A Scythe.



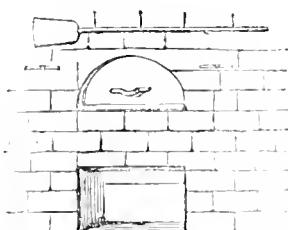
Un Fleau.
A Flail.



Un Van.
Winnowing Fan.



Un Pétrin, une Huche.
Kneading Trough.



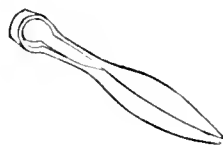
Un Four.
An Oven.



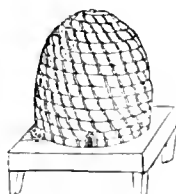
Une Houlette.
A Shepherd's Crook.



Un Chenil.
A Kennel.



Des Ciseaux à tondre.
Clippers.



Une Ruche.
A Bee-hive.



Un Gâteau de Miel.
A Honeycomb.



Un Nid.
A Nest.



Une Mue, une Cage à Poules.
A Hencoop.



Une Terrine.
A Milkpan.



Une Baratte.
A Churn.



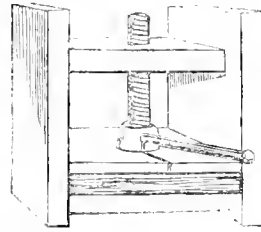
Un Pot à Beurre.
A Butter Jar.



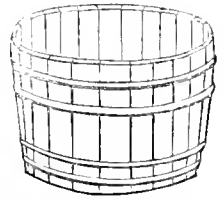
Un Cageron.
Milk Drainer.



Une Sonde.
A Taster.



Un Pressoir.
A Cheese Press.



Une Cuve—a Vat.
Un Cuvier—a Wash-tub

**LE LAIT,
LE BEURRE,
LE FROMAGE.**

Traire la Vache
dans un Seau ou
une Boîte à lait;
le passer avec
un Tamis
dans une Terrine.
La Crème
lorsqu'elle est montée
est écémée
mise dans une
Baratte,
battue, produit

**MILK, BUTTER,
AND CHEESE.**

To milk the Cow
into a Pail or
a Milk-can;
to strain it with
a Sieve
in a Milk-pan.
Cream
when risen
is skimmed,
put into a
Churn,
churned, produces

le Lait de beurre
le Beurre
en motte,
il est mis dans
un Pot à beurre,
en y ajoutant du sel
pour le conserver
il est appelé
Beurre salé.

Le Lait privé de sa
crème est appelé
Lait écémé.
La Présure
mis dans le lait

Butter-milk
Butter
in lumps,
it is put into
a Butter jar,
adding salt
so as to preserve it,
it is called
Salt butter.

Milk deprived of its
cream is called
Skimmed milk.
Rennet
put into the milk

le fait tourner

et produit
le Lait caillé
le Petit lait;
ils sont séparés
en les égoutant
dans un Cageron;
le caillé
devient Fromage.
Le Lait tourné
naturellement est
appelé Lait sûr.
En chauffant le Lait
il monte.

causes it to turn or
curdle
and produces
Curds
Whey;
they are separated
by draining them
in a Milk drainer;
the curds
become Cheese.
Milk turned
naturally is called
Sour milk, Curdled milk
In warming the milk
it boils over.

BOIS ET FORÊTS—WOODS AND FORESTS.



Une Plante Herbacée.
An Herbaceous Plant.



Une Plante grimpante.
A Climber.
Une Plante rampante.
A Creeper.



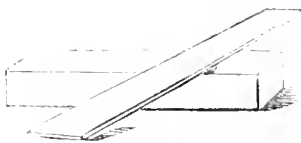
Un Arbuste.
A Bush.



Un Arbrisseau.
A Shrub.



Un Arbre—a Tree.
Une Sonche—a Stump.



Bois de Charpente—Timber.
Une Poutre—a Beam.
Une Planché—a Board.



Une Solive.
A Joist.



Un Chevron, un Soliveau.
A Rafter.



Un Pieu, un Poteau.
A Stake, a Post, a Pile.



Des Bûches.
Billets, Logs.



Une Falourde.
A Bundle of Wood.



Un Fagot.
A Faggot.

BOIS ET FORÊTS.

une Forêt
un Bois
une Haute futaie
un Taillis

un Buisson
un Hallier, un Fourré
des Broussailles
un Bouquet d'arbres

un Bosquet
une Clairière
une Percée
la Lisière

une Coupe

la Charpente
une Charpente
une Poutre
une Solive
un Chevron
un Poteau
un Pieu
une Bûche
une Falourde
un Cotret
une Bourrée, un Fagot
un Bûcheron

PRINCIPAUX
ARBRES.

un Aulne
un Bouleau
un Cèdre
un Sapin
un Mélèze
un If
un Charme
une Yeuse
un Chêne
un Acacia

WOODS AND
FORESTS.

a Forest
a Wood
Lofly trees
Underwood, a Coppice,
Cope

a Bush
a Thicket
Brushwood
a Cluster or Clump of
trees

a Grove
a Glade
an Opening
the Outskirts

Wood Felled, or to be
Felled

Timber work
a Beam
a Log of timber
a Joist
a Rafter
a Post
a Stake
a Log of wood
a Large fagot
a Fagot
a Fagot of Brushwood
a Wood-cutter

PRINCIPAL TREES.

an Alder tree
a Birch tree
a Cedar tree
a Pine tree
a Larch tree
a Yew tree
a Yoke-elm tree
a Holm-oak tree
an Oak tree
a Laburnum tree

un Acajou
un Noyer
un Érable
un Frêne
un Hêtre
un Houx
un Orme
un Ormeau
un Saule
un Maronnier
un Peuplier
un Tremble
un Platane
un Sureau
un Tilleul
un Bois
un Éclintier
une Ronce
un Liane
un Genêt
un Lierre
du Troëne
du Lilas

L'HORTICULTURE.
DES FRUITS.

un Ananas
une Grenade
un Abricot
une Amande
une Avellane
une Noisette
une Noix
une Cerise
un Bigarreau
une Guigne
un Citron
une Orange
une Châtaigne
une Datte
une Figue
une Framboise
une Fraise

a Mahogany tree
a Walnut tree
a Maple tree
an Ash tree
a Beech tree
a Holly tree
an Elm tree
a Young Elm tree
a Willow
a Horse-chestnut tree
a Poplar tree
an Aspen tree
a Plane tree
an Elder tree
a Lime tree
a Box tree
a Briar, Dog-rose
a Bramble
a Creeper
a Broom plant
Ivy
Privet
Lilac

HORTICULTURE.
FRUITS.

a Pine-apple
a Pomegranate
an Apricot
an Almond
a Filbert
a Nut
a Walnut
a Cherry
a White-heart Cherry
a Black-heart Cherry
a Lemon
an Orange
a Chestnut
a Date
a Fig
a Raspberry
a Strawberry

une Mûre
des Groseilles
des Groseilles à ma-
queron
des Cassis
Mûres de ronces

une Nôle
un Coing
une Poire
une Pomme
une Prune
une Prune de Reine
Claude

une Olive
du Raisin
un Coco
une Cornouille
une Fêve
un Melon
un Gland

le Fruit
la Chair, la Pulpe
le Trognon
le Pépin
le Noyau
l'Amande
la Pelure, la Peau
la Coquille
la Queue
la Gousse, la Cosse

Les Fruits sont
Verts
Mûrs, à Maturité
Sains
Avariés
Détreillis
Véreux
Rouillés
Gâtés
un Fruitier

a Mulberry
Currants
Gooseberries

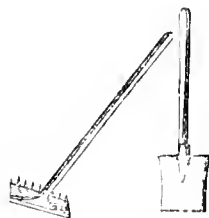
Blackcurrants
Blackberries, Bramble-
berries
a Medlar
a Quince
an Apple
a Plum
a Greengage

an Olive
Grapes
a Cocon-nut
a Cornelian Cherry
a Beech-nut
a Melon
an Acorn

the Fruit
the Pulp
the Core
the Pip
the Stone
the Kernel
the Rind, the Peel
the Shell
the Stalk
the Husk, the Pod

Fruit is
Unripe
Ripe
Sound
Damaged
The Blighted
Worm-eaten, Gaily
Blighted
Bruised
a Fruit-store

OUTILS DE JARDINAGE—GARDENING IMPLEMENTS.



Un Râteau.
A Rake.



Une Bêche.
A Spade.



Une Fourche.
A Fork.



Une Pelle.
A Shovel.



Une Ratissoire.
A Scrapper.



Un Croissant.
A Bill-Hook.

Une Pioche—A Pickaxe.
Un Cordeau—A Line.



Un Plantoir.
A Dibble.



Des Forcees.
Garden Shears



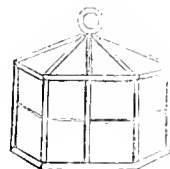
Un Greffoir.
A Budding Knife.



Une Serpette.
A Pruning Hook.



Un Sécateur.
Nippers.



Une Cloche.
A Hand-glass.



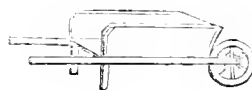
Une Caisse.
A Flower Box.



Un Pot à Fleur.
A Flower Pot



Un Arroseoir.
A Watering Pot, Can.



Une Brouette.
A Wheelbarrow



Une Hotte
A Hod.

DES LÉGUMES, &c. VEGETABLES, &c.

de l'Oignon Onions
de l'Ail Garlic
de la Ciboule Chives
des Poireaux Leeks
des Échalotes Shallots

des Pommes de terre Potatoes
des Ignames Sweet potatoes
des Carottes Carrots
des Navets Turnips
des Panais Parsnips
des Betteraves Beet-root
du Raifort Horse radish
des Radis Radishes
des Raves long Radishes
des Choux-raves Turnip cabbage
des Choux-fleurs Cauliflowers
des Choux Cabbages
des Salsifis Goat's-bread

des Épinards Spinach
de l'Oseille Sorrel

des Pois Peas
des Fèves Windsor Beans
des Haricots French Beans

de la Laitue Lettuce
de la Laitue pommée Cabbage Lettuce
de la Romaine Cos Lettuce
des Mâches Corn Salad
du Cresson alenois Garden Cress
du Cresson de fontaine Watercress
de la Chicorée Endive
du Céleri Celery
de la Raiponce Rampon
de la Capucine Nasturtium

des Tomates Tomatoes
des Champignons Mushrooms
des Truffes Truffles

des Cardons Cardoon Thistle
des Artichauts Artichokes

des Asperges de la Rhubarbe

un Melon
un Potiron
une Citrouille
un Concombre
un Cornichon
une Gourde

de la Menthe Mint
du Laurier-sau Sweet-bay
du Laurier-amer Laurel-cherry
du Thym Thyme
du Serpolet Wild thyme
de la Sauge Sage
de l'Estragon Tarragon
du Persil Parsley
du Cerfeuil Chervil
de la Pimpernelle Pimpernel
du Poivre long Red Pepper
du Safran Saffron
de l'Anis Aniseed

LE JARDIN D'AGRÈMENT

un Espalier
une Charmille
une Haie
un Kiosque
une Grotte
un Bosquet, Bocage
un Berceau
une Tonnelle
un Treillage
un Massif d'arbres
un Massif de fleurs
une Plate-bande
une Planche
un Sentier
une Allée
une Corbeille
une Bordure
une Pelouse
le Gazon

Asparagus
Rhubarb

a Melon
a Pumpkin
a Cucumber
a Gherkin
a Gourd

Mint
Sweet-bay
Laurel-cherry
Thyme
Wild thyme
Sage
Tarragon
Parsley
Chervil
Pimpernel
Red Pepper
Saffron
Aniseed

THE PLEASURE GARDEN.

a Trained tree
a Hedge of young elms
a Hedge
a Summer-house
a Grotto
a Grove
an Arbour
Trellis-work
a Cluster of trees
a Bed of flowers
a Bed
a Border
a Path
a Walk
a Mound
a Border
a Lawn
the Turf

un Bassin
un Jet d'eau
un Coffre
une Conche
une Serre tempérée
une Serre-chaude
un Châssis
un Puits
une Poulie
une Corde à puits
un Sean de puits
une Margelle de puits
du Fumier
du Terreau
de la Terre du Sol
de la Terre de bruyère
de la Terre franche
de la Terre composée
les Engrais
Détritus de gazon, &c.
le Sable

PLANTES ET FLEURS USUELLES. USUAL PLANTS AND FLOWERS.

une Amaranthe an Amaranth
une Anémone an Anemone
une Oreille d'ours an Anemone
l'Anémone anemone
le Basilic Basil
une Balsamine a Balsam
un Bonton d'or a Buttercup
une Bruyère Heather, or Heath
une Belle de jour Convolvulus
une Belle de nuit Night Convolvulus
un Bleuet a Corn-flower
un Barbot a Barbel
un Bois-gentil Mezereon
un Coquelicot a Poppy, Corn-rose
du Chiendent Dog's-grass
une Capucine Nasturtium
un Crocus Crocus, Saffron
un Chèvrefeuille Honeysuckle, Woodbine
une Campanule a Blue-bell

une Citronnelle la Camomille un Coseon une Digitale la Fongère un Hélioïtrophe un Hortensia un Églantier un Églantier odorant une Giroflée du Jasmin une Julienne un Laurier	a Balm Camomille a Cowslip Foxglove Fern Turnsole, Heliotrope Hydrangea Dog-rose, Briar Sweet-briar Gilliflower, Wallflower Jasmin Stock Laurel, Oleander Rose-bay a Lily a Bindweed a Pink Lily of the Valley a Myrtle Clover-grass Snap-dragon Marshmallow Mint Forget-me-not a Daffodil, Narcissus Carnation, Pink Pionette Sweet-William a Poppy Pansy, Heart's-ease a Peony a Periwinkle a Primrose a Daisy a Cabbage Rose a Moss Rose a Monthly Rose a Fairy Rose a Hollyhock China Aster Meadow Sweet a Ranunculus a Reed a Rosemary-bush a Sunflower Marigold a Violet Kidney Vetch	les Pores la Sève le Suc la Hampe la Tige le Tronc la Culasse la Racine une Branche un Ramen un Bourgeon les Feuilles un Sauvageon, Dragon un Rejeton, un Scion une Epine Un Végétal Germe Pousse Croît se Développe et produit le Bouton la Fleur le Fruit la Graine, la Semence ou devient Étiolé Rabougri Les Fleurs se composent de la Corolle une Pétale, une Feuille le Calice l'Ovaire le Pistil les Étamines le Pédoncule Une Fleur est Éclose Flurrie Épanouie Déflurrie Fructifiée ou Fancée, Flétrie Desséchée Les Végétaux se Reproduisent Naturellement, ou sont Propagés Artificiellement par le moyen de la Semence la Bouture la Greffe le Couchage, Marcottage la Racine l'Éclat, l'Écliteton la Bulbe Terms Divers. une Branche de Fleurs un Massif de Fleurs une Borte de Fleurs une Guirlande une Collure un Bouquet un Fetu un Brin Revivre Végéter Verdir la Verlure Verdoyant le Feuillage, la Feuillée Feuille la Ramée	the Pores the Sap the Juice the Stalk the Stem the Trunk the Stump the Root a Branch a Bough a Bud the Leaves a Sucker a Shoot, a Scion a Thorn A Vegetable Germinates Springs up Grows Develops itself and produces the Flower-bud the Flower the Fruit the Seed or becomes Weakly Stunted Flowers are composed of the Corolla a Petal, a Leaf of the Flower the Cup, the Calyx the Ovary, the Pistil the Stamens the Peduncle, Foot-stalk A Flower is Opened, Blown Expanded Full blown Shed Fruetified or Faded, Withered Dried up Vegetables are Reproduced Naturally, or Propagated by Artificial means by the agency of the Seed the Cutting the Graft the Layer the Root Slip, Offset Bulb Sundry Terms. a Flower Sprig a Cluster of Flowers a Bundle of Flowers a Garland a Wreath a Bouquet, Nosegay a Straw a Blade of Grass to Grow afresh, to Re- vive to Grow to become Green Verdure, Verdancy Verdant the Foliage Leafy a Cover, a Harrow	l'Herbette Édeniller la Floraison Récolter Cueillir un Herbiar Les Mauvaises Herbes. Mouzon Senecio une Ortie de l'Yvraie la Fameterre un Chardon une Dent-de-lion Bardane Centinodie la Mousse Sardier (after the man- vais-herb.) LES ANIMAUX MAMMIFÈRES. un Singe une Guenon une Chauve-souris un Hérisson une Tampe un Ours un Oursin un Blaireau une Martre un Putois une Belette un Furet une Hermine une Foine une Zibeline une Loutre un Chien une Chienne un Petit chien un Barbet un Terrenave un Chien de chasse un Chien d'arrêt un Chien couchant un Chien basset un Lévrier un Limier un Dogue un Épagneul un Chien de terre un Chien enfile un Chien Andalou un Loup une Louve un Louvet un Renard un Chacal une Civette une Hyène un Chat un Matou une Chatte un Minet un Petit chat un Lion une Lionne un Lionceau un Tigre une Panthère un Léopard un Jaguar un Lynx un Félou, ou Vau- maria	Soft Grass to Pick a Flower to pieces Flowering Time to Reap to Gather an Herbal Weeds. Clickweed Groundsel a Nettle Tares Fumitory a Thistle a Dandelion Dock Knotgrass Moss to Weed ANIMALS. MAMMALIA. a Monkey, an Ape a She-monkey a Bat a Hedge-hog a Mole a Bear a Bear's Cub a Badger a Marten a Mink a Weasel a Ferret an Ermine a Polecat a Sable an Otter a Dog a Bitch a Pup, Whelp a Water dog a Newfoundland dog a Hound a Pointer a Setter a Terrier a Greyhound a Bloodhound a Mastiff a Spaniel a Lapdog a French Poodle a King Charles's Spaniel a Wolf a She-wolf a Wolf's Cub a Fox a Jackal a Civet Cat a Hyena a Cat a T. cat a She cat a Puss a Kitten a Lion a Lioness a Lion's Cub a Tiger a Panther a Leopard a Jaguar a Lynx a Seal
--	--	---	---	--	--

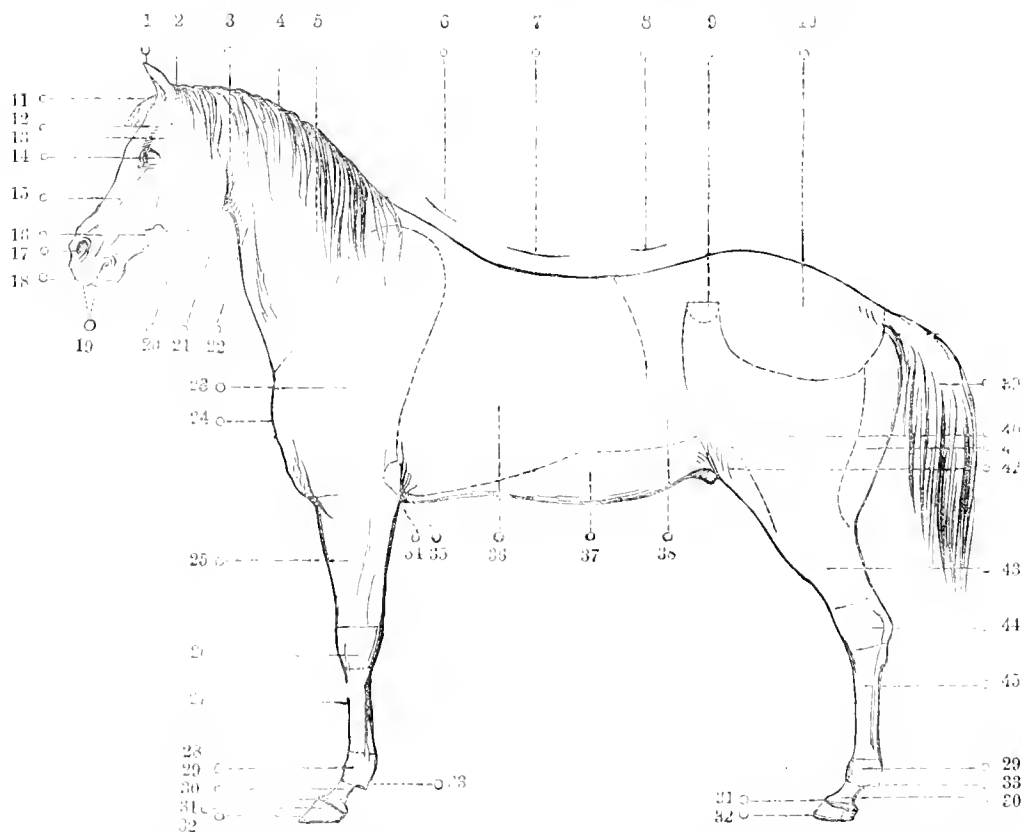
PARTICULARITÉS
DES VÉGÉTAUX.PARTICULARS OF
VEGETATION.

Les Végétaux sont Indigènes Exotiques Naturalisés, ou de Serre. Ils sont Alimentaires servent aux besoins Domestiques a la Médecine aux Arts, et à l'Industrie, et à l'Ornementation de nos Jardins Ils sont Annuels — Bisannuels — Trisannuels — Vivaces Les Arbres et Plantes fleurissent Les Parties qui les composent sont le Germe l'Épiderme l'Écorce le Bois l'Aubier la Moëlle les Vaisseaux	Vegetables are Indigenous, Native Exotic Naturalised, or Cultivated in Hot- houses. They serve for Food Domestic purposes Medicine Arts, and Manufactures, and to Ornament of our Gardens They are Annual Biennial Triennial Perennial Trees and Plants bloo- som, bloom, blow The Parts of which they are composed are the Germ the Epidermis the Bark the Wood the Sap-wood the Pith the Vessels
---	---

un Écureuil	a Squirrel	un Raton	a Raccoon	un Coursier	a Charger
une Marmotte	a Mountain-rat	un Éléphant	an Elephant	une Monture	a Steed
un Loir	a Dormouse	un Rhinocéros	a Rhinoceros	une Jument	a Mare
un Rat	a Rat	un Hippopotame	a River-horse, or Hippopotamus	un Poulain	a Colt
un Rat d'eau	a Water-rat		a Pig, plural Swine	un Étalon	a Stallion
une Souris	a Mouse	un Cochon	a Sow	un Bidet	a Pony, Nag
un Mulot, ou Rat des champs	a Field-mouse	une Truie	a Sucking-pig	un Mulet	a Mule
un Castor	a Beaver	un Cochon de lait	a Hog	une Mule	a She-mule
un Porc-épie	a Porcupine	un Pourceau	a Boar	une Haquenée	Spanish Genet
un Lièvre	a Hare	un Porc	a Wild Boar	un Âne, un Baudet	an Ass, a Donkey, Jackass
un Levreau	a Leveret	un Verrat	a young Wild Boar	un Bourriquet	a little Ass, Foal
un Lapin	a Rabbit	un Sanglier		un Anon	
une Lapine	a Doe-rabbit	un Marcassin		une Ânesse	a She-ass
un Lapercau	a Young Rabbit			une Gourrique	a Zebra
un Cochon d'Inde	a Guinea-pig	un Cheval	a Horse	un Zebre	

NOMS DES RÉGIONS DU CHEVAL, CONSIDÉRÉS AU POINT DE VUE DE L'EXTÉRIEUR.

NAMES OF THE PARTS OF A HORSE, COMPRISING THE EXTERIOR.



1. Oreilles. Ears.	8. Reins. Loins.	16. Jone. Check.	23. Épaule et Bras. Shoulder and arms.	31. Pied. Foot.	38. Flanc. Flank.
2. Nuque. Poll.	9. Hanche. Hip.	17. Naseaux. Nostrils.	24. Poitrail. Chest.	32. Sabot. Hoof.	39. Quene. Tail.
3. Région parotidienne. The Parotid Glands.	10. Croupe. Haunch.	18. Bout de Nez. Point of Nose.	25. Avant-bras. Arms.	33. Ergot et Fanon. Fetlock.	40. Cuisse. Thigh.
4. Crinière. Mane.	11. Toupet. Fore-lock.	19. Lèvres. Lips.	26. Genoux. Knees.	34. Coudé. Elbow.	41. Fesse. Buttock.
5. Encolure. Chest.	12. Front. Forehead.	20. Gâchette. Nether Jaw.	27. Canon. Cannon or Shank-bone.	35. Passage des Sangles. Passage for the Girths.	42. Grasset. Stifle.
6. Garrot. Withers.	13. Salières. Eyeballs.	21. Gorge. Throat.	28. Boulet. Bullet.	36. Côtes. Ribs.	43. Jambé. Leg.
7. Dos. Back.	14. Œil. Eye.	22. Gouttière de la Jugulaire. Jugular Vein.	29. Paturon. Pasterns.	37. Ventre. Belly.	44. Jarret. Hock or Ham.
	15. Chanfrein. Nose.		30. Bourrelet. Coronet.		45. Canon. Cannon or Shank-bone.

[illegible]

la Corne du bœuf	the Horn of an ox
le Bois du cerf	the Antlers of a deer
la Bouche d'un cheval	the Mouth of a horse
la Gueule, pour tout autre animal	the Mouth, for any animal
la Trompe d'un éléphant	the Trunk of an elephant
la Toison	the Fleece
la Laine d'un mouton	the Wool of a sheep
la Soie d'un cochon	a pig's Bristles
le Poil d'un cheval	the Coat of a horse
le Crin d'un cheval	a horse's Mane, or Hair
la Peau	the Skin
la Queue	the Tail
les Pattes	the Paws
les Sabots d'un cheval	a horse's Hoofs
les Cornes du pied	the Hoofs (of other animals)

les Griffes du chat	a cat's Claws
l'Allure des animaux	the Gait of animals
la Mue	Moulting

l'Autre, la Tanière	the Den
le Terrier	the Burrow
la Tanpière	the Mole-hill

le mouton Bêle	the sheep Bleats
le chien Aboie	the dog Barks
le petit chien Jappe	the puppy Yelps
l'Âne Brait	the ass Brays
le taureau Beugle	the bull Bellow
la vache Mugit	the cow Low
le cochon Grogne	the pig Grunts
le cheval Hennit, Ronde	the horse Neighs and Snorts
le loup Hurle	the wolf Howls
le chat Miaule	the cat Mews
le lion Rugit	the lion Roars

CHOSSES QUI SE RAPPORTENT AUX OISEAUX. THINGS RELATIVE TO BIRDS.

la Crête du coq	the cock's Comb
la Huppe	the Tuft, Crest
le Jabot d'un dindon	the Crop of a turkey
le Bec	the Beak, Bill
les Ailes	the Wings
les Tuyaux	the Quills
les Plumes	the Feathers
le Duvet	the Down
la Queue	the Tail
les Pattes	the Feet
les Serres d'un aigle	an eagle's Talons
les Ergots d'un coq	a cock's Spurs

le Nid	the Nest
l'œuf	to lay Eggs
les Œufs	the Eggs
la Coquille	the Shell
un Œuf frais	a new laid Egg
un Œuf dur	a rotten Egg
un Œuf gâté	a rotten Egg
une Coque d'œuf	an Egg-shell
le Blanc, le Jaune d'un œuf	the White, the Yolk of an egg
une Poule qui couve	a Hen that sits
la Couvaïson	the Setting
l'Éclouaison	the Hatching
une Niche, une Couvée	a Brood
Compagnie de Perdrix	a Covey of Partridges
la Volée	the Flight
l'Élevage	the Soaring up

une Mue	a Moulting
une Volière	an Aviary
un Trébuchet	a Bird-trap
un Panneau	a Gin, a Snare
un Perchoir	a Hen-roost

la Pêpie	the Pip
le coq Chante	the cock Crows
le merle Siffle	the blackbird Whistles
le hibou Crie	the owl Hoots
	Screaches
le corbeau Crie	the raven Croaks

la pie Jase	the magpie Chatters
la tourterelle Gémît	the dove Coos
le pigeon Roucoule	the pigeon Coos
le Gazouillement	the Twittering
le Ramage	the Warbling

CHOSSES QUI SE RAPPORTENT AUX REPTILES. THINGS RELATIVE TO REPTILES.

les Anneaux d'un serpent	a serpent's Rings
les Replis	the Coils, Folds
le Dard	the Sting
le Venin	the Venom
la Morsure	the Bite
les Écailles	the Scales, Shell
les Sonnettes	the Rattles

CHOSSES QUI SE RAPPORTENT AUX POISSONS. THINGS RELATIVE TO FISHES.

la Hure	the Jaw
les Ouïes	the Gills
la Bouche	the Mouth
les Arêtes	the Bones
les Nageoires	the Fins
la Laité	the Soft-roe
l'Œuvre	the Hard-roe
les Œufs, le Frai	the Spawn
les Écailles	the Scales
la Vessie	the Bladder
la Queue	the Tail

la Pêche	Fishing
la Pêche à la Ligne	Angling, Fishing
des Filets	Nets
un Épervier	a Casting Net
les Mailles	the Meshes
une Ligne	a Line
l'Amorce	the Hook
le Flotteur	the Bait
	the Float

CHOSSES QUI SE RAPPORTENT AUX INSECTES. THINGS RELATIVE TO INSECTS.

les Pattes	the Legs
les Antennes	the Feelers
l'Aiguillon	the Sting
les Ailes	the Wings
la Trompe	the Sucker
la Chrysalide	the Chrysalis
les Œufs	the Eggs
une Toile d'araignée	a Cobweb
une Fourmilière	an Ant-hill
une Ruche	a Bee-hive
la Cire	the Wax
le Rayon	the Honeycomb
le Miel	the Honey
un Guêpier	a Wasp's Nest
le Cocon	the Cocoon of a silk-worm

LES QUALITÉS ET DISPOSITIONS DES ANIMAUX. QUALITIES AND DISPOSITIONS OF ANIMALS.

Sauvage	Wild
Apprivoisé	Tame
Domestique	Domestic
Timoré, Craintif	Timorous
Ombreux	Shy
Fougueux	Fierce
Indomptable	Untamable
Léger, Prompt, Rapide	Swift, Fleet
Lent	Sluggish
Fidèle	Faithful
Rancuneux	Spiteful
Social	Gregarious
Solitaire	Solitary
Décile	Tractable
Malin	Cunning
Voyageur	Migratory
Goître	Greedy
Vorace	Ravenous
Féroce	Ferocious
Véneux	Venomous
Nuisible	Hurtful

Utile	Useful
Hargneux, Rétif	Restive
Vicieux	Vicious
Gluant	Slimy
Puant	Stinking
Ibivernant	Hibernating

Brouter	to Browse
Paitre	to Graze
Dévorer	to Devour
Ronger	to Gnaw
Grignoter	to Nibble
Mâcher	to Chew
Ruminer	to Chew the cud
Becqueter	to Peck
Sucer	to Suck
Avaler	to Swallow
Digérer	to Digest

LA FÉODALITÉ. FEUDALISM.

Les hommes n'ont pas toujours été libres qu'ils le sont aujourd'hui. À la suite de l'invasion des barbares en occident, les vainqueurs s'approprièrent non seulement les terres du pays conquis, mais encore les vaincus.

Les premiers furent les seigneurs, les seconds des serfs, et les domaines devinrent des fiefs.

La durée de ce régime, qui date de l'invasion des Français, et s'est continuée jusqu'à la révolution Française, est appelée "temps de la féodalité." Pendant cette longue période, la féodalité a brillé d'un grand éclat, et les seigneurs ont quelquefois acheté par de grands services le droit qu'ils s'étaient donné par la conquête, de disposer des hommes qu'ils posaient dans la servitude. Le plus souvent, ils n'ont usé de leur pouvoir que pour assouvir leurs passions, et leurs exploits ont été de véritables brigandages.

Chaque seigneur s'était construit, dans les lieux les plus escarpés, de manière à les rendre inexpugnables, des Châteaux forts, des Castels, des Manoirs flanqués de Tours et de Tourrelles.

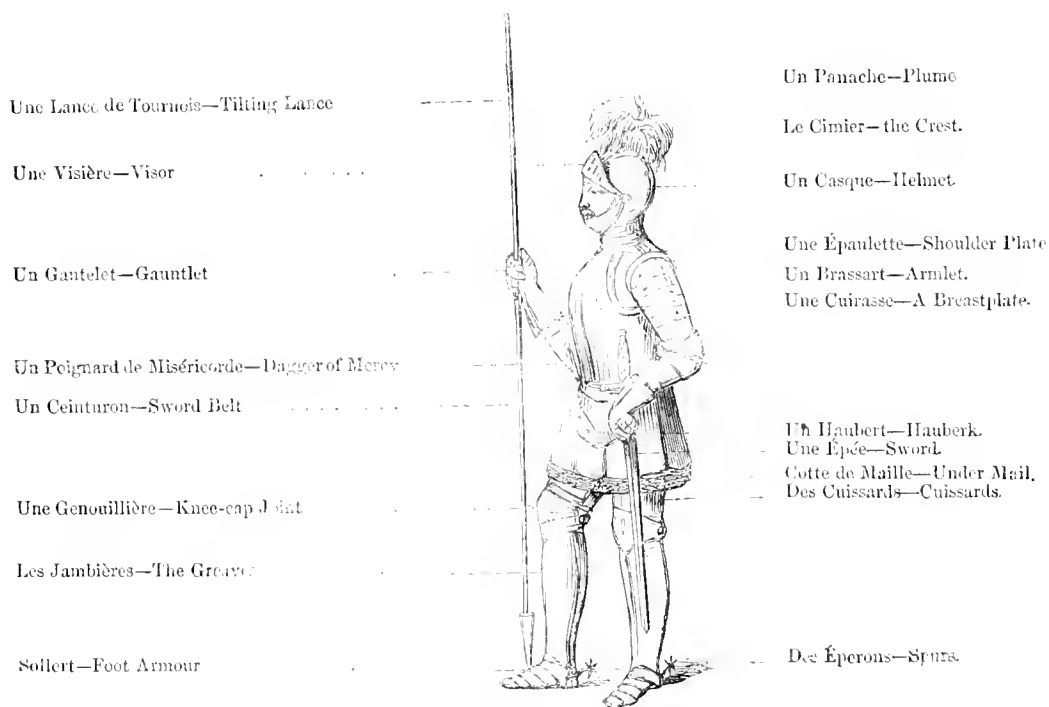
(Voir leur description sur la gravure.)

Là, les châtelains vivaient avec leur suite, composée de Chevaliers, d'Ecuyers, de Poursuivants d'armes.

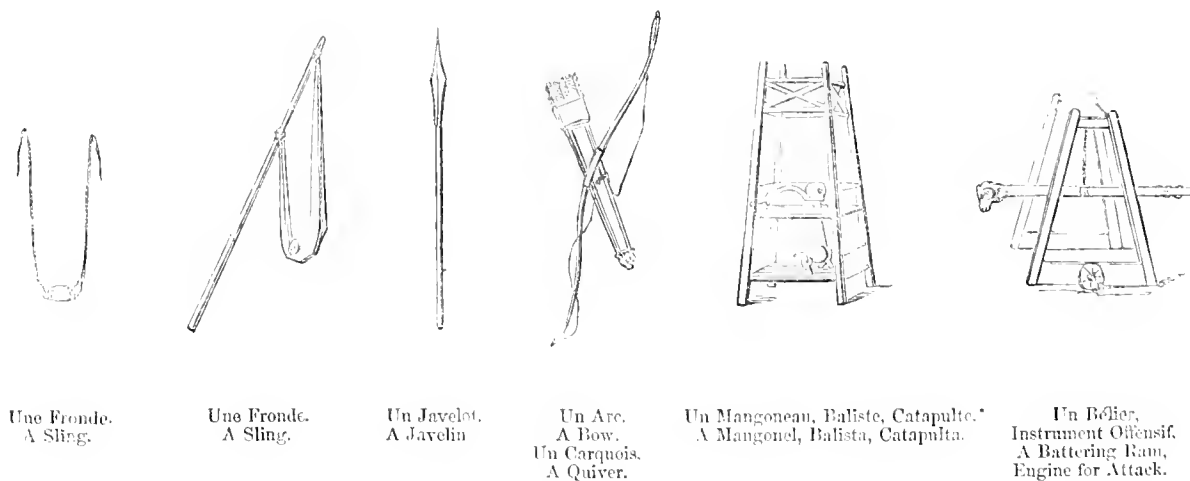
de Héralds d'armes, de Valets, Pages.

Un certain nombre de soldats, appelés Hommes d'armes Archers Arbalétriers Arquebusiers Gardes Outre les gens de guerre il y avait les Officiers de bouche et quelques autres emplois l'Échanson le Panetier le Souffleur le Maître des cérémonies le Haut justicier le Sénéchal des Bouffons des Troubadours des Trouveres des Ménestrels. Presque tous les nobles étaient cheva- liers, mais ce titre ne leur était conféré qu'a- près avoir fait un ap- prentissage d'un certain temps, et subi des épreuves. Avant d'être armé chevalier, il y avait la veille des armes, et l'accorde était la dernière cérémonie.	A certain number of soldiers, called Men-at-arms Archers Arbalists, Crossbowmen Arquebusiers, Mus- keteers Guards Besides the military, there were the Victualling Officer, and several other employments the Cup-bearer the Pantryman the Butler the Master of the Cer- emonies the High Justiciary the Seneschal Jesters Bards Poets Minstrels. Almost all the nobles were knights, but this title was not conferred upon them until they had served an appren- ticeship for a certain time, and undergone trials. Before being knighted, there was the vigil of arms, and the accolade was the last ceremony.	Les fêtes des nobles étaient des Cours Plénières des Carroubels des Tournois des Passes d'armes des Joutes dans lesquels ils fai- saient des lances de leur escuella. Avant de combattre le chevalier jetait le gant donnait un Déd proposait un Cantel défilait son Adversaire en Combat courtois en Combat à outrance en Combat singulier ou dans la Melée contre tout venant de Noble Rigueur à Pied, à Cheval combattaient en Lier dans l'Arène en Champ clos. Parmi les Chevaliers il y avait les tenants et les assaillants. Un de leurs cris de guerre était, "À la rescousse!" Le combat était oc- troyé avec un égal par- tage de soleil et de vent. Les maréchaux don- naient le signal par un cri, "Laissez- vous aller!" les héralds le transmet- taient par "Pren- s-les!" "Noble kni- ghts, de- vour duty!" Les Trompettes son- naient leur fanfare guerrrière armé de Pied en cap la Lance en arrêt il fourrait sa Lan- ce brisait une Lance chargeait à outrance donnait des Coups d'Estoc et de Déd Pourfendaient les traîtres qui avaient forfait l'honneur de son poignard de l'air cri- sant, il donnait le coup de grâce. Les preux n'allaient à l'ennemi mordaient la Poule dennandaient Quartier se confessaient vaincus Les armes et le des- trier du vaincu appar- tenaient au vainqueur quelqu'un d'eux était rachetés par le vaincu recomensé par le vain- queur.	The festivals of the nobles were Open Courts Tournaments Tournaments Passes of Arms Jousts in which they dis- played their lance their page. Before fighting, the knight threw down the glove bid Duellage sent a Written chal- lenge defied his Adversary to the Combat of Ar- rest to a Mortal combat to a Single combat or in a General combat against all Comers of Noble blood on Foot, on Horseback fought in the Lists in the Arena in the Tilt-yard. Among the Chea- lions there were ten- ants and assailants. One of their war-cries was, "To the rescue!" The combat was al- lowed with an equal share of sun and wind. The marshals gave the signal by "Laissez- vous aller!" the her- alds transmitted it by "Noble knights, de- vour duty!" The Trumpets sound their warlike shouts armed Cap-a-pie the Lance in the rest he rode to the Charge broke a Lance bought to overture dealt Thrusts and Cuts Cut down the traiters who had forfeited their honour with his dagger of air cry- ing, he gave the death- stroke. The brave knights were often victorious bit the Bit asked for Quarter allowed themselves vanquished. The arms and the steed of the vanquished belonged to the victor sometimes they were redeemed by the van- quished.	d'un noble il recevait son blason leur chantait d'adieu l'air, s'accompagnant sur le luth ou la harpe bruit des décharges Embrassement pour l'outre-mer le Luth ou la Harpe le Strumpet Rôle ou her L'outre- mer And line Her à côté de Chevaliers qui montent sur leurs chevaux allant à la chasse à la Vol, le Chevalier l'un sur l'autre ou l'un sur l'autre avec une armure Chevaliers en en- lèvement Elle se rendait au Tournoi, où par chacun, elle était encouragée à habitués. La fleur de la Che- valerie accomplissait à cause d'elle des lances d'armes, de lances qui qu'on ne nient pour elle la dis- tinction d'être che- valier du royaume de la beauté et de des amours, son attri- bution était de couron- ner le vainqueur. Il y avait dans chaque château un chevalier de nuit annonçait le cour- roux. Chaque Chevalier possédait son blason dépendait des Vassaux des Serfs des Tenanciers, mais à la corvée la Dime le Droit du Seigneur la Haute et Basse-justice telle MIXES LANGUES. Messe (titre) Gentilhomme Gentilhomme Hobereau (ridicule) Damoiselle Damoiselle Pastourelle Pastourelle un Raurier, tous qui précèdent pas un Villain, celui qui partout la terre un Maître Hobereau et le vilain LA CHATELAINNE. La Châtelaine Elle pratiquait l'hos- pitalité à tous ceux	of a noble he receiv- ed his coat of arms they sang d'adieu the lute or harp noise of discharges Embrace for them for the out-land the lute or harp the Strumpet Role on her L'outre- mer And line Her a side of Chevaliers who mounted on their steeds all went Hawking at Vol, the Chevalier one on the other or one on the other with a man of valour, or a lifter. She repaired to the Tournament, where each, by her char- acter, encouraged the habitants. The flower of Chea- lery accomplished because of her ac- complish of arms, of lances which something nient for her the distinction of being kingdom of the beauty and love. Her duty was to crown the conqueror. There was in each castle a watchman who proclaimed the curfew. Every Chevalier possessed his own depend on Vassals Serfs Tenants, subject to statute-labour the Dime the Right of the Lord the Right of High and Low Justice OLD FRENCH. Gentilhomme Gentilhomme Gentilhomme Gentilhomme Damoiselle Damoiselle Pastourelle Pastourelle un Raurier, tous qui précèdent pas un Villain, celui qui partout la terre un Maître Hobereau et le vilain The great period of the Chevalerie is that of the Crusades. The knowledge of titles and bearings is called the science of Blazon Heraldry. Heraldry.
---	---	---	--	---	---

UN CHEVALIER—A KNIGHT—1460.



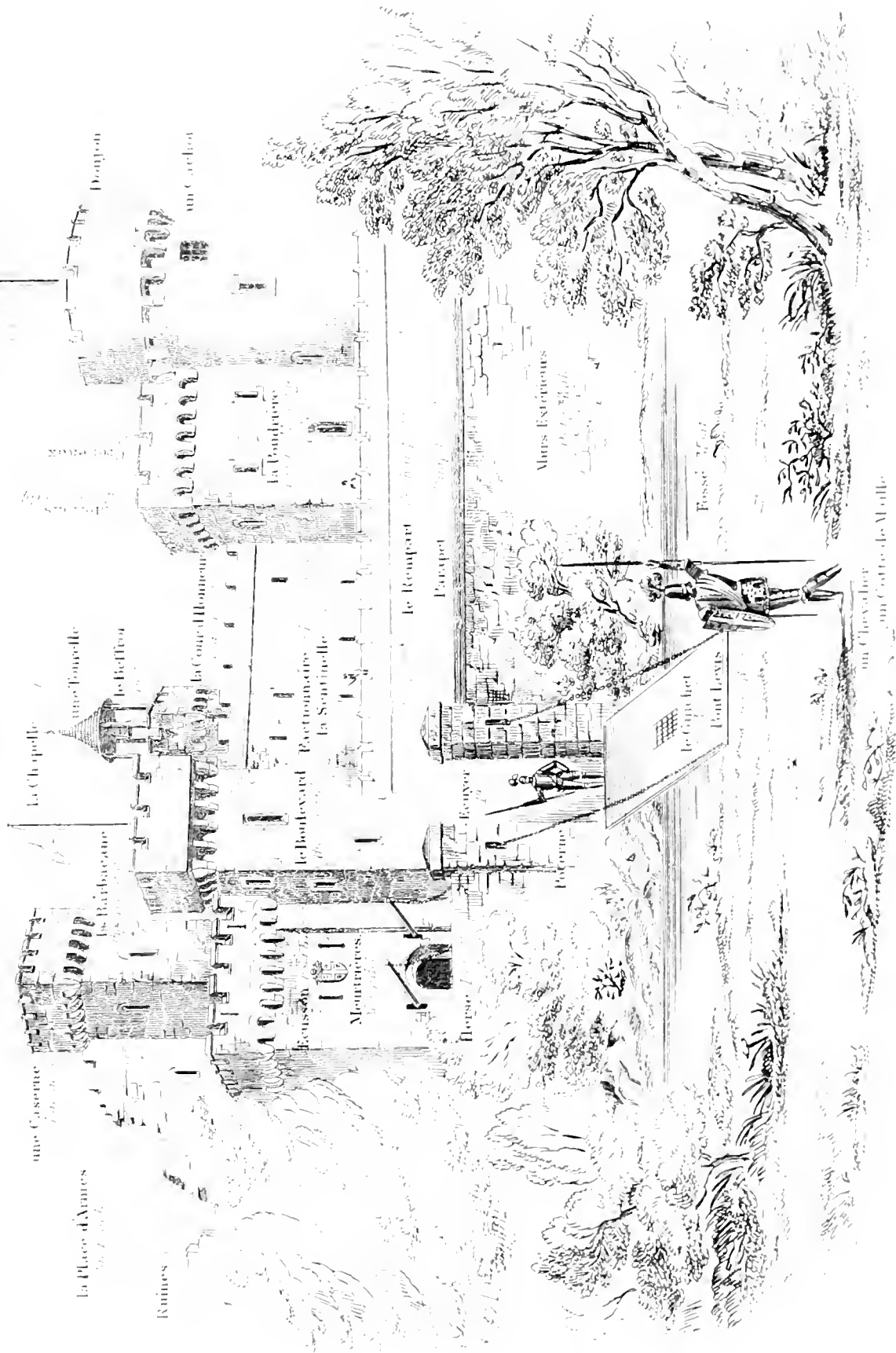
ARMES ANCIENNES—ANCIENT WEAPONS.

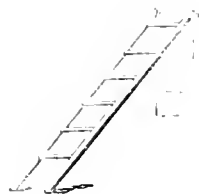


* Instruments de défense à peu près semblables—Defensive arms somewhat similar

UN CHATTAU.

Topological





Une Échelle d'Escalade.
A Scaling Ladder.



Les Bannières.
Banners.



Une Lance de Tournois.
A Tilting Lance.



Les Hallebardes.
Halberts.



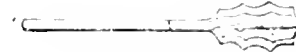
Une Épée à deux Mains.
A Two-handed Sword.



Un Bouclier.
A Shield.
Un Écusson.
An Escutcheon.



Un Fléau.
A Star or Scourge.



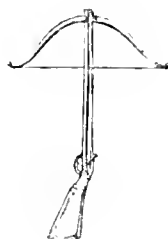
Une Masse d'Armes.
A Mace.



Une Hache d'Armes.
A Battle axe.



Une Hache Indienne.
A Tomahawk.



Une Arbalète.
A Cross-bow.



Une Arquebuse.
An Arquebus.



Une Massue.
A Club.



Une Flèche, un Dard.
An Arrow, a Dart.



Un Carquois.
A Quiver.

DE LA FORTIFICATION. FORTIFICATION.

Cet art se résume à This art consists faire en sorte qu'un in enabling a certain certain nombre de number of Troops Troupes puissent se to defend themselves défendre contre un plus against a greater grand. number.

Les premières Forti- The first Fortifica- fications furent des tions were high and murailles hautes et thick walls, which épaisses, qui abritaient afforded a shelter contre les coups des against the attacks of Assaillants, et permet- the Assaillants, and al- taient de lancer sur lowel of projectiles eux des projectiles being hurled upon them avec les Arcs *m* with Bows les Arbalètes *f* Cross-bows les Balistes *m* Balistas les Mangoneaux *m* Mangonels les Catapultes *m* Catapultas.

L'Assaillant tâchait de The assaillant endeaa- son côté de faire brèche- voured on his side to au moyen du Bélier. make a breach by means of the Battering-ram.

Mais à mesure que les But in proportion machines de guerre se as the machinery of sont perfectionnées, war has been improved, l'art de la Fortification the art of Fortification a aussi progressé, et has also progressed, and aux Tours *f* to the Towers aux Citadelles *f* Citadels aux Forteresses *f* Fortresses aux Châteaux-forts *m* Castles

aux Places-fortes, *f* Strongholds, on a ajouté have been added des Forts *m* Ports des Bastions avec leurs Bastions with their Courtines *f* Curtains leur Demi-lune *f* Half-moon ou Ravelin *m* or Ravelin des Redoutes *f* Redoubts des Lunettes *f* Lunettes des Tenailles *f* Tenailles des Contregardes *f* Counterguards des Orillons, ou *m* Orillons, or des Epanlements *m* Shoulders des Ouvrages à cornes Hornworks et à Couronnes, Crownworks, garnis de Batteries furnished with Bat- dites Barbettes *f* teries called Barbettes à Embrasures *f* with Embrasures Couvertes Masked batteries Casematées, Casemated batteries, protégées par des protected by Retranchements *m* Intrenchments des Tranchées *f* Trenches des Fausse braies *f* False Trenches des Lignes of Lines of Circumvallation and of Countervallation et de Countervallation par des Palissades *f* by Palisades des Chevaux-de-frise *f* Chevaux-de-frise des Mines and Mines et des Countermines. *f* Countermines.

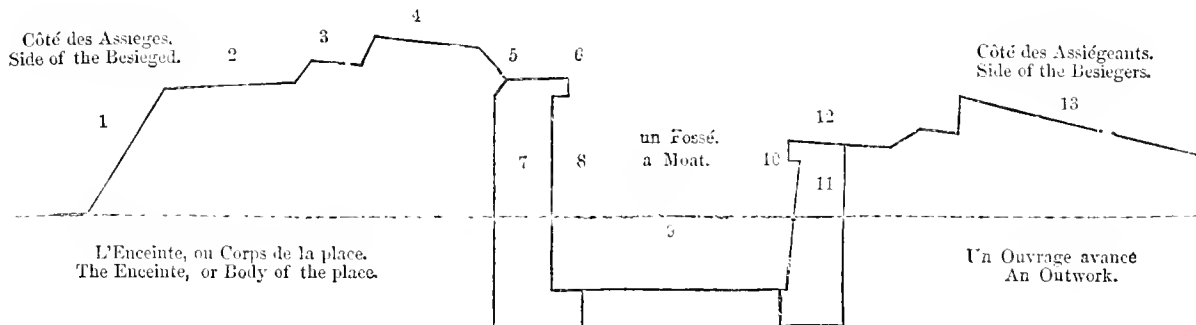
Les Fortifications Fortifications are of sont de deux catégories: two descriptions: those celles construites for- constructed casually,

tuement, et qui ne and which only last durent qu'une cam- a campaign, and those pagne, et celles con- built beforehand with struites à l'avance avec durable materials. The des matériaux durables. former are employed to Les premières sont des- protect a retreat, to tinées à protéger une facilitate a strategical retraite, à faciliter une operation, or to serve in opération de stratégie, the siege of a fortified ou à servir au siège place; they are formed d'une place forte; elles by the excavation of sont faites par l'exca- the earth used for vation de la terre em- building the ramparts: ployée pour construire to form the embrasures les remparts; pour for the cannon, the former les embrasures earth is secured by the du canon, on soutient means of la terre avec des Gabions *m* Gabions Fascines. *f* Fascines.

Les meurtrières pour The loopholes for the le feu de la Mousquete- fire of Musketry are rie sont pratiquées au contrived by means of moyen de sacs de toile canvas bags filled with remplis de terre. earth.

La fortification perma- The permanent For- manente sert à défendre tification serves to la place forte, à proté- defend the stronghold, ger sa population et ses to protect the inhabi- approvisionnement. tants and their stores.

La gravure ci-jointe The engraving below représente une fortifi- represents a modern cation moderne. fortification.

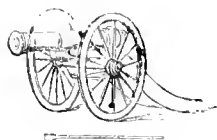


1. Le Talus du rempart Slope, talus of the rampart
2. Le Terre-plein Terre-plein
3. La Banquette 2 et 3, Step, banquette, 2 and place sur laquelle les assiégés se tiennent pour la défense 3, place on which the Besieged stand for defence

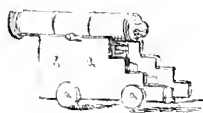
4. Le Plongé Parapet
5. Le Talus extérieur Exterior slope
6. La Berme Berm
7. Le Contrefort Counterfort
8. L'Escarpe Escarpe

9. Le Site Plane Plane of Site
10. La Contrescarpe Counterscarp
11. Le Contrefort Counterfort
12. Le Chemin couvert Covert-way
13. Le Glacis Glacis

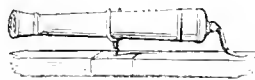
ARMES À FEU—FIRE-ARMS.



Un Canon—a Cannon.
L'Affût—the Carriage.
Une Pièce de Campagne—a Field-piece
Le Refouloir
The Ramrod.



Une Pièce de Rempart.
A Rampart Gun.



Un Pierrier.
A Swivel Gun.



Un Mortier, ou Obusier.
A Mortar, or Howitzer.



Un Boulet.
A Cannon-ball.



Une Bombe, une Obus.
A Bombshell.



Une Espingole.
A Blunderbuss.



Un Fusil (terme général).
A Musket (general term for firelocks employed by the army)



Un Fusil à canon rayé.
A Rifle, musket with grooved barrel.



Une Carabine.
A Carbine.



Un Fusil de Chasse.
A Fowling-piece.



Une Pompe pour Fusil à Air.
Pump to Air-gun.



Un Fusil à Air.
An Air gun.



Un Pistolet d'Arçon.
A Horse Pistol.



Un Pistolet à plusieurs coups.
A Revolver.



Un Pistolet de Poche.
A Pocket Pistol.



Une Paire à Poudre.
A Powder Flask.



Une Cible.
A Target.

ARMES BLANCHES—EDGED ARMS.



Une Baïonnette.
A Bayonet.



Un Fleuret.
A Foil.



Une Épée.
A Sword.



Un Sabre.
A Broad Sword.



Un Esquen.
A Sabre.



Un Cimetre.
A Scimitar.



Un Sabre Baïonnette.
Un Couteau de Chasse.
A Hunting Knife.



Un Poignard.
A Dagger.



Un Stylet,
Une Dague.
A Stiletto, a Dirk.



Un Fourreau
A Scabbard.



Un Baudrier.
A Shoulder-belt.



Une Lance.
A Lance.



Un Étendard,
Un Drapeau.
Colours, a Flag.



Un Épieu, une Pique.
A Hunting Spear,
A Pike.

ÉQUIPEMENT MILITAIRE—MILITARY OUTFIT.



Un Bonnet à Poil.
A Grenadier's Cap.
Un Plumet.
A Feather.



Un Chapeau à Cornes
A Cocked Hat.



Un Shako.
A Shako.
Un Pompon.
A Tuft.



Un Colbak.
A Busby.
Une Aigrette.
A Plume.



Un Casque.
A Helmet.
Une Crinière.
Horse-hair.



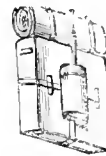
Un Képi.
A Képi.



Un Bonnet de Police.
Foraging Cap.



Une Cuirasse.
A Breastplate.



Un Havresac.
A Knapsack.



Une Giberne.
A Cartouch Box.



Une Sabretache.
A Sabretache.



Une Épaulette
An Epaulet.



Une Cocarde
A Cockade



Un Hansse-col
A Gorget.



Une Décoration.
A Decoration.
Une Croix d'Honneur
A Cross of Honour.
Une Médaille.
A Medal.

LA GUERRE.

WAR.

On entend par la Guerre la lutte qui existe entre les hommes, les combats qui se livrent entre les peuples.

Autrefois, la guerre était permanente, les hommes en faisaient leur principale occupation, et les peuples la première de leurs passions.

Plus tard, les arts et l'industrie donnèrent un nouveau cours à leur activité, et modifièrent leurs mœurs guerrières.

De nos jours, la civilisation et la philosophie ont, pour ainsi dire, refait le caractère humain, et la guerre n'est plus qu'un accident fâcheux, que tous les peuples déplorent et que les gouvernements cherchent à éviter par tous les moyens dont la diplomatie leur fournit les ressources.

Nous entrons dans une ère tout-à-fait nouvelle : l'esprit de conquête tend, de plus en plus, à disparaître des préjugés populaires, pour faire place aux idées de fraternité et de solidarité générale.

L'immense progrès des connaissances humaines et le développement extraordinaire des échanges qui se font entre les nations, ne peuvent tarder à rendre la guerre à jamais impossible.

Cependant, nous ne sommes pas arrivés aux jours de la paix universelle, et nous sommes encore exposés à voir se produire les scènes de désolation, de misère, et de misère que la guerre, véritable fléau, entraîne toujours avec elle.

Pour se mettre en garde contre ces éventualités, les gouvernements entretiennent, à très grands frais, des armées permanentes, qui se recrutent par

le Tirage au Sort
la Conscription
le Recrutement
les Enrôlements
les Engagements volontaires.

On appelle *classe*, les conscrits d'une même année; *contingent*, le nombre demandé.

DIVISION DES TROUPES.

Les hommes sont ensuite incorporés dans une Armée

By War is understood the strife which exists between men, the battles which take place between nations.

War was formerly permanent, men made it their principal occupation, and nations their chief passion.

At a later period, arts and industry gave a new direction to their activity, and modified their warlike tastes.

In our own day, civilisation and philosophy have, so to speak, re-formed the human character, and war is now only an unfortunate accident, which nations deplore and governments endeavour to avoid by all the means which the resources of diplomacy.

We are entering on an entirely new era: the spirit of conquest is tending more and more to disappear from the popular prejudices, to give place to the ideas of brotherhood and universal common interest.

The immense progress of human knowledge and the extraordinary development of the exchanges which are made between nations, must ultimately lead to the cessation of war.

Nevertheless, we have not arrived at the days of universal peace, and we are still exposed to see the scenes of desolation and misery reproduced, which war, a veritable scourge, brings always with her.

In order to guard against these contingencies, governments maintain, at great expense, standing armies, which are recruited by

the Ballot
Conscription
Recruiting
Enlistment
Volunteering.

The conscripts of the same year are called a "class"; the number required, a "contingent."

DIVISION OF THE TROOPS.

The men are afterwards incorporated into an Army

la Marine
l'Artillerie
le Génie
Sapeurs et Mineurs
le Train
la grosse Cavalerie
la Cavalerie légère
l'Infanterie.

Chaque corps d'armée contient une division de chaque arme, et chacune d'elles a des subdivisions qui se nomment

Pour la Marine

une Flotte

une Escadre.

Pour le Génie

un Corps de Génie

une Division du Corps du Génie

une Escouade du Corps du Génie

Pour l'Artillerie

une Division d'Ar-

tillerie

une Brigade d'Ar-

tillerie

une Batterie d'Ar-

tillerie, une Troupe d'Artillerie.

Pour la Cavalerie

une Division de Ca-

valerie

un Régiment de Ca-

valerie

un Escadron de Ca-

valerie.

Cavalerie de la Garde

les Carabiniers

les Cuirassiers

les Dragons

la Gendarmerie

les Lanciers

les Hussards

les Guides

les Chasseurs à cheval.

Pour l'Infanterie

une Brigade

un Régiment

un Bataillon

une Compagnie

un Peloton

une File

une Escouade.

L'Infanterie compose

Les Gardes

Les Régiments de ligne

les Régiments légers.

l'Artillerie

Soldats de Marine

la Garde

Fusiliers

Écossais

Tirailleurs, Chasseurs

Garde nationale

Cavalerie volontaire

la Milice

Auxiliaires, Légion

Etrangère.

Chaque Régiment com-

prend

les Grenadiers

les Voltigeurs

le Centre.

RANG.

un Maréchal

un Général

un Lieutenant-Général

un Général de Brigade

un Général-Major

un Colonel

un Lieutenant-Colonel

the Navy
the Artillery
the Engineers
Sappers and Miners
Baggage waggon
the heavy Cavalry
the light Cavalry
the Infantry.

Each body of the army contains a division of each corps, and each of these has subdivisions, which are called,

In the Navy

a Fleet

a Squadron.

In the Engineers

a body of Engineers

a Division of Engineers

a Squad or party of Engineers.

In the Artillery

a Division of Artillery

a Brigade of Artillery

a Battery of Artillery.

a Troop of Artillery.

In the Cavalry

a Division of Cavalry

a Regiment of Cavalry

a Squadron of Cavalry.

a Troop of Cavalry.

Household Cavalry

Brigade

the Carabiniers

the Cuirassiers

the Dragoons

the Gendarmes

the Lanciers

the Hussars

the Guides

Mounted Rifle Corps.

In the Infantry

a Brigade

a Regiment

a Battalion

a Company

a Platoon

a File

a Squad.

The Infantry comprises

The Guards

the Regiments of the line

the Light Regiments.

Artillery

Marines

Household Brigade

Fusiliers

Highlanders

Rifle Corps

Local Corps

Yeomanry

Militia

Auxiliaries, Foreign

Legion.

Each Regiment com-

prises

Grenadiers

Light Companies

the Centre.

RANK.

a Field-Marshal

a General

a Lieutenant-General

a Brigadier-General

a Major-General

a Colonel

a Lieutenant-Colonel

un Major
un Capitaine
un Lieutenant
un Cornette (cavalerie),
un Lieutenant (infanterie)

When soldiers reside in the cities, they inhabit Barracks

a Depot

Quarters

the Mess-room

or Cantonment;

they form a Garrison

are billeted.

When they are in the field, they form

a bivouac

an Encampment

a Tent

an Ambulance for carrying the sick and the wounded.

They form an Army,

composed of

the Vanguard

a Main body

the Wings

the Flank

the Rearguard

the Reserve.

The Baggage-waggon

are carriages which serve to transport

Provisions

Ammunition

Baggage;

a Convey, an Escort.

OPERATIONS MILITARY OPERATIONS.

TABLES.

Lorsqu'il y a eu Déclaration de Guerre,

l'armée entre en campagne, et fait les opérations suivantes:

When there has been a Declaration of War, the army enters into the field, and executes the following operations:

des Hostilités

Hostilities

un Siège

a Siege

un Blocus

a Blockade

des Fortifications

Fortifications

des Tranchées

Trenches

des Batteries

Batteries

une Corvée

Forced Party

Chevaux de frise

Chevaux de frise

un Camp retranché.

a Flying camp.

Pour éviter une Ruse de guerre ou une Ambuscade, on place des avant-postes

To avoid a stratagem of war or an Ambuscade, outposts are placed

a Sentry

une Sentinelle avancée

an Advanced Sentinel

une Sentinelle perdue

an Outpost,

à laquelle on donne le Mot d'ordre

to whom is given the Watchword

le Mot de ralliement

the Password

une Consigne.

Instructions,

de même qu'on place aussi

in the same way are placed

des Espions des Émissaires

Spies, Emissaries

des Tirailleurs

Sharpshooters, Riflemen

les Éclaireurs.

Scouts.

Ces mesures prises, vient l'Attaque

These measures taken, there comes the Attack

une Escarmouche

a Skirmish

faire sauter une mine

to blow up a mine

un Bombardement

a Bombardment

Battre en brèche

to batter a breach

Égyptiens embaum- Egyptians embalmed
maient leurs morts, their dead, and pre-
et en conservaient les served the bodies en-
corps renfermés dans closed in coverings of
des enveloppes de ban- bandages. We possess
déchettes. Nous en pos- some of them which
sélon qui remontent date from the most
à la plus haute anti- remote antiquity; they
quité; on les appelle are called *mummies*.

Les Gaulois et les The Gauls and the
Grecs brûlaient les Greeks burned the bo-
corps sur des bûchers, dies upon funeral piles,
et en conservaient and preserved the ashes
les cendres dans des in urns called "ciné-
urnes appelées "ciné- rary," which were
raires," qui se trans- transmitted into the
mettaient dans les family keeping; the
familles; les cendres ashes were called the
étaient appelées les *mains*, the mortal re-
mains, les déponilles, mains.

Les Romains, au The Romans, on the
contraire, enterraient contrary, buried their
leurs morts le long dead in the public
des grands chemins, et roads, and erected
y élevaient des monu- funeral monuments on
ments funéraires; plus the spot; at a later
tard, ils changèrent ce date, they changed
mode, et ils les en- this custom, and piled
tassèrent dans d'im- them in immense sub-
menses galeries sou- terranean galleries, de-
terraines, qui sont dé- signated in our own
signées de nos jours times by the name of
sont le nom de *cata-catacombs*.

Actuellement, les At the present day,
cérémonies des obsé- the funeral rites are
ques sont à peu près nearly the same in all
uniformes dans tous les civilised countries,
pays civilisés.

Le corps est *veillé* The corpse is *watched*
par les parents on by the relations or
amis du décédé; il friends of the de-
est enseveli dans un ceased; it is wrapped
linceul, placé dans un in a shroud, or wind-
cerceuil. Suivant la ing sheet, and placed
position qu'a occupée le in a coffin. Ac-
défunt pendant sa vie, cording to the position
les cérémonies funèbres which the defunct has

varient dans leur exé- occupied during life,
cution. the funeral ceremonies
diffèrent in their execu-
tion.

Les têtes couronnées, Crowned heads, many
beaucoup de nobles, et nobles, and also great
les grands hommes, men, he in state, under
sont exposés sous un a catafalque.

Le riche est conduit The rich man is
à sa dernière demeure conveyed to his last
dans un char funèbre, resting-place in a
richement décoré; on plumed hearse, richly
lui fait une oraison fu- decorated: a funeral
nebre; on entonne un sermon is preached over
chant funèbre; on lui him, and a dirge is sung;
construit un tombeau, a tomb is erected to him,
un caveau de famille, a family vault for a
pour sépulture, et des sepulchre, and pompous
épitaphes, pompous epitaphs enumerate his
énumèrent ses titres, titles, distinctions, and
ses distinctions, et ses vertues
vertues.

Le pauvre n'a que le The poor man has
corbillard, ou bien il est only a plain hearse,
porté par ses amis; il or he is carried by his
n'a ni manolée, ni friends; he has neither
épitaphes, ni conces- manolée nor epitaph,
sion manolée nor epitaph,
de terre; son corps est nor purchased ground;
placé dans la fosse his corpse is placed in
commune, et ses vertus the common grave, and
sont ignorées du pas- his virtues are un-
sant. known to the passer-
by.

Les emblèmes de la The emblems of death
mort sont are
des Fémurs en croix, two Thigh-bones cro-
supportant une tête, sed, supporting a
de Mort Skull
le Sablier the Hour-glass
la Faix du Temps the Scythe of Time
une Torche renver-ée an inverted Torch
une Colonne brisée a broken Column
des Pavots Poppies
un Hibou, &c. an Owl, &c.

Les signes du deuil sont The signs of mourning
are
le Crêpe Crepe

la Tenture Noire Black
les Armoiries the Hatching, the
le Saule Pleureur the weeping Willow
le Cypres the Cypress
le Cèdre the Cedar
le Mélèze the Larch
le Tuya, les Immer- the Tuya, Everlasting,
telles, &c. &c.

Les objets qui servent The articles which are
une obsèques ou en- of in the obsequies
terre sont called articles are

le Linceul the Shroud
le Drap mortuaire the Pall
le Cercueil, ou la Bière the Coffin
le Sarcophage the Sarcophagus
le Catafalque a Catafalque
le Génestaph the Genestaph
le Char funèbre the Funeral hearse
le Corbillard the Plain hearse
la Civière the Bier

Les lieux où sont dé- The places in which the
posés les corps sont bodies are deposited
are

un Charnier, la Morgue a Charnel-house, Dead-
house

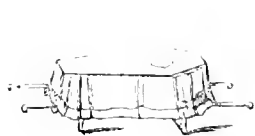
une Chapelle ardente an illuminated Chapel
où on les enterre. Where they are buried.
un Cimetière a Cemetery, Grave-
yard, Burial ground
une Nécropole a Necropolis

Les hommes chargés du The persons entrusted
convoi funèbre, ou with the funeral are
monument called

Entrepreneur des Pom- The Undertaker
pes funèbres
Conduis-saire des morts Burial
Croque-mort Undertaker's man,
Mourner
Fossoyeur Grave-digger, Sexton

Le linceul lugubre The awful thing of
des obsèques est appelé the hearse is called
Le Gilas funèbre The Funeral bier.

TOMBEAUX ET OBJETS DE SÉPULTURE—TOMBS AND FUNERAL ACCESSORIES.



Un Cercueil, une Bière.
A Coffin.
Un Drap Mortuaire—A Pall.
Une Civière—A Bier.



Un Croque-mort—A Mourner,
Undertaker's Man.



Une Fosse—A Grave.
Un Fossoyeur—A Grave-digger,
Sexton.



Un Mansolée—A Mausoleum.
Un Caveau de Famille.
A Family Vault.
Un Saule Pleureur.
A Weeping Willow.



Une Urne Cinéraire—A Cinerary Urn.
Un Cypres—A Cypress.



Un Entourage—A Railing.
Un Sapin—A Fir tree.



Une Pierre—A Gravestone.
Une Épitaph—An Epitaph.



Une Tombe—A Grave
Une Croix—A Cross

University of California
SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY
405 Hilgard Avenue, Los Angeles, CA 90024-1388
Return this material to the library
from which it was borrowed.

~~2150-0410-15 Z147~~



D 000 006 779 3

Unive
So
L